

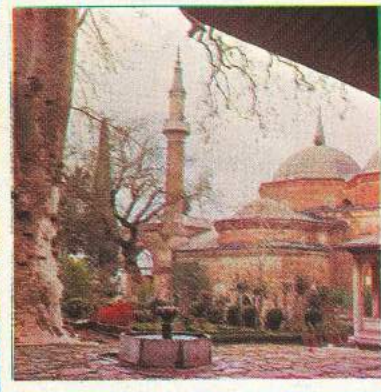
Sayı 14  
Mart 1983  
250 TL.

İngilizce Türkçe Aylık Dergi

**BİZİM**

**ENGLISH**

**A SEARCH FOR  
"ZİZİMİ" IN BURSA**



**MAKE YOURSELF HEARD:  
Co-Education**



**European Championship**

**IT + BE + (ADJECTIVE/NOUN)  
SUBJECT + BE + CLAUSE**

**Articles**

I was only kidding .....	8
Why are we always apologizing for ourselves? .....	9
Through the veil of Venus .....	14
Letters to my pen-friend .....	19
A history of Comics .....	47

**Fiction**

Stranger in the house ...	16
The Adventure of Charles Augustus Milverton .....	30
Monte Kristo .....	44

**The World We Live In**

Education: A changing attitude to co-education ..	4
Tax deductible .....	4
Three very special schools .....	5
Education around the world .....	7

**Dialogues**

A search for "zizimi" in Bursa .....	10
Interview: Mrs. Nuran Direk of Galatasaray Girls' Lycee .....	28
What can they be talking about? .....	41

**Survey of the Month**

Make yourself heard:  
Tell us what you think about co-education! .... 26

**Comics**

Jale .....	20
Caucasian Tales .....	34

**English Language**

Briefcase English for businessmen .....	24
Word Games .....	33
İpuçları .....	38
Bizim English Achievement Test .....	60
Bizim English Dictionary .....	64

**Sports**

European Championship .....	54
The games we don't play: Badminton .....	55
History of Football .....	56
Rate Your Shape .....	57

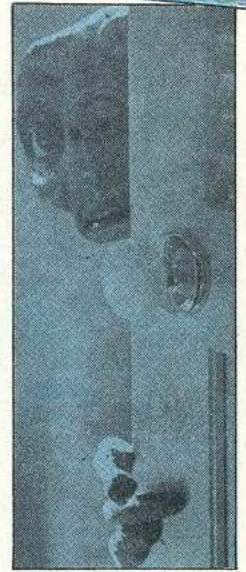
**Entertainment**

Mizah .....	42
Magazine News .....	58
Music .....	59

**Highlights**

Ten ways to say "don't come!" .....	26
Calories .....	50
Diet dos and don'ts for a high-stress life .....	51
Brand new mats .....	52
Okuyucu mektupları ....	53

SESİNİZİ  
DUYURUN  
!



**M**ehmet Özdemir'den bir mektup aldık. "Derginizi aldığım da TIME ya da benzeri bir yabancı dergi aldığım kanısındaydım, oysa yanılmışım. Meğer Time değil, Bizim English miş. Şubat sayısında yapmış olduğunuz atılım için binlerce teşekkürler... Eskiden dergileri İngilizcemi ilerletmek için dışardan getirtmekteydim, oysa şimdi Bizim English'le yetiniyorum." diyor Mehmet Özdemir, 23 yaşında, İç Aydınlık evler, Çevreli Sok. 94/1, Ankara'da oturuyor. A.I.T.I.A. ekonomi fakültesi son sınıf öğrencisi. (Bizim English'le ilgili aynı düşüncede olanlarla mektuplaşmak istiyor!)

Mehmet Özdemir'in mektubunu bu sayfada yayınlamamızın nedeni diğer mektuplara iyi bir örnek teşkil etmesi. Anlaşılan, yeni atılımımız hedefini bulmuş! Ne kadar mutlu olduğumuzu tahmin edersiniz!

"Daha İyi Bir Bizim English" anketine cevap vermek zahmetinde bulunan okurlarımıza tekrar teşekkürler. Ankara'dan Nurdoğan C. Arkış, Mine Sönmez, İstanbul'dan Gülin Çelikal ve Ayşe Şen ile, Konya'dan Bülent Erol'un yıllık abone kayıtlarını yaptık. Bu arada, **Cizgi Öykü Yarışmamızın** altı aylık abone ödülünü kazanan, Ankara Gazi Üniv. G. Eğitim Fakültesi İngilizce bölümü öğrencisi, Naki Bakır; Ankara Ziraat Bankası, Dış Muameleler Şefi, Zafer Sırman ve Burdur 58. Topçu Tugay'ından Ahmet Kan'ı da kutlarız. Bu sayımızda karma eğitim üzerinde duruyoruz. "The World We Live In" bölümünde göreceğiniz gibi, Batı'da kız okullarına rağbet artmış. Kendilerine göre nedenleri var elbette. "An Interview" bölümünde bulacağınız söyleşide göreceksiniz. Galatasaray Lisesi, Müdür Yardımcısı Sn. Nuran Direk hiç de aynı fikirde değil. **Bu ay ki soruşturmamız TELL US WHAT YOU THINK ABOUT CO-EDUCATION'da**, sizin karma

eğitim ile ilgili fikirlerinizi bilmek istiyoruz. Geçen sayımızda olduğu gibi, cevaplarınızı lütfen, **15 Mart'ta elimize geçecek** şekilde postalamaya çalışın. P.K. 84, Şişli, İstanbul)

Futbol severler Avrupa Şampiyonası haberlerinden yararlanacaklardır umarız. RATE YOUR SHAPE gerçekten önemli bilgiler veren bir bölüm. Önerilen egzersizleri denemekte yarar var. **BİZİM ENGLISH ACHIEVEMENT TEST'imizi** bu sayımızda da bulacaksınız. **Aldığımız sonuçların ne olduğunu merak ediyorum.** Sorularınızla beraber (varsa) bize yazarsanız seviniriz. Ayrıca, İngilizce cümle yapılarını incelediğimiz İPUÇLARI bölümüyle ilgili isteklerinizin neler olduğunu bildirirseniz, daha yararlı olabileceğimizi sanıyoruz.

### BİZİM ENGLISH OKURLARININ % 95'İ YATIRIMLARIN SOSYAL HİZMETLERE DEĞİL, EĞİTİME YAPILMASINI TERCİH EDİYORLAR.

ORGAN NAKİLLERİ VE DÜŞÜNDÜR DÜKLERİ  
BİR MEKTUP



Günümüzde organ nakilleri insan yapımı kalp naklini de içine alarak büyük bir aşama kaydetmiş; insanlık yararına erişilmesi güç bir başarıya ulaşmıştır. Tıp bilimi sürekli arayış halindedir. Gelişme süreci içinde hayatımız için büyük önem taşıyan çeşitli organların nakilleri gerçekleştirilmiş; en son olarak da insan yapımı JARVIK 7 insan vücuduna yerleştirilmiştir. Yapay kalp şimdilik başarılı olmasa bile gelecek için büyük değer taşıması bakımından önemlidir. Bilim adamlarının bile hala arayış içinde oldukları insan yapımı kalp için halk henüz düşünce belirtecek düzeyde değildir. Böbrek nakilleri artık kuşku götürmez başarılar elde etmiştir. Gördüğümüz gibi

### İNGİLİZCE - TÜRKÇE AYLIK DERGİ

Yıl 2, Cilt 3, Sayı 14 Mart 1983

Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayii A.Ş. adına Sahibi ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:  
Emine UŞAKLIGİL  
Hazırlayan:  
Alev ALATLI  
Türkocağı Cad. 39141  
Cağaloğlu / İstanbul  
27 25 90 - 20 97 03

Dizgi: Pano Grafik, Reklam, Organizasyon  
Baskı ve cilt: Hürriyet Ofset Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.  
Kapak fotoğrafı: Sami GÜNER

### ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi . . . . . 1 Yıllık  
Normal posta . . . . . 2.440 TL  
Taahhütlü . . . . . 2.950 TL  
6 Aylık  
Normal Posta . . . . . 1.250 TL  
Taahhütlü . . . . . 1.450 TL  
Yurtdışı . . . . . 1 Yıllık  
Posta ücreti dahil, 19 US dolar Kaset  
Bir adedi (ödemeli) . . . . . 500 TL  
Bir aylık abone . . . . . 5.100 TL  
6 Aylık abone . . . . . 2.600 TL

Havalelerinizi İş Bankası Türbe Şubesi 2938 numaralı hesaba yatırınız.

yurdumuzda bağış bilinci hemen hemen hiç yoktur. O durumla göz göze geldiğimiz an bağış düşünebiliyoruz. Çünkü bu işin gerekliliğini o an farkedebiliyoruz. Bağış yapan o zor durumu görmemiş, bilmemiş olsa aklına bile getirmez. Buradan BİLİNÇ EKSİKLİĞİ gözümüze çarpıyor hemen. İkinci olarak RADYO TV ve BASIN'ın yetersizliğini görüyoruz. Ne zaman basında bu konuda uyarıcı nitelikte bilgiler okuyoruz? Hangi yayın organı bu konularda tartışmalar açtı? Bütün bunlar yeni yeni göreceğimiz ya da görmeğe başladığımız özlömlerdir. Üçüncü olarak zor durumda kalmadan hastahaneye gitmiyoruz. Neyimiz eksik? KÜLTÜRÜMÜZ... Bu kavram halkımıza aşlanmadıkça bugüne kadar gazete yüzü dahi görmemiş yörelerimizden dergi resimlerine bakan tüm yörelerimize kadar her yerde başarısızlık hızırdır. Yoksa halkımız organ nakline niye inanasın? O görev aydın kesime basına ve buna benzer eğitici kurumlara düşüyor. Zira bana önümün çukur olduğunu öğretirlerse, atlamayı ya da yandan gitmeyi öyle deneyebilirim. Yoksa düşerim...

Hilmi ÇETİNDEDE  
Altıgöz Mah. Menekşe Sk. No. 1  
ŞUHUT / AFYON

## A Changing Attitude toward Co-education

**F**or more than a century, educators have been **advocating co-education** for schools and universities. The last 30 years has seen co-education become almost universal in most countries. But now many modern educators, think that co-education may not have been so succesful, particularly for women. This has been especially noticable in countries where there are spearate universities for men and women, like America and Britain. Recent studies have shown that women from co-educational universities are **not achieving** the same amount of sucess as those from all women universities. A study in America showed that amongst women graduating as doctors, over 60 % came from all-women universities. Another university, that **recently went co-educational**, reported that though many female students entered the university with higher qualifications than the male students, most of them left with lower degrees.

Researchers found the main reason for this was that women did not have as much contact with their **tutors** in co-educational

universities as they did in all women universities. This student-tutor contact is considered an important factor in academic achievement. In most co-educational universities the majority of the teaching staff and administration staff are male. They are not sympathetic to women students.

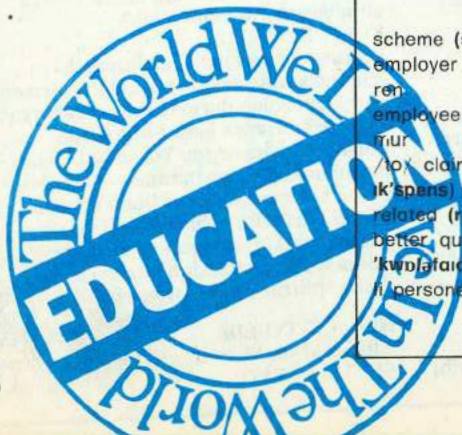
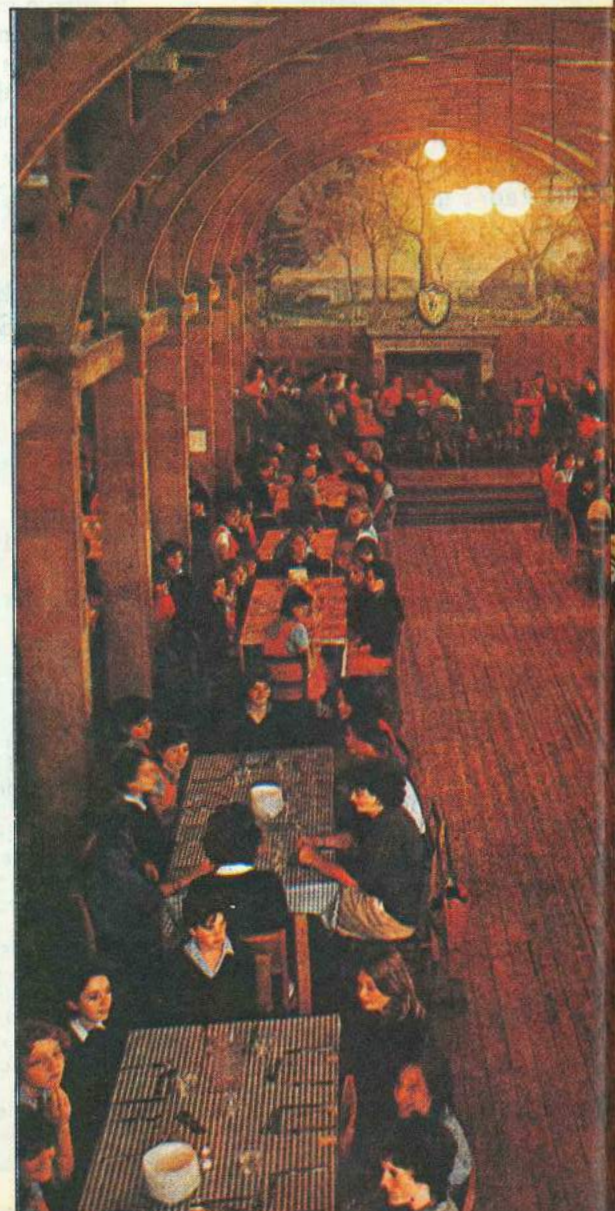
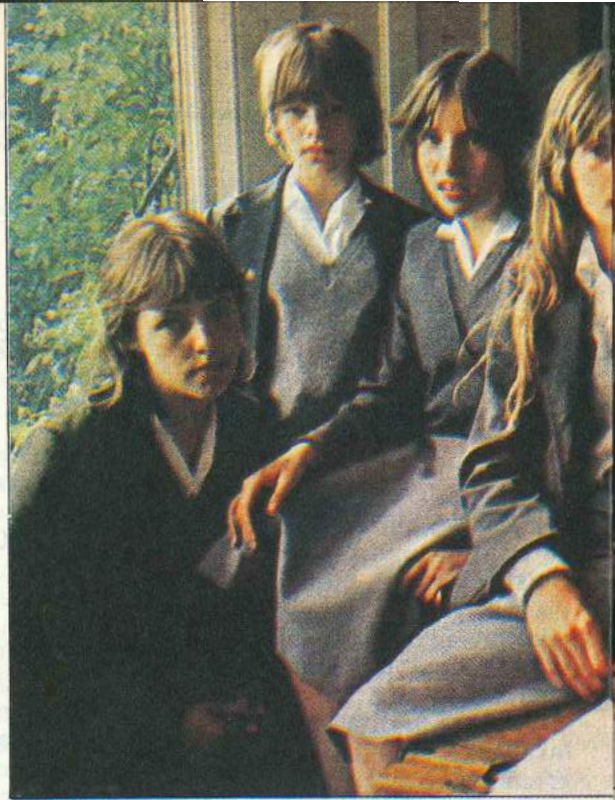
See what Mrs. Nuran Direk, the Principal of Galatasaray Girls' Lycée has to say on the subject of co-education (INTERVIEW)

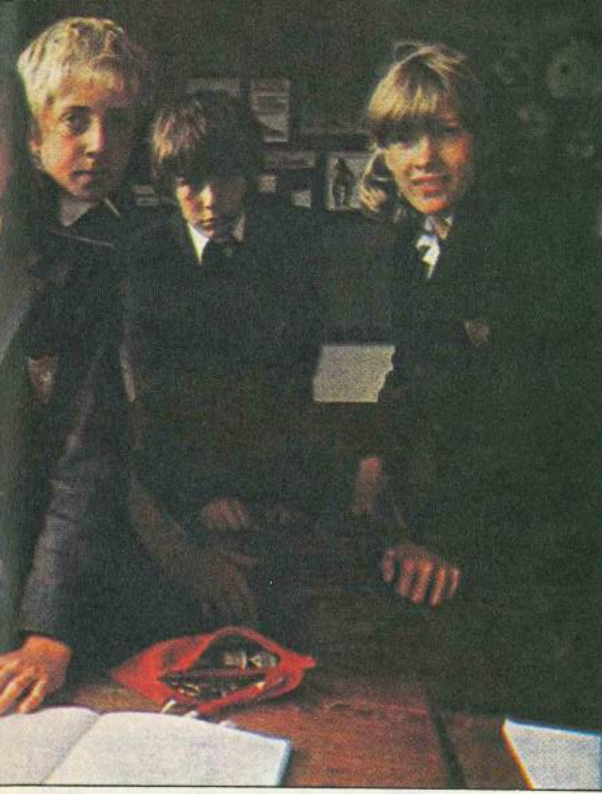
/to/ advocate ('ædvəkət) : yüceltmek  
co-education ('kəu edʒu'keiʃn) : karma eğitim  
/to/ achieve (ə'tʃi:v) : başare elde etmek  
/to/ go co-educational (gəu, kəu, edʒu'keiʃənl) : karma eğitime geçmek, karma okul olmak  
recently (ri:sntli) : gecenlerde, yakın zamanda  
tutor ('tju:tə(r)) : öğretim görevlisi, rehber  
staff (sta:f) : kadro

## Tax Deductible

**A** new **scheme** has been introduced in America. An **employer** who pays for an **empolyee's** part-time studies can **claim the expenses** against tax. The empolyee must attend a course **related** to his work. If the employer does not contribute to the fees, then the employee can himself claim them against his own tax. The scheme has been very successful. Many companies are taking advantage of it. Not only are they getting tax advantages, but at the same time **better qualified staff**.

scheme (ski:m) : plan, proje  
employer (im'plɔie(r)) : iş veren  
employee ('emplɔi'i) : işçi, memur  
/to/ claim expense (kleim k'spens) : gider saymak  
related (ri'leitəd) : ilgili  
better qualified staff ('betə(r) kwɔlifaɪd sta:f) : daha nitelikli personel





## Three Very Special Schools

### Women Sailors: The WRNS



**B**ritain's "Women's Royal Navy Service" shortly known as WRNS was started in 1917. The purpose was to **release** more sailors for active service.

In 1983 they still play an important role in the **defence** of the country and in NATO. Today there are 3,000 WRNS, and there is an 18 month waiting list to join the service. The result is that on the average only one out of every ten **applicants** is accepted for training. If they are successful, they are then **signed on** for a minimum of three years.

The WRNS train alongside male seamen. The training camp is more like a modern university than a Navy establishment. It is completely **self-contained**. There are shops, sports facilities and separate accommodations for male and female "ratings" as students are called.

At the training camp, the day starts at 8 am, it finishes at 4.30 pm. Afterwards the students are expected to study for weekly tests and prepare their uniforms for the next day. They work a five and a half day week. In their free time they are allowed to do whatever they like. The girls have to learn to march just like the men. However, the WRNS never serve on warships. They always work on land based **installations**. Their main **duties** are radio and radar. They are now being trained to do other jobs including aircraft

**maintenance** and weapons analysis. They are all taught how to survive in the water as well as on land. There is another reason why the life in the WRNS is so popular, the pay and the food are good.

women's royal navy service (wimins 'rɔɪəl 'neɪvɪ 'sɜːvɪs) : kadınların kraliyet donanma hizmeti

/to/ release (rɪ'liːs) : serbest bırakma

/to/ sign on (saɪn ɒn) : kabul edilmek (askeri terim)

self contained (self kən'teɪnd) : içine kapalı

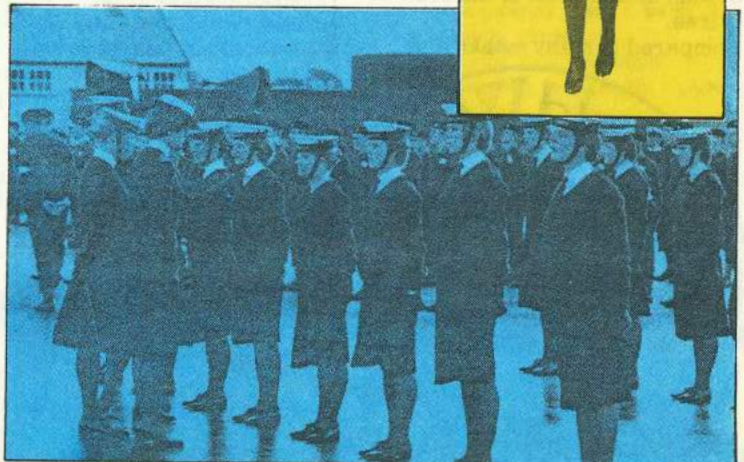
installation ('ɪnstə'leɪʃn) : tesis

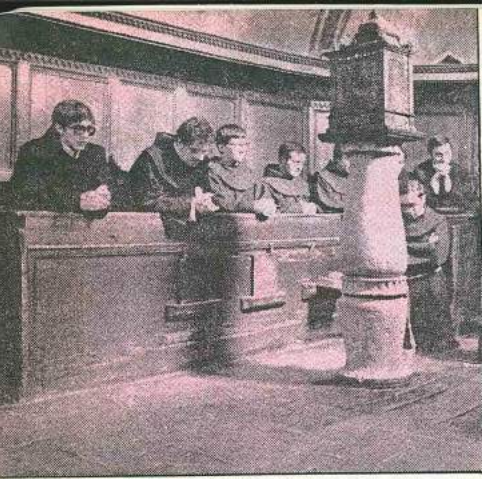
duty ('djuːti) : görev

maintenance ('meɪntənəns) : bakım

defense (dɪ'fens) : savunma

applicant ('æplɪkənt) : aday



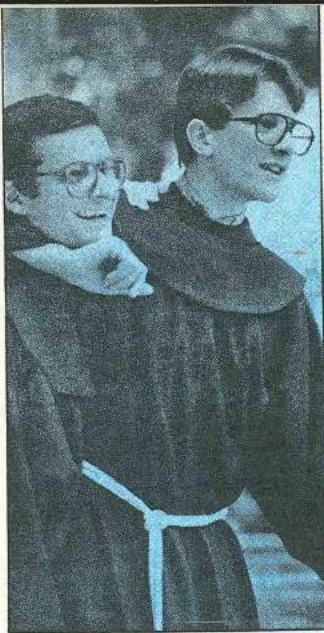


## The Friary of San Damiano

**8**00 years ago, a rich and handsome young Italian nobleman called Francesco Bernadone gave up his privileged and worldly ways to start an order of friars. He is better known as St Francis of Assisi. Last year was the anniversary of his birth. Franciscan friars celebrated all over the world, but most of all in the small friary in St. Francis's home town of Assisi.

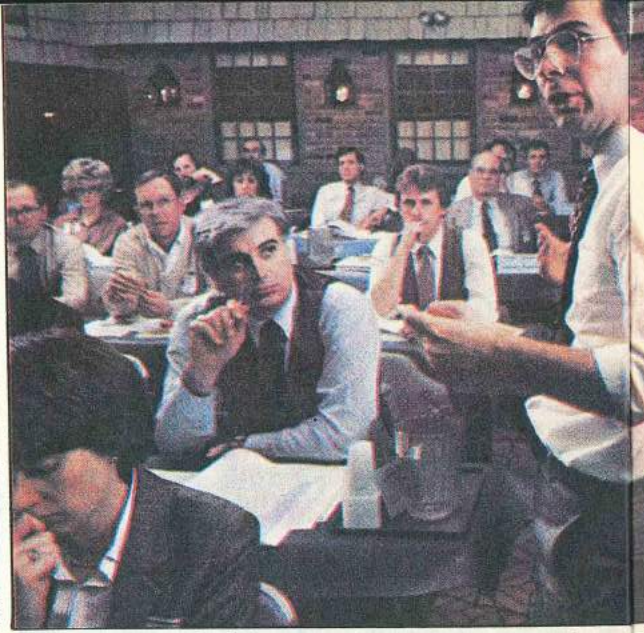
There are 12 friars who are teachers, and 24 novices who are training to become friars. The day starts at six for both friars and novices. They then say prayers until eight, and have a simple breakfast. After breakfast, for four hours, the novices are taught philosophy, theology and languages, as well as other more practical subjects designed to prepare them for missionary work. After lunch, the entire community embarks on 3.5 hours of manual work on the friary and its ground. They try not only to be self-supporting, but also to produce enough for any travellers who might wish to stay. Dinner is at 8pm and the rest of the evening is free.

Compared to many monks and



friars, Franciscans lead an open, practical life. They take vows of poverty, chastity and obedience, but not of silence. Their lives are a mixture of charity and prayer. When the novices have finished their training most of them go into missionary work.

friar ('fraiə(r)): gezici rahip  
 friary ('fraiəri): manastır  
 nobleman ('neublmən): asil  
 privileged ('privəlidʒd): ayrıcalıklı  
 worldly ways (wɜ:ldli weis): dünyevi, dünyaya ait  
 order ('ɔ:də(r)): tarikat, mezhep  
 St-Saint (seint): aziz  
 novice ('nɒvɪs): çırak  
 /to/ say prayer ('sei preiə(r)): dua etmek  
 theology (θi'ɒlədʒi): din bilim, ilahiyat  
 missionary ('mɪʃənəri): misyoner  
 /to/ embark on (ɪm'bɑ:k ɒn): (burada) girişmek  
 manual ('mænjuəl): beden işi  
 self-supporting (self sə'pɔ:tɪŋ): kendi kendine yeterli  
 monk (mɒŋk): keşiş  
 vow /of/ poverty ('vau 'pɒvəti): paraya önem vermeme yemini  
 vow /of/ chastity ('vau 'tʃæstəti): kadınlı ilişki kurma yemini  
 vow /of/ obedience ('vau ə'bi:diəns): Tanrı'ya boyun eğme yemini  
 vow /of/ obstinance ('vau 'ɒbstɪnəns): içki içmeme yemini  
 charity ('tʃærəti): hayırseverlik



On the road, the Wharton school's Thomas Huff, 37, teaches accounting for nonfinancial managers at a three-day stand in New York.

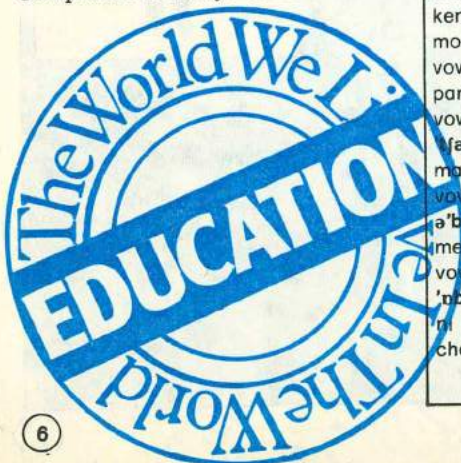


Professor Jay Lorsch, 49 (right), conducts a cosmopolitan class of executives (above) enrolled in the prestigious advanced-management program at Harvard. Corporations send their most promising managers to the program, which lasts 13 weeks and costs \$15,200.

## Executive Education

**E**xecutive education is very big business. The universities and the companies which are set-up to give executive seminars earn huge profits.

In the U.S., companies take the education of their executives very seriously. Every year, they spend millions of dollars for courses and seminars. Most of the money goes to the Harvard Business School where a 13 week seminar costs 15,200. The students come from all over the world. They are highly qualified people who have university degrees. Some of them are company presidents. Besides Harvard, there are seminar - companies who organize seminars varying in length from half a day to a week. The cheapest of these seminars is 150. The cost depends on how popular the subject and how famous the speaker are. A short seminar cannot teach a subject, but it can give an executive the latest information on computers or tax law. It still remains a mystery why hundreds of thousands of people pay these high fees for information they can get out of a book. Obviously there are fringe benefits. Perhaps they like meeting other managers from other companies. They get a chance to do some trading and a change to look at the job situation in other companies. One of the most popular seminars at the moment is how to set up a seminar company.



## AROUND THE WORLD

### TURKEY: The Number of Students Applying for Higher Education Decreases

**T**he number of students who applied for higher education places this year was 360 thousand. That is 48 thousand less than last year, and 107 less than in 1980.

There are various reasons for this decrease. The main one is the new law that makes it impossible for students to work and study at the same time. Also the increasing costs of fees and text books have been a contributing factor. Many young people have also found that technical highschool graduates have much better chances of finding immediate employment. They are better paid than those with university degrees.

### USA: Black Score Less

**F**or the first time the results of the U.S.A university entrance examination have been published, disclosing the scores of minorities. The results had never been released before because it was feared they might be used by racists. Now it is

thought that it might be more helpful to the minorities. If people are made aware of the problem, then something might be done about it.

The national average for high school students was 424 in verbal skills and 466 in maths. The average scores for black students were 332 verbal and 362 maths. The average scores for white students were 442 verbal and 483 in maths. The other minorities scores were as follows: American Indians, 391 and 425, Mexican-Americans, 373 and 415, Asian-Pacific Americans, 397 and 513; Mainland Puerto Ricans, 361 and 396. The average scores for all males were 430 and 492 for all females, 418 and 443.

The results showed that as astudent's family income and the level of his parents education rose, so did the average exam scores.

### BRITAIN: Arithmophobia

**O**ne in ten British adults could not answer this question: How much would it cost to buy a cup of coffee at 17 pence and a sandwich at 24 pence?

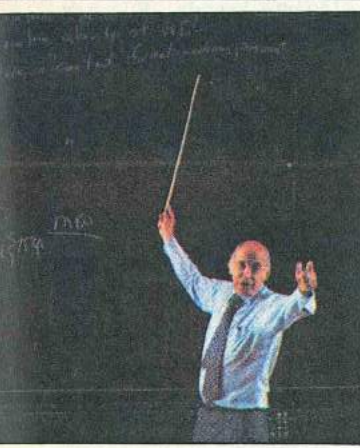
This statistic was published in a report by the Minister of Education. The report also said that 30 % of adults could not do subtraction adequately. 45 % could not read a railway timetable and 30 % could not calculate percentages or read a graph. The researchers who conducted the survey for the report said that at least half the people interviewed appeared to be suffering from arithmophobia. When they were questioned by the researchers, they panicked. They did not

want to talk to them. The report recommended higher pay and better training for maths teachers.

/to/ apply (ə'plai) : başvurmak  
law (lɔ:) kanun  
fees (fi:z) : harçlar  
text books (tekst bu:ks) : ders kitapları  
/to/ contribute (kən'tribju:t) : katkıda bulunmak  
graduate ('grædʒuət) : mezun  
immediate (i'mi:diət) : hemen, derhal  
employment (im'plɔimənt) : iş  
university degree ('ju:nivɜ:səti d'gri:) : lisans, master gibi akademik ünvanlar

results (rizɪlts) : sonuçlar  
university entrance examination ('ju:nivɜ:səti 'entrəns ig'zæmineiʃn) : üniversite giriş sınavları  
disclosed (dis'kləuzd) : açıklandı  
minorities (mai'nɔrətis) : azınlıklar  
/to/ release (ri'li:s) : ilân etmek  
racist (reisist) : ırkçı  
/to be/ aware (ə'weər) : farkında olmak  
national average ('næʃnəl 'ævərɪdʒ) : ulusal ortalama  
verbal skills (vɜ:bl skils) : dil kullanma hüneri, yani, İngilizce yazma, konuşma, anlama  
black students (blæk 'stju:dnts) : zenci öğrenciler

adult ('ædɪlt) : yetişkin  
phobia ('fəubiə) : mantıksız korku, fobi  
subtraction (səb'trækʃn) : çıkartma  
timetable (taim teibl) : tarife  
percentages (pə'sentidʒs) : yüzdeliler  
graph (grɑ:f) : grafik  
/to be/ suffering from arithmophobia (sə'fəriŋ frəm ə'riθmə'fəubiə) : aritmetik hobisine yakalanmak  
pence/penny (pens / 'peni) : sterlinin yüzde biri  
minister /of/ education ('ministə(r), edʒu'keiʃn) : eğitim bakanı  
adequately ('ædikwətli) : yeterince  
/to/ recommend (re'kəmənd) : tavsiye etmek



executive (ig'zekjutiv) : yönetici  
seminar ('semina:r) : seminer  
profit ('prɔfit) kâr  
/to/ take (something) seriously (teik 'sɪəriəsli) : birşeyi ciddiye almak  
qualified ('kwɔlifaid) : nitelikli  
/to/ vary ('veəri) : değişmek  
subject ('sʌbdʒikt) : konu  
tax-law (tæks lɔ:) : vergi kanunu  
fees (fi:z) : ücretler  
fringe benefits (frindʒ 'benifits) : yan gelirler  
job situation (dʒɔb 'sitʃueiʃn) : iş olanağı  
/to/ conduct (kəndəkt) : idare etmek  
cosmopolitan ('kɔzmə'pɔlitən) : kozmopolit, karışık  
promising manager ('prɔmisɪŋ 'mænɪdʒə(r)) : başarılı idareci  
/to/ enroll (inrəul) : kaydolmak  
prestigious (pre'stidʒəs) : itibarlı, saygın  
accounting (ə'kauntɪŋ) : muhasebe  
non financial manager (nɔn faɪ'nænʃl 'mænɪdʒə(r)) : maliyetle uğraşmayan idareci  
three day stand (θri: dei stænd) : üç günlük oturma



# I was only kidding!

**T**he important part of the art of teasing is knowing when not to do it.

You have been waiting for days for a call from your fiancé . The telephone finally rings. Your best friend grins at you and says, "I wonder who that is?" You arrive home half an hour later than usual. Your sister shakes her head and says, "Looks like someone was promenading again!" When you are arguing over the solution of a math problem with your new friend, another friend warns him or her, "Watch out for her/him. She/he is a cow."

If similar things have been happening to you, then you are engaged in the universal sport of teasing.

When your best friend grins and says, "I wonder who that is?" he/she is actually saying, "I know you are missing your fiancé. I am happy that he / she is calling, because I know it will make you happy." But he/she is also saying, "I want to share your happiness." By teasing you he/she gets him / herself in the scene in a small way. Fun for him/her, nice for you, no harm done. When your sister says, "Looks like someone was promenading again," She is actually saying, "Good for you."



Bu parçadaki SUBJECT + BE + CLAUSE tipi cümleleri için İPUÇLARINA bakın.

But she is also saying, "I wish I could have done the same." When your other friend warns your new friend, "Watch out for him/her. She/he is a cow" What she/he is saying is "She/he is intelligent and



"Let's play house. You be the husband that goes to the office and I'll be the wife who goes into politics"

hard working. I wish all of us could be like him/her. "She/he is also saying, "I know him/her better than you do."

The trouble with teasing is that it easily becomes a habit. And when that happens, what once was a device for gaining intimacy becomes a device that prevents intimacy. Because teasing enables us to express hostility, annoyance and impatience without having to face the reality of our feelings, It helps us to avoid the consequences of our words. We can always say, "Well for heavens sake! I was only kidding!" Such behaviour involves dishonesty both to one's self and others. It would be much easier and much healthier to say, "Listen, there's something we've got to talk about."

The greatest danger of teasing is that it can, like all habits, become meaningless and boring. It can also be mean and nasty. A part of the art of teasing is knowing when not to tease, when to be matter-of-fact, when to be intense, and when not to say anything at all.

## Sadece takılıyordum!

**S**aka yapma sanatının önemli tarafı (kısmı) /onu/ ne zaman yapmamayı bilmektir.

Günlerdir nişanlımızdan telefon beklemektesiniz. Nihayet telefon çalar. En iyi arkadaşınız size güler (sırıtır) ve, "Acaba kim?" der. Eve her zamankinden yarım saat geç varırsınız. Kızkardeşiniz kafasını sallar ve, "Galiba biri yine geziniyordu!" der. Siz yeni arkadaşınızla bir matematik probleminin çözümünü tartışırken, başka bir arkadaşınız, "Ona dikkat et. İnegin tekidir o." diyerek/ onu uyarır.

Eğer benzer şeyler sizin de başınıza geliyorsa, demek ki siz /de/ evrensel takılma sporuyla meşgulsunuz. En iyi arkadaşınız size sırtıp, "Acaba kim?" dediği zaman, aslında, "Biliyorum nişanlımı özlüyorsun. Telefon etmesine sevindim, çünkü bunun seni mutlu edeceğini biliyorum. "Fakat aynı zamanda, "Mutluluğunu paylaşmak istiyorum," demektir. Size takılmak suretiyle, kendisi de oyunda küçük bir rol ahyor. Onun için eğlenceli, sizin için hoş, /ve/ zarar ziyan yok. Kızkardeşiniz, "Galiba biri yine geziniyordu," dediği zaman, o aslında, "Aferin sana (iyi ettin)," demektir. Fakat aynı zamanda, "Keşke ben de aynısını yapabilmis olsaydım," demektir. Diğer arkadaşınız, "Ona dikkat et. İnegin tekidir o." /diyerek/ yeni arkadaşınızı uyardığı zaman, söylediği şudur, "O zeki ve çalışkandır. Keşke hepimiz onun gibi olabilseydik." O aynı zamanda, "Onu senden daha iyi tanıyorum," demektir.

Takılmadaki sorun, onun bir alışkanlık haline kolayca gelmesidir. Ve bu hale gelince, bir zamanlar yakın dostluk kurma aracı olan şey, yakın dostluğu engelleyen bir araç haline gelir. Çünkü, takılma, duygularımızın gerçekliğiyle karşılaşmadan, düşmanlık, kızgınlık ve sabırsızlık/ hislerimizi/ ifade etmemizi sağlar. Sözlerimizin /yol açtığı/ sonuçlardan kaçınmamıza yardım eder. Her zaman, "Yapma Allah aşkına! Sadece takılıyordum!" diyebiliriz. Bu tür davranışlar hem insanın kendisine hem de diğerlerine /karşı/ dürüstsüzlük içerir. "Dinle, konuşmamız gereken bir şey var," demek çok daha kolay ve daha sağlıklı olur.

Bütün alışkanlıklar gibi, takılmanın en büyük tehlikesi, onun /da/ anlamsız (saçma) ve can sıkıcı bir hale gelebilmesidir. Aynı zamanda haince ve çirkin de olabilir. Takılma sanatının bir yönü, ne zaman şaka yapılmayacağını, ne zaman gerçekçi olunacağını, ne zaman gergin (sert) olunacağını ve ne zaman hiçbir şey söylenmeyeceğini bilmektir.

**HIS AND**

# Why are we always apologizing for ourselves?

**S**uppose you're meeting your friends at a pastane and you're late. You throw on your oldest and ugliest jacket because it is the nearest thing. You arrive at Pastane and after a brief greeting, you start **denouncing** your jacket. "I hate this jacket," you say, "but it's warm." Why do we do it? Why do we always **apologize** about ourselves?

It is a strange **custom** that many of us have. We **put down ourselves** needlessly. We are **eager** to apologize for things that need no **apology**. Especially with women it is almost an automatic way of greeting, "I know I **look a mess**, but...". At times we **go so far as apologizing** for our **unfashionable** shoes to a shoes store sales clerk who is **waiting on us!** Think of the way our mothers meet visitors. **Almost always** they start with, "The house is a mess, but...". That is even if they've just finished **scrubbing**. Beautiful girls start talking about how ugly their hair is or that they are getting fat. The students who get good marks say that they are not studying.

Do our friends care about our jacket? What is it to the sales clerk if our shoes are not new? (If they were new, we would not be there!) Do visitors come to **inspect** the house or see us? Why shouldn't we study to get good marks?

But that is not the **issue**. The habit of **self-deprecation** and needless apology has nothing to do with the **appropriateness** of the situation. Do we deprecate ourselves because we are **insecure**? Probably not. When we throw on our old jacket, we don't really **mind it**. Our mothers know very well that her house is **spick and span**. The student who **keeps getting good marks** knows that he can keep getting them as long as he keeps up with his work.

When we put ourselves down, it is

probably because we think we are **being polite**. What we are trying to do is to **put others at their ease** by pointing out we too make mistakes and have our **flaws**. We are trying to tell them we **compare negatively**.

In addition to this **misguided** desire to appear polite, we have a **false sense of modesty**. For example, think of an aunt who bakes lovely börek. You tell her, "Aunt, why don't you bake a börek. Your böreks are always wonderful." And she answers, "Well, I don't know if it'll be good this time. I'm not as good a cook as I used to be." **There you go!** Sometimes in our **eagerness** not to appear **conceited**, we are **unintentionally rude**.

There is also carelessness. We are mostly careless about how we present ourselves to others. Apologizing becomes a habit. We keep doing it thoughtlessly and continuously. Wouldn't it be healthier to save the word "I am sorry" for times when it is really **appropriate**?

## Neden hep özür dileriz?

**D**iyelim ki (düşünün ki) bir pastanede arkadaşlarınızla buluşacaksınız (buluşuyorsunuz) ve geç kalmışsınız. **Elaltında** olduğu için, en eski ve en **çirkin** ceketinizi **üstünüze geçiriverirsiniz**. Pastaneyeye varırsınız ve kısa bir selamlaşmadan sonra ceketinizden **şikayetçi olmaya** (suçlamaya) başlarsınız. "Bu ceketten nefret ediyorum," dersiniz, "fakat sıcak /tutuyor/." Neden **böyle** yapıyoruz? Neden hep kendimiz için **özür dileriz**?

Bu çoğumuzda olan tuhaf bir **alışkanlıktır**. Kendi kendimizi gereksiz yere **eleştiririz** (küçük düşürürüz). Hiç **özür** gerekmeyen şeyler için **özür** dilemeye **daha da hevesliyiz**. Özellikle kadınlarda, "Biliyorum, **üstüm başım dağınık**, ama..." /demek/ nerdeyse otomatik selamlaşma biçimidir (şeklidir). Zaman zaman **modaya uymayan** ayakkabılarımız için **bize hizmet eden** bir ayakkabı dükkanı tezgahlarından **özür dileyecek kadar ileri gideriz!** Annelerimizin misafir kabul edişlerini (şekillerini) düşünün. **Hemen hemen her zaman**, "ev çok karışık (düzensiz), ama..." /sözleri/yle başlarlar. **Temizliği** daha yeni bitirdikleri zaman bile bu

böyledir. Güzel kızlar saçlarının ne kadar çirkin olduğu ya da şişmanladıkları hakkında konuşmaya başlarlar. Notları iyi olan öğrenciler çalışmadıklarını söylerler.

Ceketimiz arkadaşlarımızın umurunda mı? Ayakkabılarımızın yeni olmasından tezgahlara ne? (Zaten yeni olsalardı /ayakkabıcıda/ olmazdık!) Misafirler evimizi **teftiş etmeye** mi, yoksa bizi görmeye mi gelirler? Neden iyi not almak için çalışmamız gerekmesin (gerekmiyormuş)?

Ama **sorun** bu değil. **Kendi kendini yermeye** ve gereksiz özür alışkanlığının durumun **uygunluğuyla** hiç bir ilgisi yoktur. **Güvensiz** olduğumuz için mi kendimizi yereriz? Muhtemelen değil. Eski ceketimizi üstümüze geçiriverdiğimiz zaman, aslında bu durumdan /**rahatsız değiliz**. Annemiz evinin **tertemiz** olduğunu çok iyi bilmektedir. **İyi not almayı sürdüren** öğrenci, çalışmasından geri kalmadığı sürece onları (iyi not) almayı sürdürebileceğini biliyordur.

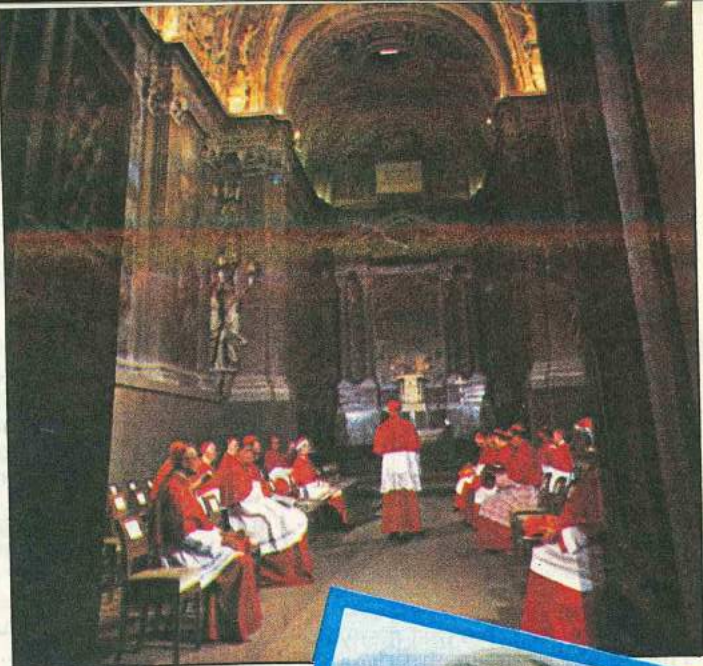
Belki de kendimizi yerdığımız zaman **kibarlık yaptığımızı** (nazik olduğumuzu) sanıyoruz. Yapmaya çalıştığımız bizim de hata yaptığımızı ve **eksiklerimiz** olduğunu belirterek başkalarını **rahatlatmaktır**. Kendilerine kıyasla **daha çok olumsuz yanlarımız olduğunu** söylemeye çalışıyoruz.

Bu **ters** (sağsızsız) kibar görünme isteminin yanı sıra, **bir /de/ ters alçakgönüllülük duygumuz** var. Örneğin, nefis börek/ler/ pişiren bir hala düşünün. Ona, "Hala, neden bir börek yapmıyorsun. Senin böreklerin her zaman fevkalade oluyor," diyorsunuz ve o, "Yaa, /ama/ bu sefer iyi olup olmayacağı bil/e/miyorum. Eskiden olduğum kadar iyi bir aşçı değilim." /diye/ yanıtıyor. **Buyurun bakalım!** Bazen **kibirli** görünmemek için **sarfettığımız çabada, istemeyerek kaba** oluyoruz.

Dikkatsizlik /de/ vardır. Kendimizi başkalarına nasıl tanıtacağımız (göstereceğimiz) konusunda çoğunlukla dikkatsiziz. **Özür** dileme bir alışkanlık haline geliyor. **Onu** ve sürekli sürdürürüz. **ve sürekli dururuz.)** **siniz"** gerçekten olduğu lara mak sağıklı mı?



# HERS



Giovanni Angelli restored the frescoes of the famous Paoline Chapel as well.

Giovanni Angelli is an assistant curator at Vatican Museums.



# A SEARCH FOR "zizimi" IN BURSA

One of the loggias of the Vatican Palace where Agnelli worked.



Giovanni asked if we recognized this famous Ottoman.

**G**iovanni Agnelli is one of the assistant curators of the Vatican Museums. "The Vatican," he says, "is a handkerchief of land with 3,000 people on 44 hectares of land." When we think of the Vatican, we

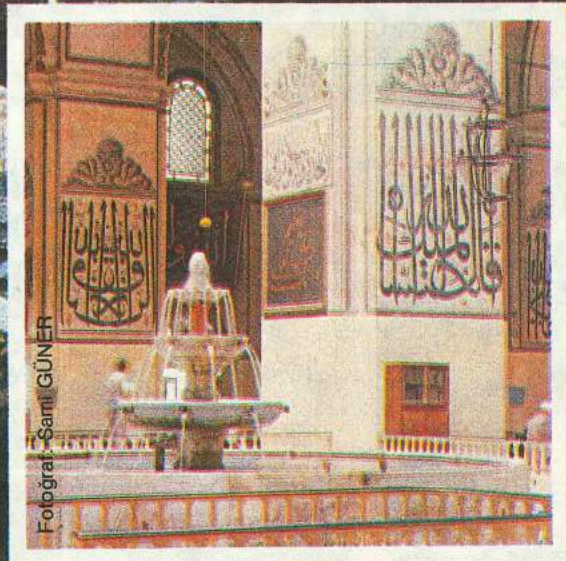
of course think of the Pope. The state of Vatican is a recent institution. It dates from 1929 when the Roman Catholic Church was recognized as a legal entity. It was then that its sovereignty was recognized and boundaries defined.

The Vatican museums where Agnelli works is actually a complex of twelve different museums and five art galleries. Agnelli is one of the 30 restorers who work hard at keeping up the famous frescoes. He says he was working in one of the loggias of the Vatican Palace (see the picture of the left) when he came across a figure which he hadn't seen before.

"Here it is," he says, producing a black and white photograph, which he keeps in his wallet. "I was interested in this figure because he wore a turban and had



We were overlooking the beautiful Ulu Camii of Bursa.



Fotoğrat: Sami GÜNER

such **sorrowful** eyes. You see, I'm also an **aspiring** writer. I work on historical plays. So, from the minute I saw this figure, I wanted to find out more about him. An **oriental** in Vatican frescoes is not usual."

At this point Agnelli asked us if we recognized the famous Ottoman. We said we didn't. We were sitting at Mustafa Bey Çayevi, and overlooking the beautiful Ulu Camii of Bursa. "I'll give you a clue," he said. "He is called Zizimi." We protested, "There is no Turkish name like Zizimi." "What about Zizim? Dizim?"

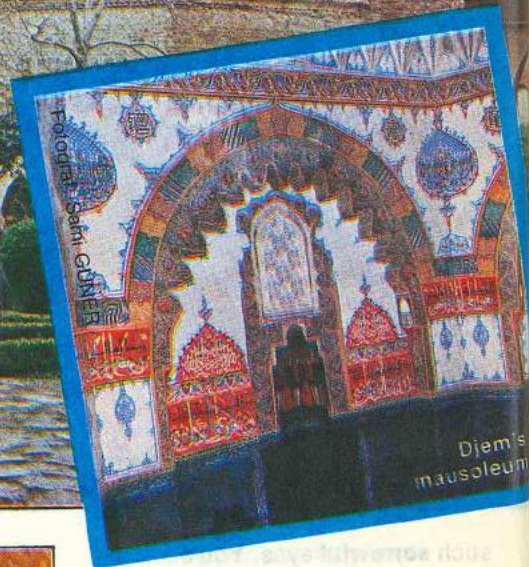
Tschem? Dschem?... Still no?" "No" we said. "Gemes," he said. We shook our heads. "Gem?" "Gem?" That seemed to ring a bell.

"Could it be Cem?" we asked. Agnelli laughed. "Yes, it is Djem Sultan," he said. "I wanted to test the name on you. When I started researching in the Vatican libraries, I found so many different names that I had a hard time figuring out who he was. Finally I discovered that Zizimi, Tschem and the rest **referred to**

this one person, Djem." "Well, is that what you finally decided to call him?" we asked. "Yes," he said. "Does your coming here have anything to do with Cem Sultan?" we asked. "Yes, it does very much," Agnelli said. "I am writing a **play** about Djem. I know the Vatican angle of the story. For example I know that the Pope in 1494 met Djem in St. Peter's. I visited the Tour de Zizim, the castle in Bourgneuf France where he was imprisoned, but I knew nothing about the places he lived." "You know that he is **buried** here



The Muradiye Complex



Fotograf: Sami GÜNER

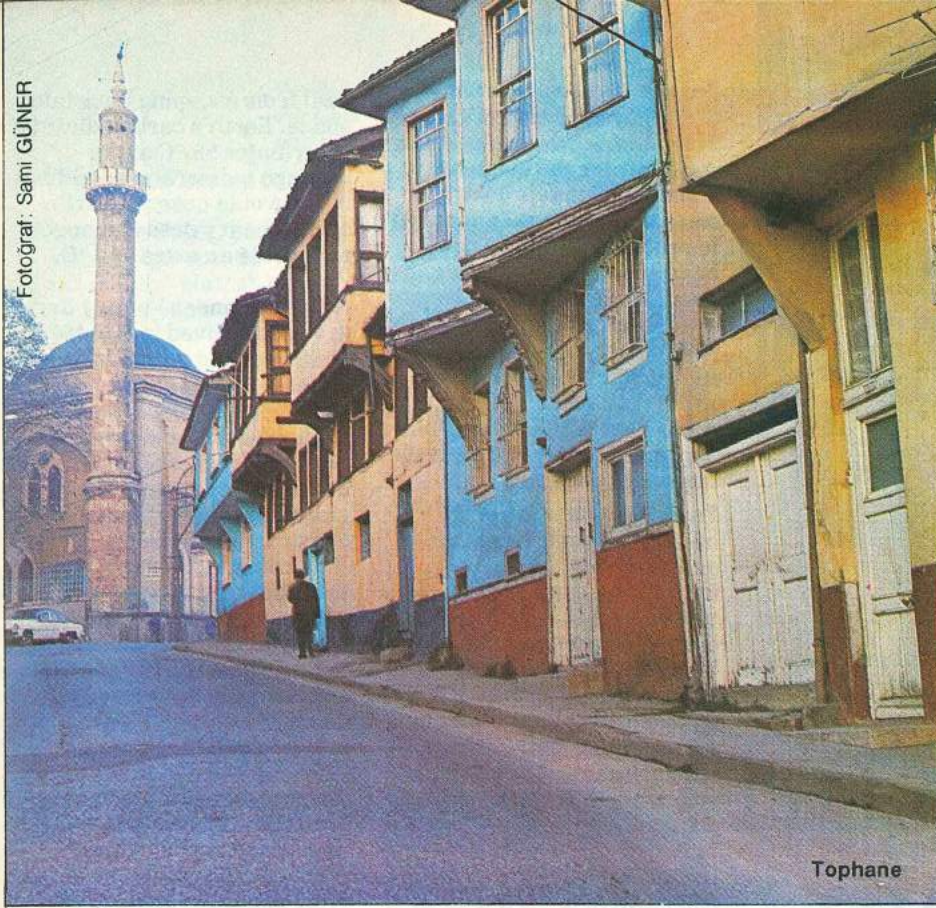
Djem Sultan mausoleum



at Muradiye, don't you?" we asked.  
"Yes, I do," he said.  
"He was **poisoned** in Naples in 1494, in the Royal Palace where he was staying.  
Here I have a photograph with me. Would you like to see it?"  
"Do you always carry photographs with you?"

St. Peter's Church is where Pope Alexandre Borgia V met Cem Sultan in 1494.

Cem Sultan was poisoned in the Royal Palace in Naples.



## Yardım Çantası

- curator (kjue'reita(r)) : müze müdürü  
 recent ('ri:snt) : yakın zamana ait  
 institution (i'stitju:fn) : kurum /to/ recognize ('rekəgnəiz) tanımak  
 legal ('li:gl) : kanuni  
 entity ('entəti) : oluşum, varlık  
 sovereignty ('sovriinti) : hükümlanlık  
 boundaries ('baundriəs) : sınırlar  
 restorers (ri'sto:(r)ə(r)s) : onarıcılar  
 fresco ('freskəu) : fresk  
 loggia ('lɒdʒiə) : avluları çevreleyen koridorlar  
 sorrowful ('sɒrəufl) : hevesli  
 oriental ('ɔ:ri'entl) : doğulu /to refer (ri'f3:(r)) : işaret etmek  
 play (plei) : tiyatro oyunu /to/ poison ('pɔizn) : zehirlemek  
 interior (in'tiəriə(r)) : iç kısım  
 tile (tail) : çini  
 mausoleum (məuzeliəm) : türbe  
 luxurious (lʌg'ʒuəriəs) : lüks  
 stable ('steibl) : sağlam, muhkem  
 /to ornament ('ɔ:nəmənt) : süslemek  
 treasury ('trezəri) : hazine  
 simplicity (sɪm'plisəti) : sadelik  
 point /of/ view (pɔint vju:) : bakış açısı  
 dogma ('dɒgmə) : yasadık sculpture ('skʌlptʃə(r)) : heykel  
 to limit (limit) : kısıtlamak  
 decorative elements ('deke'reiənl 'eli:mənts) : süsleme elemanları  
 calligrapher : hattat  
 unequalled (ʌnkwi:ld) : emsalsiz  
 governor ('gʌvənə(r)) : vali  
 stage (steidʒ) : sahne

"The ones I need for my work, I do."  
 "Did you see much of Bursa?" we asked.  
 "Well, I visited the Muradiye, Ulu Cami, Tophane and Djem's mausoleum. It is more than I hoped for. It seems that a lot of Ottoman rulers are buried here, including, of course, Djem's father, Mohammed the Conqueror."  
 "What did you think of the art work?"  
 "I admired the Ulu Cami very much. The interior is magnificent. The tiles are superb. I haven't seen anything like it."  
 "Judging from the photographs you have shown, what we have in Bursa - The mosques and museums are no where as luxurious as what you have in the Vatican."  
 This is true. The same is true in Istanbul and in Edirne."  
 "Did you visit Edirne as well?"  
 "Why, yes, Djem was born in Edirne. As I was saying, I saw works of Sinan. Absolutely magnificent architecture. As you say, not luxurious but stable. They are beautiful in their simplicity."  
 "How would you compare them, for example, to St. Peter's Church?"  
 "Well, as you say, St Peter's is much more ornamental and bigger. Then again, it is not surprising. The Catholic Church

always had a lot of money and it was a power in itself. It had its own taxes, its own lands, its own slaves, its own wars, etc. Islam, as you know better than I do, is not organized in that way. There is not such a thing as money or treasury belonging to the mosque, never in the Catholic sense. Besides, speaking purely from an artistic point of view, Islamic dogma against painting and sculpture limits the decorative element."  
 "This is why calligraphy developed so."  
 "That's right. You have the world's best calligraphers. Some of the work in Ulu Cami is unequalled."  
 "As a curator, would you say we take good care of our historical buildings?"  
 "I'm afraid not. You could do a lot better."  
 "Will you stay in Bursa longer? If so, we'd like to invite you up the mountain."  
 "Thanks very much, but I'm afraid I have to leave the day after tomorrow. I'll drive up to Kastamonu where Djem was a governor in 1468. Can you imagine he was only 15 years old then!"  
 "Well, good-bye then. We hope your play will be a success and we'll see it on Turkish stages sometime."  
 "Thank you. And thank you for the tea."



# Through the Veil of VENUS

## VENÜS'ün Peçesinin Arasından

They used to call Venus the mystery planet. But during the last two decades scientists have sent more than a dozen **spacecraft** to **probe** its secrets. They have measured the **gravity**, **charted** the winds, and crudely mapped the surface. "We're not ready to recommend restaurants yet," says Brian Toon of NASA's Ames Research Center, "but we can certainly point out the interesting sights."

Toon was one of several hundred **planetologists** who gathered recently at an international conference to piece together a comprehensive portrait of Venus. They described a planet with a surface as hot as the inside of a self-cleaning oven; roaring **high-altitude** winds; and two towering volcanoes that **erupt** constantly.

In size and mass Venus is comparable to the Earth. In almost every other way, however, it is unique. The clouds are yellow and made of sulfuric acid strong enough to **severely burn** human skin. The upper layers consist of a **hazy smog** that drifts above slightly denser, **billowing** clouds. Unlike Earthly smog, which collects beneath rain clouds and is periodically washed away, the Venusian variety forms a permanent, unbroken **veil**. Only a gloomy, peach-colored light falls to the ground some 40 miles below.

Down past the acid clouds, things get worse. The pressure is equal to the pressure in an Earthly ocean at a depth of 3,000 feet. The temperature is 490 °C, hot enough to **melt lead**. Says atmospheric specialist Toon, "There's some debate about whether a visitor would be boiled first or crushed to death, by the pressure."

The Venusian air is to blame for this **extraterrestrial hell**. The air is one hundred times denser than Earth's. It consists almost entirely of carbon dioxide. It creates the **ultimate "green-house effect"**, allowing sunlight to pass through to the surface but preventing the resultant

heat from escaping back into space. Earth's carbon dioxide contributes 55 °C of the average temperature; without it, ice would cover Earth. Venus' heavy dose is thought to provide an extra 440 °C.

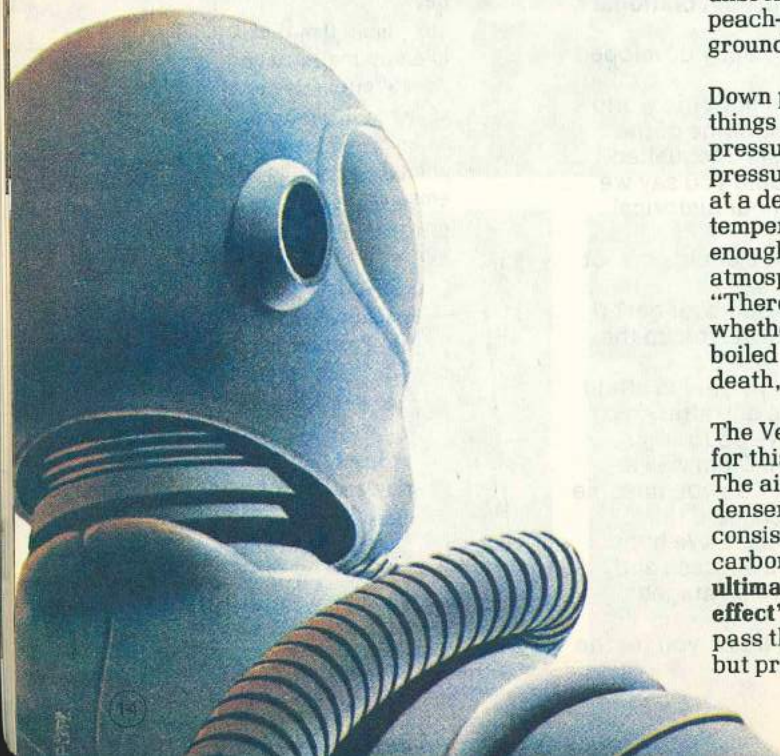
NASA's **Pioneer Venus 1 and 2**, which arrived in late 1978, confirmed the greenhouse effect on Venus. The spacecraft's measurements of sunlight, temperature, and the **chemical makeup** of the atmosphere fit well with the model that **theoreticians** had constructed for Venus. According to James Pollack of the Ames center, the conformation supports the theory that Earth, too, has a "green-house effect" and this effect may lead to a dangerously high temperature in the future.

The two pioneers were an **orbiter** and a five-part **unmanned probe**, whose pieces dropped into the clouds to fly about like leaves in the wind. They gave scientists part of the answer to one of Venus' most **puzzling riddles**: What powers the 200-mile-an-hour **gale** at the cloud tops.

This westward wind completes a **circuit** once every five days. Unlike Earth's **high-speed jet streams**, which are **confined to narrow bands**, the Venusian wind covers the entire planet.

The pioneer **probes** found traces of another wind. This wind rises from beneath the clouds to continuously **rev up** the higher atmosphere. It **revolves** around the planet to the west but also **drifts** from the equator to the **poles**. Like a **spinning ice skater** pulling his arms in close, the wind quickens as it moves to the narrow polar areas. **Dumping its momentum into the layer above**, it then falls to the ground, and returns to the equator, where the cycle begins anew.

For the past three years the orbiter has been **piercing** Venus' cloudy veil with radar, and giving scientists their first **good look** at the surface. It is mostly smooth terrain; it has a few mountains, valleys, and land masses that resemble



Visible only in ultraviolet light, these dark markings within Venus' clouds help scientists track the high-altitude winds.

**continents.** According to Harold Masursky, an American geological expert, there is no sign that the crust is broken into "plates" sliding slowly over the planet, as is Earth's crust.

But there are **clues** of other activity. The radar reflections suggest fresh **lava flows** in two mountainous areas. Newer findings also indicate active volcanoes. Scientists who found gravity **disturbances** under the mountains, believe **molten material** may be flowing there. And researchers analyzing radio signals report that **constant lightning storms** appear to be centered above both mountain areas. The storms are like those on Earth that are **triggered** by ash cloud **spewed** from volcanoes.

In 1988, if budget cuts don't kill the project, a spacecraft with even **keener** radar eyes than the Pioneer orbiter will begin **exploring** Venus' remaining mysteries. Scientists at the conference said they hope it will help them to **date** different parts of the surface and decide if Venus, which is **bone dry** today ever had any rivers or oceans.

(1): Self-cleaning oven: Çok yüksek derecede yanarak, kirlerini de yakarak yok eden fırın.

(2). Jet stream: Kutuplarda batıdan doğuya esen, 3.000-15.000 m yükseklikte büyük bir hızla esen rüzgarlar.

**V**enus'e gizemli gezegen derlerdi. Fakat, bilim adamları, son yirmi yılda, onun sırlarını **araştırmak** için bir düzineden fazla **uzay aracı** gönderdiler. **Yer çekimini** ölçtüler, rüzgarların **krokları** **çıkardılar** ve yüzeyin (sathın) kabaca, haritasını yaptılar. "Henüz lokanta önermeye hazır değiliz," diyor NASA'nın (National Aeronautics and Space Administration/Ulusal Havacılık ve Uzay Yönetimi) Ames Araştırma Merkezi'nden/Brian Toon, "ama albetteki ilginç manzaraları gösterebiliriz."

Toon, geçenlerde, Venus'ün geniş

kapsamlı bir portresini bir araya getirmek için /düzenlenen/konferansta toplanan yüzlerce **gezegen uzmanından** biriydi./Uzmanlar/, yüzeyi kendi kendini temizleyen bir fırının içi kadar sıcak; **yüksek rakımlı** rüzgarları kükreyen; ve iki kule gibi sürekli **püsküren** yanardağlar /1/olan bir gezegen olarak tarif ettiler.

Venus'ün büyüklük ve kütle olarak Dünya'ya yaklaşık ölçülerdedir. Ancak, bunun dışında, hemen hemen her yönüyle kendisine özgüdür. Bulutları/ sarıdır ve insan derisini **kavuracak** kadar keskin olan sülfürik asitten oluşurlar. Üst tabakalar biraz daha kalın, **dalga dalga kabaran** bulutların üzerinde toplanan **dumanlı** bir sisten oluşur.

Dünya'da, yağmur bulutlarının altında toplanan ve zaman zaman temizlenen, kirli sisten farklı olarak, Venus'teki /kirli sis tabakası/ sürekli ve geçit vermeyen bir **perde** (örtü) oluşturur. Kırk mil aşağıdaki yere, sadece, loş, portakal rengi bir ışık düşer.

Asitli bulutların altında durum daha da kötüleşiyor. Basınç bir Dünya okyanusunun /yaklaşık/ 900 metre derinliğindeki /basınca/ eşittir. Isı yaklaşık 490 C°, **kurşunu eritecek** kadar sıcaktır. Atmosfer uzmanı Toon, "Oraya giden/ bir ziyaretçi önce haşlanacak mı, ya da basınç tarafından ezilip ölecek mi, konusunda bir tartışma var," diyor.

Bu **uzay cehenneminin** sorumlusu Venus'ün havasıdır. /Oradaki/ hava dünyadakinden yüz misli daha yoğundur. Hemen hemen tamamen karbon dioksitten oluşur. Güneş ışığını yüzeye geçirir, fakat sonuçta oluşan sıcaklığın uzaya dönmesine engel olarak, **en mükemmel sera (ser) etkisi** yaratır. Dünyadaki karbondioksit ortalama sıcaklığın 13 C° sini oluşturur; o olmazsa, Dünya'yı buz kaplar/dı. Venus'ün ağır/karbon dioksit/ dozunun fazladan (ek) bir 440 C° sağladığı düşünülüyor.

1978'in sonlarında /oraya/ varan, NASA'nın **Öncü** Venus 1 ve 2'si, Venus'teki sera etkisini doğruladı. Uzay aracının güneş ışığı, sıcaklık ve atmosferin **kimyasal yapısı** /üzzerindeki/ ölçümleri, **teorisyenlerin** Venus için yaptıkları modele iyi (tam) uyuyor. Ames Merkezi'nden James Pollack'a göre, /bu/ doğrulama; Dünya'nın da bir sera etkisine sahip olduğu



ve bu etkinin gelecekte tehlikeli bir yüksek sıcaklığa yol açacağı /şeklindeki/ teoriyi destekliyor.

İki öncü, bir **uydu** ve, parçaları rüzgara /kapılan/ yapraklar gibi sürüklenmek üzere bulutlara düşen, beş-parçalı bir **insansız uzay roketi**di. /Öncüler/, bilim adamları için Venus'le ilgili en **şaşırtıcı bilimcilerden** birine kısmen yanıt verdiler: Bulut tepelerindeki, saatte 200 millik **rüzgara** güç veren nedir?

Batı'ya doğru /esen/ bir rüzgar her beş günde bir **daire** tamamlıyor. Dünya'daki **dar şeritlere sınırlanmış**, jet stream rüzgarlarından (2) farklı olarak Venus rüzgarı tüm gezegeni kaphıyor.

Öncü **araştırmaları** başka bir rüzgarın /da/ iznini buldular. Bu rüzgar, bulutların altından, daha yüksekteki atmosferi durmaksızın **hızlandırmak üzere**, yükselir. Gezegenin etrafında Batı'ya /doğru/ **döner**, ama aynı zamanda ekvatorun **kutuplara-sürüklenir**. Rüzgar, **kendi etrafında topaç gibi dönerken** kollarını /göğsüne/ çeken bir buz patencisi gibi, dar kutup bölgelerine doğru hareket ederken hızlanır. Daha sonra, **momentini üstteki tabakaya bırakarak**, yere düşer, ve turun yeniden başladığı ekvatora döner.

Uydu, son üç yıldan beri, radarla Venus'ün bulutlu örtüsünü **delmekte** ve bilim adamlarının yüzeye ilk **doğru dürüst** bakışlarını sağlamaktadır. /Venus'ün yüzeyi / çoğunlukla düz arazidir; bir kaç dağı, vadileri ve **kutalar** benzeyen büyük kara parçaları vardır. Bir jeoloji uzmanı olan Amerikalı Harold Masursky'ye göre, kabuğun, dünyadaki gibi, "tabakalara" ayrıldığı ve gezegen üzerinde yavaş yavaş kaydığına dair hiç bir belirti yoktur.

Ancak başka hareketlerin **izleri** var. Radar yansımaları iki dağlık alanda **taze lav akıntıları** gösteriyor. Yeni bulgular aktif yanardağların da olduğunu işaret ediyor. Dağların altında **yerçekimi hareketleri** bulan bilim adamları orada **erimiş maddelerin** akıyor olabileceğine inanıyorlar. Ve radyo sinyallerini inceleyen araştırmacılar, iki dağlık bölgenin üzerinde **düzenli elektrikli fırtınaların** toplanıyor gibi göründüğünü bildiriyorlar. Fırtınalar, Dünya'daki yanardağlardan **püskürtülen** kül bulutlarının **başlattığı** /fırtınalara/ benziyorlar.

Eğer bütçe kesintileri projeyi öldürmezse, 1988'de, Öncü uydudan daha da **keskin** radar gözleri olan bir uzay aracı, Venus'ün geri kalan sırlarını **keşfetmeye** başlayacaktır. Konferanstaki bilim adamları, /bunun/ onlara yüzeyin farklı parçalarının **yaşını saptamakta** ve, bugün **kupkuru** olan Venus'ün /şimdiye kadar/ hiç nehirleri veya okyanusları olup olmadığına karar vermekte yardımcı olacağını umduklarını söylediler.

**M**r Perkins was a diffident young man, awkward enough among his own friends in Boston; and the prospect of presenting himself to friends of friends below the Mason and Dixon line was a discomposing one. However, he had promised before leaving home that he would look up Mrs. Ambrose and her mother. Now he sat fidgeting in the taxi as the meter ticked him ever closer to tea with strangers. He had no idea where he was. The streets of the residential district not only writhed and twisted; occasionally they disappeared into each other, like a snake swallowing its tail. Without warning, what had been Mulberry Road was suddenly Pinegrove Road, which, after crossing Middlesex Drive, continued as Oak Lane.

"What's that number again?" asked the driver.  
 "Nineteen," said Mr. Perkins. He looked out the window. "Thirteen, fifteen, seventeen, here we are- No, we've passed it, this is twenty-one."

"Take it easy," said the driver. Nineteen's right beyond twenty-five. Don't ask me why," he said as the cab stopped. "Oak Lane



# STRANGER IN THE HOUSE

by Ogden Nash

runs twenty-three, twenty-five, nineteen, and that's all I know. They say", he added inconsistently, "nineteen was here first."  
 Mr. Perkins walked up the path, rang the bell of a pleasant Georgian house, was admitted by a maid, and, a moment later, stood hesitantly in the doorway of a fairly populous drawing room.

"Mr. Perkins, Ma'am," said the

maid, and disappeared.  
 A pretty woman in her early forties came toward him. "Do come in, Mr. Perkins. I'm Louise Ambrose. This is Mr. Perkins, Mother, he's great friend of the Bemises in Boston. And my aunt, Mrs. Hammond, and my father, Mr. Strong, Mr. Perkins."  
 "How do you do," murmured Mr. Perkins. It's very kind of you to take me in."

## EVDEKİ YABANCI

**M**r Perkins utangaç genç bir adamdı. Boston'daki arkadaşları arasında yeterince hantal ve sakar/di zaten/, ve kendisini Mason ve Dixon hattının (1) aşağısındaki arkadaşlarının arkadaşlarına tanıştırma fikri rahatsız ediciydi. Ancak, evden ayrılmadan önce Mrs. Ambrose ve annesini ziyaret edeceğine söz vermişti. Taksimetre onun yabancılarla çay içmeye hiç olmadığı kadar yaklaştığını tıklarken, taksimin içinde kıpırdışıyordu. Nerede olduğuna/dair/ hiç bir fikri yoktu. Yerleşim bölgesinin caddeleri kıvrılıp bükülmele kalmıyor, bazen (zaman zaman) kuyruğunu yutan bir yılan gibi birbirlerinin içinde kayıp/bile/oluyorlardı. Mulberry sokağı olan şey, ansızın (haber vermeden) Pinegrove yolu idi ki, bu da Middlesex Drive'ı geçtikten sonra Oak Lane olarak devam etti.



cousin. Little Dudley is four inches taller than Big Dudley, so it's **rather confusing**. Tea, Mr. Perkins?" "I don't see why," said Mrs. Strong. "When Little Dudley was little he was littler."

"It wasn't Bemis at all" said Mr. Strong. "It was Beebe, Albert Beebe. He went to Lehigh." "They were only **doing about forty**," said Mr. Perkins, "but this truck came over the hill-" "Sarah Susan says the trucks are **ruining** the railroads," said Mrs. Strong. "Big Sarah Susan or Little Sarah Susan?" asked Mrs. Hammond. "Little Sarah Susan," said Mrs. Strong. "You know that Pennsylvania **stock** Henry gave her." "Big Sarah Susan is another aunt," explained Mrs. Ambrose. "Little Sarah Susan is her daughter. How do you take it, Mr. Perkins?" "They're both the same size now," said Mrs. Strong, "but Big Sarah Susan and Little Sarah Susan **sounds better** than Young Sarah Susan and Old Sarah Susan."

"Big Sarah Susan isn't so old," said Mrs. Hammond. "Not more than fifty-three." "Oh, I think she's a bit older than that," said Mrs. Strong. "When was Little Sarah Susan born?" "Nineteen-twenty," said Mrs. Hammond. "Nineteen-nineteen, wasn't it?" said Mrs. Strong. "Nineteen-twenty," repeated Mrs. Hammond firmly. "I remember distinctly that the telephone rang while Little Dudley was asking Big Dudley if he could watch Henry kill the hog. It was Henry to say that Sarah Susan had a little girl, and we killed our last hog in nineteen-twenty."

"The one who telephoned was Uncle Henry," explained Mrs. Ambrose. "The one who killed the hog was **Colored** Henry." "Charlotte, you killed that hog in nineteen-nineteen," said Mrs. Strong. "You sent us sausages and Aunt Tansy **took into her head** to boil them, and that was the first sign she was losing her mind and the next week we had to **pension** her." "Aunt Tansy was our cook," explained Mrs. Ambrose. "Did you say cream Mr. Perkins?" "Nineteen-twenty," said Mrs.

"Neydi şu numara?" /diye/sordu şoför. "On dokuz," dedi Mr. Rerkins. Camdan dışarı baktı. "On üç, on beş, on yedi, **işte geldik**... Hayır, geçtik, bu yirmi bir." "Sakin ol," dedi şoför. "On dokuz yirmi beşin tam ötesindedir. Nedenini sorma bana dedi /şoför/ **taksi** dururken. Oak Lane yirmi üç, yirmi beş, on dokuz /şeklinde/ gider, bütün bildiğim de budur. Diyorlar /ki/ /diye/ **tutarsız bir şekilde** ekledi, "ilkin on dokuz vardı burada." Mr. Perkins patikadan yukarı doğru yürüdü, güzel bir Georgian (2)evinin zilini çaldı, bir hizmetçi tarafından **içeri alındı**, ve bir dakika sonra; oldukça yoğun **nüfuslu** bir **misafir odasının** kapısında tereddütle durdu.

"Mr. Perins, Madam," dedi hizmetçi ve **kayboldu**. **Kırk yaşlarında** hoş bir kadın ona doğru geldi. "**Aman içeri buyurun**, Mr. Perkins. Ben Louise Ambrose'um. Bu Mr. Perkins, anne, /bu bay/ Bemis'lerin Boston'daki iyi bir arkadaşıdır. Bu da halam, Mrs. Hammond, ve babam, Mr. Strong, Mr. Perkins." "Nasılınsınız" /diye/ **mırıldandı** Mr. Perkins. "**Beni kabul etmeniz büyük bir incelik**."

"Benims, Bemis," dedi Mrs. Strong. "Hangi Bemis'ler, Louise... Crafton Bemis'ler mi?" "Hayır, anne, Harry Bemis'leri. Crafton Bemis'leri St. Louis'te oturuyorlar, anımsamıyor musun?" "Crafton Bemis'lerinin Chicago'da yaşadığını sanıyordum," dedi Mrs. Hammond. "St. Louis'te oturanlar Graff'lar." "**He rneise**, Mr. Perkins Harry Bemis'lerinin arkadaşı, Charlotte Hala, ve onlar Boston'da oturuyorlar. Size biraz çay verebilir miyim, Mr. Perkins?" "Benim Plattsburg'daki şirketimde bir Bemis vardı," dedi Mr. Strong. "Bob Bemis, ya da belki de Frank. Bilmiyorum ya, Harvard'da ya da M.I.T.'da **okudu**." "Bemis'ler nasıllar, Mr. Perkins?" /diye/ sordu Mrs. Ambrose. "Korkarım, oldukça kötü durumdadalar, /**otomobile**/ Newburyport'a **gidiyorlardı**, ve bu büyük kamyon..." "Dudley, Newburyport dönemecinin bir **ölüm tuzağı** olduğunu söylüyor," dedi Mrs. Hammond.

"Büyük Dudley mi, yoksa Küçük Dudley mi?" /diye/ sordu Mrs. Strong. "Ha, Büyük Dudley," dedi Mrs. Hammond. "**Hani Ipswich'te lastiği patlamıştı**." "Büyük Dudley jamcamdır" /diye/ izah etti Mrs. Ambrose. "Küçük Dudley yeğenimdir. Küçük Dudley, Büyük Dudley'den on santim daha uzundur, yani **biraz karışık** / bir iş/. Çay, Mr. Perkins?" "Niye karışık olsun ki" (nedenini anhyamıyorum) dedi, Mrs. Strong. "Küçük Dudley küçükken, daha küçüktü." "O hiç de Bemis değildi," dedi Mr. Strong. "Beebe idi, Albert Beebe. O Lehigh'e gitti." "Sadece **kırk / kilometre / kadar / hız / yapıyorlardı**," dedi Mr. Perkins, "fakat bu kamyon tepeden geldi..."

"Bemis, Bemis," said Mrs. Strong. "Which Bemises, Louise-the Crafton Bemises?" "No, Mother, the Harry Bemises. The Crafton Bemises live in St. Louis, don't you remember?" "I thought the Crafton Bemises lived in Chicago," said Mrs. Hammond. "It's the Graffs who live in St. Louis." "Well, Mr. Perkins is a friend of the Harry Bemises, Aunt Chorlotte, and they live in Boston. May I give you some tea, Mr. Perkins?" "There was a Bemis in my company at Plattsburg," said Mr. Strong. "Bob Bemis, or maybe Frank. I don't know. We **went** either to Harvard or M.I.T." "How are the Bemises, Mr. Perkins?" asked Mrs. Ambrose. "In pretty bad shape, I'm afraid. They were **driving** out to Newburyport, and this big truck-" "Dudley says the Newburyport Pike is a **deathtrap**," said Mrs. Hammond. "Big Dudley or Little Dudley?" asked Mrs. Strong. "Oh, Big Dudley," said Mrs. Hammond. "**The time he had the blowout** in Ipswich." "Big Dudley is my uncle," explained Mrs. Ambrose. Little Dudley is my

Hammond.  
Nineteen-nineteen," said Mrs. Strong. "I can show you the **stubs** in my checkbook."  
"They have a darned good **engineering course** at Lehigh," said Mr. Strong.  
"Harry tried to **cut back into line**," said Mr. Perkins, "but the truck was coming too fast and-"  
"Do you remember the time Gandy had the **truck driver arrested** for spitting into the Susquehanna?" asked Mrs. Strong. "She said it **tainted the shad roe**."  
"I certainly do," said Mrs. Hammond. "Gamma **paid his fine**."  
"Gandy was my great-grandmother," explained Mrs. Ambrose. "Gamma was my grandmother. Mother, Mr. Perkins hasn't had any tea."  
"Gandy liked her shad roe without salt and pepper," said Mrs. Strong. "So does Young Dudley," said Mrs. Hammond. "He's **the only one** in the family that **takes after Gandy that way**."  
"Young Dudley is Little Dudley's boy," explained Mrs. Ambrose. "He's **named after Big Dudley**."  
"I'd **as soon have good herring roe as shad roe any day in the week**," said Mr. Strong.

"Grace was only shaken up, but Harry had a broken leg and a **concussion**," said Mr. Perkins. "He'll be in the hospital about-"  
"I **nearly forgot the news!**" cried Mrs. Hammond. "Little Dudley and Jane are having another baby."  
"Isn't Jane a little old for that?" asked Mrs. Strong. "How old is she, Charlotte?"  
"Let me think," said Mrs. Hammond. "Jane joined the dancing class the year Sarah Susan couldn't **chaperone** because she was having Little Sarah Susan, so she was thirteen in nineteen-twenty."  
"Nineteen-nineteen Charlotte," said Mrs. Strong. "I'll show you my old checkbook."  
Mr. Perkins got up. "I'm afraid I **must run along**. My train-"  
"Goodbye, Mr. Perkins. I wish you could stay for dinner with us," said Mrs. Ambrose.  
"Give my love to the Bemises. I'm so glad to hear They're well," said Mrs. Hammond.  
"Tell them I'll call them next time I'm in St. Louis," said Mrs. Strong.  
"Why, you didn't take any tea. Charles, why didn't you offer Mr. Perkins a **highball?**"  
"By George," said Mr. Strong. "I haven't seen old Harry since Little Sarah Susan was born."

"Sarah Susan kamyonların demiryollarını **harap ettiklerini** söylüyor," dedi Mrs. Strong.

"Büyük Sarah Susan mı yoksa Küçük Sarah Susan mı?" /diye/sordu Mrs. Hammond.  
"Küçük Sarah Susan," dedi Mrs. Strong.  
"Henry'nin ona verdiği Pennsylvania **hisse senetlerini** biliyorsun."  
"Büyük Sarah Susan başka bir haladır," /diye/ açıkladı Mrs. Ambrose.  
"Küçük Sarah Susan onun kızıdır. /Çayı/ nasıl içersiniz, Mr. Perkins?"  
"Şimdi ikisi de aynı ölçülerdedir," dedi Mrs. Strong. "Fakat Büyük Sarah Susan ve Küçük Sarah Susan /**demek/ Genç Sarah Susan ve Yaşlı Sarah Susan /demekten/ daha iyi.**"

"Büyük Sarah Susan pek yaşlı değildir," dedi Mrs. Hammond. "Elli üç'ten fazla değil."  
"Oh, sanırım bundan (elli üçten) birazcık daha yaşlıdır," dedi Mrs. Strong. "Küçük Sarah Susan ne zaman doğdu?"  
"Bin dokuz yüz yirmi /de/," dedi Mrs. Hammond.  
"Bin dokuz yüz on dokuz, değil miydi?" dedi Mrs. Strong.  
"Bin dokuz yüz yirmi," /diye/ tekrarladı Mrs. Hammond kesin bir şekilde.  
"Telefonun, Küçük Dudley'in Büyük Dudley'e, Henry'nin domuzu öldürmesini seyredip seyredemeyeceğini sorarken çaldığını çok iyi anımsıyorum. Sarah Susan'ın bir küçük kızı olduğunu söylemek için /**arayın/ Henry'yi ve biz son domuzumuzu bin dokuz yüz yirmi de öldürdük.**"

"Telefon eden Henry amcaydı," /diye/ anlattı Mrs. Ambrose. "Domuzu öldüren /de/ **Zenci Henry'yi.**" (3)  
"Charlotte, o domuzu sen bin dokuz yüz on dokuz da öldürdün," dedi Mrs. Strong.  
"Sen bize sucuk gönderdin, ve Tansy Hala onları pişirmeye **kafasını taktı**, ve bu aklını oynatmasının ilk işareti oldu ve bir sonraki hafta onu **emekli maaşına bağlamak** zorunda kaldık."  
"Tansy Hala aşçımızdı," /diye/ izah etti Mrs. Ambrose. "Krema mı dediniz Mr. Perkins?"  
"Bin dokuz yüz yirmi," dedi Mrs. Hammond.  
"Bin dokuz yüz on dokuz," dedi Mrs. Strong. "Sana çek defterimin **dip koçanlarını** gösterebilirim."  
"/Onların/ Lehigh 'te **çok iyi bir mühendislik kursları var**," dedi Mr. Strong.  
"Harry şeride **dönmeye** çalıştı," dedi Mr. Perkins, "ama kamyon çok hızlı geliyordu ve..."

"Gandy'nin kamyon şoförünü, Susquehanna'ya (nehir) tükürdüğü için, **tutuklattığı**, zamanı anımsıyor musun?" /diye/ sordu Mrs. Strong.  
"**Tirsi balığı yumurtasını bozduğunu** söylemişti."  
"Anımsıyorum tabii," dedi Mrs. Hammond. "Gamma **para cezası ödedi.**"  
"Gandy büyük anneannemdi," /diye/ açıkladı Mrs. Ambrose. "Gamma anneannemdi, Anne, Mr. Perkins hiç çay içmemiş."  
"Gandy tirsi balığı yumurtasını tuzsuz ve bibersez severdi," dedi Mrs. Strong.

"Genç Dudley'de öyle sever," dedi Mrs. Hammond. "O, ailede, Gandy'e **çeken tek kığı.**"  
"Genç Dudley Küçük Dudley'in oğludur," /diye/ izah etti Mrs. Ambrose. "Ona Büyük Dudley'in **ismi verildi.**"  
"**Her zaman, tirsi balığı yumurtasını, ringa yumurtasına tercih ederim,**" dedi Mr. Strong.

"Grace sadece sarsılmıştı, ama Harry'nin bir bacağı kırıldı ve **beyin sarsıntısı geçirmişti**," dedi Mr. Perkins.  
"Hastahane de kalacak... kadar..."  
"**Az daha haberi unuttuyordum!**" /diye/ bağırdı Mrs. Hammond. "Küçük Dudley ve Jane'in bir bebeği daha oluyor."  
"Jane, bu /iş/ için biraz yaşlı değil mi?" /diye/ sordu Mrs. Strong. "Kaç yaşındadır, Charlotte?"  
"Dur düşünüyüm," dedi Mrs. Hammond. "Jane Sarah Susan'ın Küçük Sarah Susan'ı /doğurmadı/ üzere olduğu için **onunla (4) gidemediği** sene, dans kursuna katıldı, demek ki bin dokuz yüz yirmi'de on üç /yaşında/ydı."

"Bin dokuz yüz on dokuz, Charlotte," dedi Mrs. Strong. "Sana eski çek defterimi göstereceğim."  
Mr. Perkins ayağa kalktı. "Korkarım **kalkmam** lazım. Trenim..."  
"Güle güle Mr. Perkins. Keşke bizimle akşam yemeğine kalabilseydiniz," dedi Mrs. Ambrose.  
"Bemis'lere sevgilerimi ilet. Onların iyi olduğunu duyduğuma çok sevindim," dedi Mrs. Hammond.  
"Onlara St. Louis'e bir daha ki /gelişimde/ telefon edeceğimi söyleyin," dedi Mrs. Strong. "Aa, hiç çay içmediniz. Charles, neden Mr. Perkins'e bir **viski (5)** ikram etmediniz?"  
"**Vallahi** (yemin ederim ki)," dedi Mr. Strong. "Küçük Sarah Susan doğduğundan beri yaşlı Harry'i görmedim."

#### DİPNOT:

(1) MASON — DIXON LINE: A. B. D.'de, Kuzey Eyaletlerini Güney Eyaletlerinden ayıran hat; Maryland (Güney) ve Pennsylvania (Kuzey) Eyaletleri arasındaki sınırı (1767) belirleyen kişilerin soyadları ile bilinir. Amerika'lılar iç harpten bu yana Kuzey'lilere Yankee, Güney'lilere Dixie derler.

(2) GEORGIAN HOUSE: İngiliz Kralı George IV (1762-1830) devrinin mimari özelliklerini yansıtan ev.

(3) COLORED: Amerikan Zencileri; Negro, Nigger, Colored, Agro American gibi isimlerle anılırlar. Bunlar kullanıldıkları zamana göre küçümseme ifade ederlerdi. "Nigger" en aşağılayıcı isimdir. "Colored" ondan sonra gelir. Son yıllarda Amerikan Zencileri "Black" ismini kullanıyorlar.

(4) TO CHAPERONE: A. B. D.'de, yaşı on sekizden küçüklerin toplantılarının başında duran yetişkin Chaperone, "Himaye Görevine" de /to/Chaperone denir.

(5) HIGBALL: Uzun bir bardağa bol buz ve su da koyarak hazırlanan viski. Sadece buzla hazırlanan on-the-rocks, buzsuz olana da dry derler.

## LETTERS TO MY PEN-FRIEND

February 5th

Dear Judy,

It was so nice to receive your letter. Can I say a late happy new year to you too.

The weather was become cold here too. I told you that the weather had ben mild. Now the experts are saying that it is the coldest winter for 50 years! It was stupid to open my mouth so soon!

I was very pleased to hear that they played Turkish music on English television on **New Year's eve**. I found a cutting about it in a magazine. I am sending it to you. The man in the picture is the composer of the song you heard. His name is Crazy Selim! The cutting says that he didn't know that his song had been played on English television. He is living in poverty with his nine children and wife in a one room flat in Edirne. I am enclosing the English words for the song as well (Mastika, by the way, is a kind of resin "raki". The resin comes from a Mediterranean tree called Mastic. The song is about a luxurious girl-friend of a humble man. She will smoke nothing but smuggled Marlboro cigarette and wears a lot of makeup).

Oh, oh, Mastika, Mastika.

I'll buy my girl a box of paint

From end to end, she can herself paint

Oh, oh, Mastika Mastika

The label of her cigarette is Marlboro, Marlboro!

I am glad you liked the melody so much, but it is not a typical example of Turkish music. There are two main types of Turkish Music. There is folk music and what we call classical Turkish Music. Classical Turkish music is composed music that is played on the traditional instruments of the Middle East. The scales, harmonies and rhythms of this type of music are very complex and musicians and singers study for years to master them. Folk music is more improvised and simpler. The main instrument of folk music is the Saz which I mentioned in my last letter.

I accept your apologies for not knowing about Turkey and please accept mine for my ignorance about your country. The world has become such a small place and yet we still have stereotypes in our minds. People still think that Englishmen all wear bowler hats, the French wear berets and the Turks wear fezzes. This is why penfriendships are so rewarding; they teach us the truth about other countries. I knew that Britain had an elected government, and yet I still thought that the Queen ruled the country. It is surprising to see that **ordinary** people like the royal family so much.

You seem to be very interested in Islam. No, life doesn't come to a halt when the **chant** is called from the minaret of the mosque. I will tell you something about the prayers. A **devout** Muslim prays five times a day. He doesn't have to go to the mosque to pray; he can do it in any clean and quiet spot. Before he prays he must perform his **ritual ablutions**, the washing of hands, feet, head and mouth. A muslim begins to pray after he has been **circumcised**, which is normally somewhere between the ages of 10 and 14. I try to go to the mosque once a week on Fridays. This is so to speak, the **Sabbath** of Islam, and the Friday prayers are the most important. In Turkey we have our weekly day of rest on Sundays like you do.

It was very kind of you to send your **condolences** for those of my fellow countrymen killed in Diyarbakır when the building collapsed. It was a tragedy. It is unfortunate that it is only news of **disasters** that is of interest to the world.

I must return to my studies again. Thank you very much for your letter. It will be wonderful to hear from you again.

Love,

Mehmet

# Jale

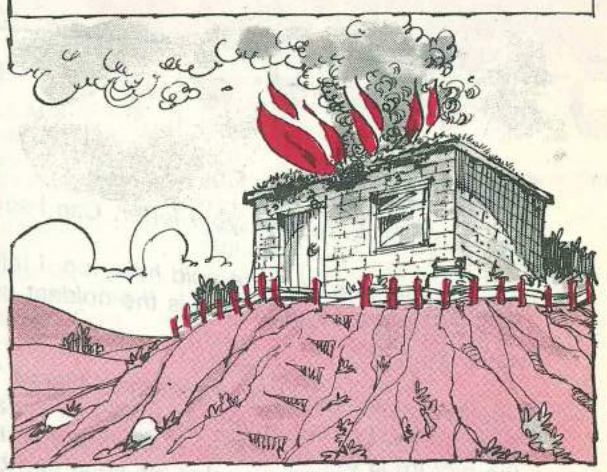
BY: ERDOĞAN KARAYEL

FIRE AND SMOKE AGAINST A DARK SKY. WHEN I THINK OF IT, THE SMELL IS THERE IN MY NOSTRILS.



Karanlık bir gökyüzü fonunda, ateş ve dumani /koku/burun deliklerimde duyuyorum.

MY GRANNY'S HOUSE WAS BURNING. THE OLD WOOD WAS CATCHING FAST.



Ninemın evi yanıyordu. Eski tahta çabuk tutuşuyordu.

FOR A MOMENT WE WERE FRANTIC RUNNING AROUND AND SHOUTING TO ONE ANOTHER MADLY.



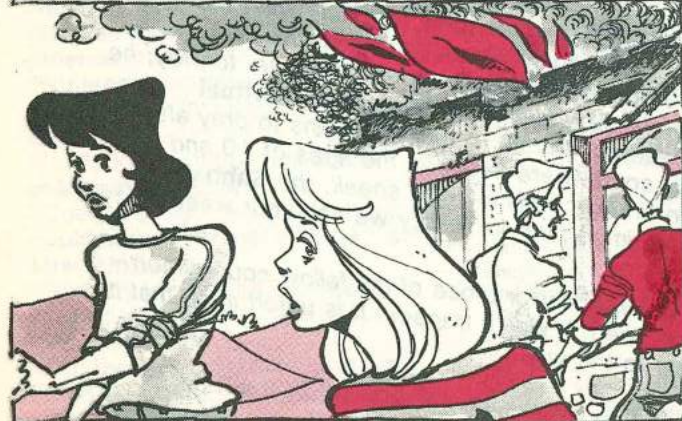
Bir an darmadağınık olmuştuk, koşuyor, birbirimize deli gibi bağıryorduk.

THEN FATHER ÖZAKAN TOOK OVER. HE BARKED OUT COMMANDS, AND WE DID AS WE WERE TOLD.



Sonra baba Özkan kumandayı ele aldı. Bize emirler yağdırdı ve biz de dediklerini yaptık. — Git itfaiyeyi çağır!

SİBEL AND I WENT TO FETCH WET TOWELS AND PAILS OF WATER. DOĞAN AND HIS FATHER ATTEMPTED TO ENTER MY GRANNY'S BURNING HOUSE.



Sibel'le ben ıslak havlular ve kova kova su getirmeye gittik. Doğan ve babası ninemin yanan evine girmeye çalıştılar.

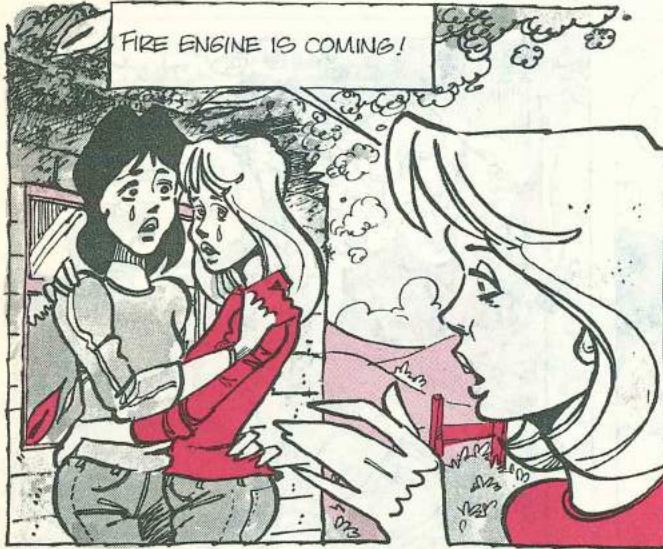
I RUSHED FORWARD BUT ARMS PULLED ME BACK.



Ben ileri atıldım ama /bazı/ kollar beni geri çektiler. — Geri dön Jale, hiç bir işe yaramaz. — Pencereyi kırın!



— İçeri girmek zorundayız. Yaralanmış olmalı.



— İttaiye geliyor.



— DOĞAN! FERİT!



— Bir havlu daha verin. Onu kaldırmaya çalışıyoruz.



Onları hayal meyal gördük, bize santim santim yaklaşan iki gölge.



RUN FOR  
BLANKETS  
SIBEL!

IS SHE DEAD?

— Koş battaniye getir Sibel.

— Öldü mü?



MR ÖZKAN'S  
ON FIRE!

— Bay Özkan yanıyor!



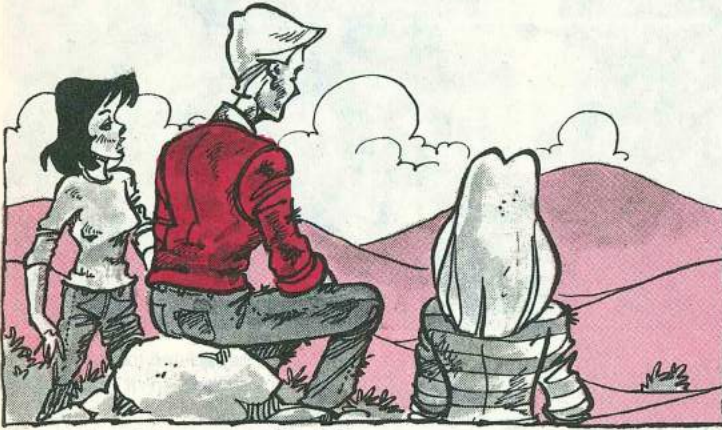


— Bir şeyim yok.

— Su getirin.

WE SAT AND WAITED FOR THE FIRE ENGINES TO COME.

EVERYTHING GRANNY HAD WAS IN THAT HOUSE. I FELT AS IF ALL THE YEARS OF HER LIFE WERE BURNING AWAY IN FRONT OF MY EYES.



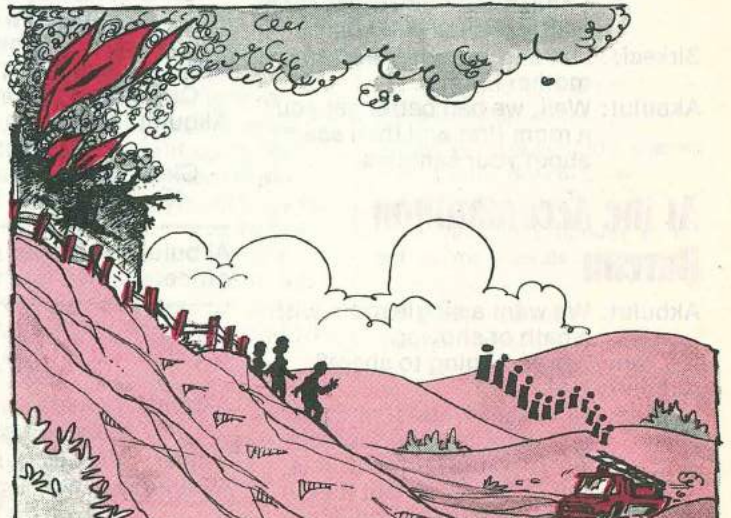
Oturup itfaiye arabalarının gelmesini bekledik.



Ninemin nesi varsa o evdeydi. Yaşamının bütün yılları gözümün önünde yanıp kül olmuş gibi geldi.



— Yaşamamı istiyorum nineceğim! Lütfen ölme, lütfen!



— DEVAM EDECEK —

# BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN

## Summary:

Mr. Akbulut is in Dubai on business. The consulate introduce him a local businessman who wishes to import Turkish mineral water. His head office is sending an analytical chemist with samples. Akbulut has arrived at the airport to meet him.

## Meeting a passenger 1

Akbulut arrives at Dubai International East just as the passengers from Istanbul are leaving the custom's hall. In his haste, he hasn't had time to make a sign with the chemist's name. Instead he runs down the line of passengers calling out the name. Occasionally he stops and jumps up to look over the heads of the passengers. The chemist is one of the last passengers out of the custom's hall.

- Sirkeci: Nobody told me you weren't allowed to bring whisky into Dubai. Three bottles of the best whisky gone...
- Akbulut: I am **relieved** to have found you.
- Sirkeci: And what's more, they have taken away my **samples!** I didn't understand **properly**, but I think that they thought is was Votka.
- Akbulut: Oh, no! Didn't they speak any English?
- Sirkeci: English, Arabic, how do I know?
- Akbulut: You mean you don't speak English? But you must speak a little French? German?
- Sirkeci: Not a word, other than my mother tongue.
- Akbulut: Well, we had better get you a room first and then **see about** your samples.

## At the Accomadition Bureau

- Akbulut: We want a single room with a bath or shower.
- Clerk: Are you going to share?
- Akbulut: No!
- Clerk: Wel, I am afraid that there isn't a room to be found in Dubai at the moment. It is the convention. But if you leave your name and somewhere I can contact you, I will let you know should anything turn up in the way of a **vacancy**.



- Akbulut: My name is A-K-B-U-L-U-T and I am staying at the Dubai International Hotel. The room is for my friend here.
- Clerk: The Dubai International. I expect I will see you at the **ball** tonight.
- Akbulut: Ball? What ball?
- Clerk: The convention ball.
- Akbulut: No we are not with the convention.
- Clerk: I don't think there is much hope, but I will do my best.

Akbulut stopped and jumped to look over the heard of passangers.

Nobody told me you weren't allowed to bring whisky|into Dubai!

Akbulut and Sirkeci go to the custom's office.

## At the custom's office

- Akbulut: Is there anyone who can speak English here?
- Officer: We all do.
- Akbulut: My **colleague**, here, has just arrived on the flight from Istanbul. He, very stupidly, didn't study the **customs** and **traditions** of your wonderful country, and tried to bring in



three bottles of Scotch Whisky. A moment of weakness, I am sure.

Sirkeci: It was **Bourbon**.

Akbulut **scowls** at sirkeci.

Akbulut: If I may continue, you did your duty **magnificently** and **confiscated** the alcohol. My colleague also brought some samples of Turkish **spring water** with him. A special order for a very important local businessman. The bottles are very small and

the airport.

Akbulut: But, haven't you got a written analysis of these waters?

Sirkeci: Of course I have. Well, of our waters, I have. The third one arrived just before I left. It is from a spring in Bursa. I was hoping that I could do the analysis here.

Akbulut: I don't care where it's from as long as it is not the **tap**. Did you get the prices?



"Where do I go to get stripped?"

## Yardım Çantası

in his haste (**in hız heist**): acele ederken

/to be/ relieved (**ri'li:vd**):

rahatlamak

sample (**'sa:mpl**): örnek, nümune

properly (**'prɒpərlı**): tam olarak

/to/ see about something

(**si : əbaʊt 'sʌməŋ**): icabına bakmak bir yolunu bulmaya çalışmak

vacancy (**'veikənsı**): boş yer colleague (**'kɒli:g**): arkadaş

customs (**'kʌstəms**): gümrük traditions (**trə'diʃns**): gelenekler

/a/ moment /of/ weakness

(**məʊmənt wi:k nə:s**): zayıf olunan bir an

/to/ scowl (**'skaʊl**): kaşlarını çatıp bakmak

magnificently (**mæg'nifisntli**): mükemmel şekilde

/to/ confiscate (**'kɒnfiskeit**): el koymak

spring water (**'sprɪŋ**

**'wɔ:tə(r)**): memba suyu

/to/ demand (**dı'ma:nd**):

istemek, talep etmek

suspicious (**sə'spɪʃəs**): şüpheli

/to/ claim (**kleɪm**): ileri

sürmek, iddia etmek

«It is out of my hands» (**ıt ız**

**aut əv maɪ hændz**): «Elimden

bir şey gelmez»

tap (**tæp**): musluk

file (**faɪl**): dosya

/to/ change (**'tʃeɪndʒ**): bozmak (para)

charge (**tʃɑ:dʒ**): ücret

/to/ connect (**kə'nekt**):

bağlamak (telefon)

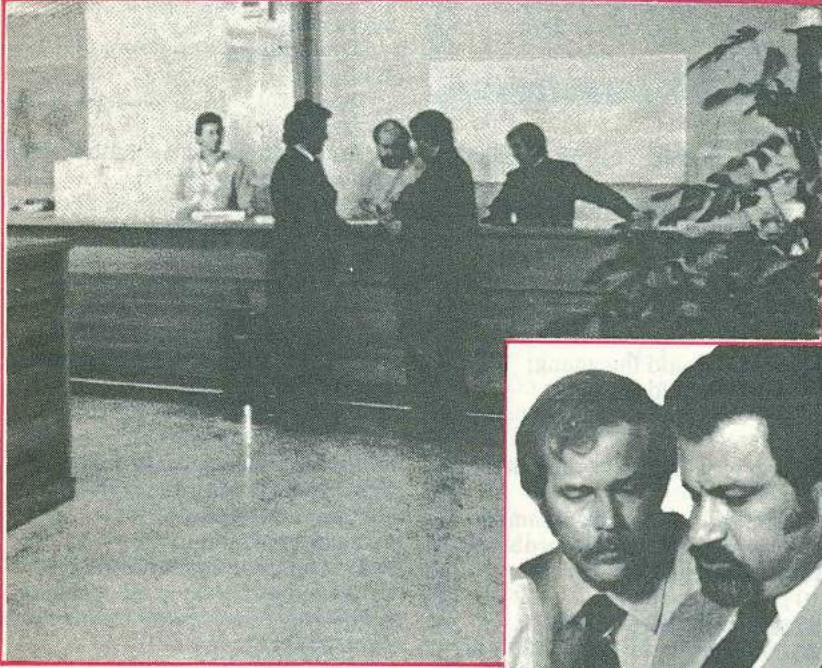
«hold the line» (**həʊld ðə**

**laɪn**): «ahizeyi açık tutun

(ayrılmayın)»

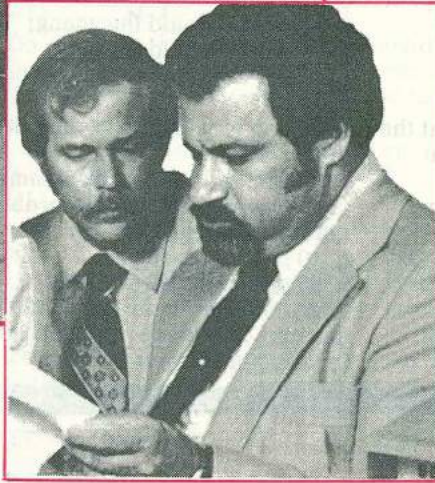
/to/ spare (**speə(r)**):

vermek, ayırmak



Well, I am afraid there isn't a room to be found in Dubai.

We send you samples to be analyzed!



Sirkeci: They have prepared a **file** for you. It is in my case.

Akbulut: That can't have been too difficult, seeing that Khaldoun intends to drive his tankers right up to the source and fill them there. How much do you charge for water that is coming out of the ground all the time? I must call Khaldoun and tell him we can't see him until tomorrow. I hope it isn't too late.

Akbulut stops the taxi, and walks to a public telephone, which is next to a newspaper stand.

### Foot note

Burbon: Bir cins viski (ikinci sınıf sayılır)  
A sign with (somebody's) name: yolcu terminallerinde tanımayan bir kişiyi karşılamak için, üstünde onun ismi yazılı levha.

only water...

Officer: Tomorrow.

Akbulut: Tomorrow! But we must have them today. I **demand it!**

Officer: If your friend could have explained himself as well as you, then we might not have sent them to be analysed. But after we found the Bourbon we became **suspicious** and your friend did not help himself by answering "yes" to what ever we asked. So we sent them to be analysed. If they are what your friend **claims** them to be, then you can have them in the mornings.

Akbulut: But it can't take that long to test it. I mean one taste would show that it wasn't alcohol!

Officer: I am sorry, sir **It is out of my hands**. Perhaps you don't know how slow these chemists are.

Akbulut: I am beginning to find out.

Akbulut and Sirkeci take a taxi from

# THIS IS WHAT YOU THOUGHT ABOUT... ORGAN TRANSPLANTS

Yapay kalbin 1982'nin en önemli dış olayı olduğu düşüncesinde misiniz? Şubat ayı araştırmamıza katılan okuyucularımızdan % 95'i evet diyor. Yapay organların naklinin başka insanlardan alınan organ nakillerinden daha ahlaki olduğunu

savunun okurlarımızın yüzdesi 10. % 95 okurumuz gerektiğinde organ nakli kabul edeceğini, % 60 okurumuz da organlarını bağışlayacağını söylüyor. Okurlarımızdan % 48'i, 15-25, % 33'ü, 25-35, % 19'u 35 ve üstü arasındaydı.

## HERE'S WHAT YOU'RE SAYING:

1. Do you agree that the manmade heart was the foreign event of 1982?  
a. 95 per cent said yes  
b. 5 per cent said no.
2. Do you think that the money spent on this type of **research** is worthwhile?  
a. 70 per cent said yes;  
b. 30 per cent said no.
3. Among those who thought that the money spent on organ transplant research was worthwhile,  
a. 10 per cent said that even more money should be spent;  
b. 90 per cent said that they wanted to see this kind of research done in Turkey.
4. Among those who did not think that more money should be spent on

research.

- a. 90 per cent said it should be spent on education;
  - b. 10 per cent said it should be to spent on social services.
5. Who do you think should be the first to receive these new **advances in surgery**? (you may tick more than one)  
a. 25 per cent said the young;  
b. 10 per cent said the old;  
c. 5 per cent said those that could afford it;  
d. 60 per cent said those that couldn't afford it.
  6. Do you think ethically manmade organ transplants are preferable to normal transplants?  
a. 10 per cent said yes;  
b. 90 per cent said no.
  7. If the situation arose, would you accept a manmade replacement for any part of your body?  
a. 55 per cent said yes;  
b. 45 per cent said no.

8. If the situation arose, would you accept a transplanted organ or part of somebody else?  
a. 95 per cent said yes;  
b. 5 per cent said no.
9. Would you **donate** any part of your body for a transplant in the event of your death?  
a. 60 per cent said yes;  
b. 40 per cent said no.
10. Among those who said that they would donate parts of their bodies,  
a. 95 per cent said they would donate their kidneys;  
b. 3 per cent said they would donate their eyes;  
c. 2 per cent said they would donate any part necessary.
11. Among those who said they would not donate their organs,  
a. per cent said they wouldn't donate because they wanted to be buried **intact**;  
b. 89 percent said they wouldn't donate, for religious reasons,  
c. 11 per cent said they wouldn't donate, because it might upset their relatives.
12. If you answered "Yes" to question 9, would you carry a card indicating your desire to donate an organ in the event of your death?  
a. 97 per cent said yes;  
b. 3 per cent said no.
- 13: Do you think there should be regular advertising on television to make people aware of the **shortage** of organ **donors**?  
a. 98 per cent said yes;  
b. 2 per cent said no.

Bu sefer ki "inciler" de, yine Amerika'nın en çok satan gençlik dergilerinden biri olan "Mademoiselle"den. Bakın okurlarına misafirden "kurtulmak" için neler öneriyor. (Not: adamlar şaka yapmıyorlar!)

## TEN WAYS TO SAY "DON'T COME"

**H**olidaytime, along with being playtime and travel time, is also "let's go visit some one" time. If you are **inundated** with **uninvited** guests every holiday, the ten **excuses** can **come in handy**.

1. I am in love. We're at the **stage** when we need lots of time alone.
2. I'm allergic to your cigarette smoke.
3. The heater just **broke-down**, and the apartment is like an ice-box.
4. My cat (or dog) will be **in-heat**.
5. I've had a **stomach virus**; I have been **throwing up** all week. Believe me you would not want to be there.
6. The **hot water heater** is broken.
7. The apartment is being painted that week.
8. I'll be away that week myself.
9. I'm really **dieting** and am **determined** not to keep a **crump** in the house.
10. My **mother-in-law** will be visiting that week.

tatil zamanı

boğulduysanız, davetsiz bahaneler işinize yarayabilir dönemde

bozuldu

çiftleşecek mide virüsü kusuyordum

sıcak su ısıtıcısı

rejimdeyim, kararlıyım ekmek kıyırıtısı kaynanam

SURVEY OF THE  
MONTH  
MAKE YOURSELF  
HEARD

# TELL US WHAT YOU THINK ABOUT... **CO-EDUCATION**

Parantezin içini işaretleyin!

Bu ayın araştırma konusu **karma-eğitim**. "The World We Live In" bölümünde okuduğunuz gibi, Batı'da artık pek çok eğitimci, karma okullarda kız öğrencilerin ezildiğinden bahsederek, kız okullarında okuyan kızların mesleklerinde daha başarılı olduklarını söylüyorlar. Kızların ezilme nedenleri de, erkek öğretmenlerin onlara karşı takındığı tavır, önemli görevlerin hep erkek öğrencilere verilmesi, kızların erkeklerin de olduğu bir sınıfta daha utangaç hareket etmeleri vb. Batı Avrupa ve Amerika'da bu nedenlerle kız okullarının ve kız okullarında okuyan öğrencilerin sayısı artıyor. Bir de Türkiye'nin durumu var. "An Interview" bölümünde gördüğünüz gibi, Galatasaray Kız Lisesi'nin müdürü Sn. Nuran Direk, her toplumun kendisine özgü incelikleri olduğunu ve bu nedenle eğitimden yana olduğunu söylüyor. Eğitimin bu çok önemli ve çekişmeli yönü ile ilgili siz ne düşünüyorsunuz? Yazın ve sesinizi duyurun! Sonuçları Nisan sayımızda duyurabilmemiz için cevaplarınızı en geç 15 Mart 1983 tarihinde elimize geçecek şekilde postalamanız gerekir. Her zamanki gibi, kimliğiniz saklı kalacaktır. Ayrıca isteyen okullarımız kimliklerini bildirmeyebilirler.

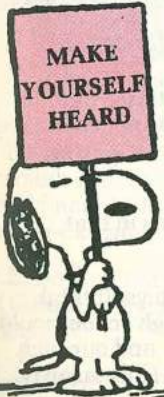
**NEXT MONTH'S ISSUE: MARRIAGE**

1. First can you tell us something about yourselves. How old are you?  
15-25 ( )      25-35 ( )      35 or older ( )
2. Male? ( )  
Female? ( )
3. What type of school did/do you attend?  
Private ( )      single-sex ( )      co-educational ( )  
State ( )      single-sex ( )      co-educational ( )
4. Do you think co-education gives us a better understanding of the opposite sex  
Yes ( )      No ( )
5. Do you think that co-educational schools give **equal opportunities** for both sexes?  
Yes ( )      No ( )
6. Who do you think **benefits** most from co-education?  
Boys ( )      Girls ( )      The same ( )
7. Were/are you aware of any **sexual bias** at your school; for example, small things like: girls are told to stop "**gossiping**", boys are told to stop "talking".  
Yes ( )      No ( )
8. Do you think that girls and boys should have the same **syllabus**? i.e. technical classes, **home-economics**, etc.
9. Do you think girls should be allowed to play the same sports as boys?  
Yes ( )      No ( )
10. **Concerning** the question of rules and discipline, do you think girls and boys should be **treated** as equals?  
Yes ( )      No ( )
11. At your school were/are your friends mostly of the same sex?  
Yes ( )      No ( )
12. **Evidence indicates** that in co-educational schools girls **polarise** towards the arts and boys towards science. Do you think that this is because of:  
a. **Pressure** from teachers? ( )  
b. Girls are better at art subjects? ( )
13. Research has shown that girls do better in science subjects at single-sex schools than at co-educational schools. Do you think that this is because:  
a. Boys **dominate** the classes? ( )  
b. There are mostly male teachers in these subjects? ( )  
c. Boys are **cleverer** than girls? ( )
14. If you had been able to choose what school you attended, would you have chosen  
a. A co-educational school? ( )      b. A single-sex school? ( )

## Yardım Çantası

private school ('praɪvət sku:l): özel okul  
state school (steɪt sku:l): devlet okulu  
equal opportunity ('i:kwəl ɒpə'tju:nəti): fırsat eşitliği  
/to benefit (benefit): fayda görmek  
sexual bias ('seksjuəl 'bi:əs): cinsiyete karşı önyargı  
/to gossip ('gɒsɪp): dedikodu yapmak  
syllabus ('sɪləbəs): ders programı  
home economics (həʊm 'i:kə'nɒmɪks): ev idaresi  
concerning (kən'sɜ:nɪŋ): ilgili olarak  
/to treat (tri:t): muamele etmek  
evidence ('eɪdɪns): kanıtlar

/to indicate (ɪndɪkeɪt): göstermek  
/to polarise ('pəʊləraɪz): bir yere doğru yönelmek  
pressure (preʃə(r)): baskı  
/to dominate ('dɒmɪneɪt): egemen olmak  
cleverer (klevəre(r)): daha zeki  
research (ri'sɜ:tʃ): araştırma  
advances (əd'vɑ:nsəs): gelişme, ilerleme  
surgery ('sɜ:dʒəri): cerrahlik  
/to donate (dəu'neɪt): bağışlamak  
intact (ɪn'tækt): eksiksiz, tam olarak  
shortage ('ʃɔ:tɪdʒ): eksiklik  
doner ('dəʊnə(r)): bağışta bulunan kimse



Adres:

**Bizim English,  
Sesinizi Duyurun,  
PK 84  
Şişli-İstanbul**

Over the last thirty years, both in the U.S., and the Western Europe, **all-girl** schools have been increasing in numbers. Western educators, who **have been** all for co-education, are now saying that all-girl schools produce a greater number of leaders and **career-oriented** women than **co-ed** schools. A 1975-78 U.S. survey says that this is because girl students do not have as much contact with the professors as men do. They also lose their academic **self-confidence** in predominantly male classes (See a changing attitude to co-education, The World We Live In Section)

We interviewed Mrs. Nuran Direk to find out what she thought about co-education **versus** all-girls' or all-boys' schools. We chose Mrs. Direk not only because she is the **head-mistress** of an all-girl school, but also because she is the mother of a boy who studies in all-boys' Kabataş Erkek Lisesi, and a girl who goes to Galatasaray Kız Lisesi.



- I love my profession. I can teach forever

# Mrs. Nuran Direk of Galatasaray Girls' Lycee

**Bizim English:** Nuran hanım, a girls' lycee named Galatasaray seems to **raise a few eyebrows**. Do you think that there are people who **resent** girls in Galatasaray?

**Nuran Direk:** Well, as you know, after the military schools and colleges, Galatasaray is the oldest and perhaps the most **exclusively male** educational institution in Turkey. Some of the older **alumni** may be surprised to see girls. But, Galatasaray is co-educational, not only legally, but in principle and understanding. The Galatasaray **Community** believes in co-education.

**B.E:** Even if it is co-educational in principle, isn't it a girls' school in practice?

**N.D:** In a way, yes, but that is because we have two separate campuses. The one in Galatasaray where the boys go, and the one in Ortaköy where the girls come. The president of the Galatasaray here, Süreyya bey, is in Galatasaray. I'm the **vice-president** acting for the president.

**B.E:** When the campuses are separate, isn't it difficult to talk about a co-ed Galatasaray?

**N.D:** Yes, it is, but this is not by choice. At the moment we do not have enough **funds** to **merge** the campuses.

**B.E:** Why do you need funds?

**N.D:** Because of **dormitories** and the extra-help which will be necessary. We have to build separate **dorms** for the girls and the boys.

**B.E:** Are there any plans in that direction?

**N.D:** Yes, there are. I myself think that the boys' **junior high school** could move here to Ortaköy, and our **high school girls** could go to Galatasaray.

**B.E:** Nuran hanım, what do you think about the increase in the number of girls' schools in the U.S. and Western Europe?

**N.D:** It is an interesting development, but I don't think it's universal.

**B.E:** Do you think that some of the U.S. findings may apply to Turkey as well?

**N.D:** I don't know if the U.S. findings apply to Turkey. We have no similar statistics. However, even if they did, I myself would still favor co-education.

**B.E:** Why, is that Nuran hanım?

**N.D:** Well, each country has its own set of priorities. In Turkey we have different social problems. The boys and the girls of our country have no chance of getting to know each other, save for the schools. American children have no such problem. If our children do not get to know the opposite sex in the schools it may forever remain a secret for them. Our

absolute equality. For example, curfew is more restricted for the girls than it is for the boys. Our girls here keep on pointing that out and demand similar privileges to these the boys enjoy.

**B.E:** Isn't it unfair to restrict girls' leaves, when the boys have no such restrictions

**N.D:** Yes, but the school cannot help but reflect the morals of the society. We have obligations to students' parents and the general public.

**B.E:** Speaking of the general public, do you think that boys' and girls' dormitories on the same campus can cause problems?

**N.D:** No, I don't think so. The performance of Ankara Fen Lisesi is an example. I visited that school last year, and admired the way the young men and women lived together. Besides, I think that putting together students of the same sex but with big age differences is more objectionable than putting together the students of different sex but similar ages. A boy and a girl of 13 can form a much more rewarding friendship than say a girl of 13 and a girl of 18.

**B.E:** You must have experienced this here in the dormitories.

**N.D:** Yes of course. A thirteen year old's interests are different from an 18 year old's interest. We have separate facilities for the junior high girls but even so they are exposed to activities which do not interest them.

- For a Turkish woman, freedom comes only through education.



- Our girls demand absolute equality.

girls are still fighting for equality. For a Turkish woman freedom comes through education only. I certainly would not like to see the girls back in harem-like all-girl schools.

**B.E:** Do you find that the young ladies of Galatasaray are fighting for their rights?

**N.D:** Yes, of course. They want



## Yardım Çantası

all-girl school (ɔ:l g3:l sku:l) : kız okulu

career-oriented (kə'riə(r))

'ɔ:riəntəd) : mesleğine dönük

co-ed (kəu ed) : karma

self-confidence (self confidəns):

kendine güven

versus ('v3:səs) : karşı

head-mistress (hed 'mistris) :

müdire

/to/ raise /a/ few eyebrows

(reiz fju: aibraus) : onaylanmamak

/to/ resent (ri'zent) : kızmak, içerlenmek

exclusively male (ik'eklu:sivli meil) : tümüyle erkek

alumni (ə'lʌmnaɪ) : mezunlar

community (kə'mju:nəti) : topluluk

vice-president (vais 'prezidənt) : müdür yardımcısı

funds (fʌnds) : fonlar, tahsisatlar

/to/ merge (m3:dʒ) : birleşmek  
dormitory-dorm ('dɔ:mitri-dɔ:m) : yatakhane

junior high school ('dzu:niə(r) haɪ sku:l) : ortaokul

high school (haɪ sku:l) : lise

right (raɪt) : hak

equality (i'kwələti) : eşitlik

curfew ('k3:fju:) : sokağa çıkma yasağı

unfair ('ʌn'feə(r)) : adil olmayan, haksız

/to/ restrict (ri'strikt) : kısıtlamak

morals (mə'rels) : ahlâk

society (sə'saɪəti) : toplum

obligation ('ɒbli'geɪʃn) : yükümlülük

performance (pə'fɔ:məns) : gösteri, aşama

objectionable (əb'dʒekʃnəbl) : itiraz edilebilir

rewarding (ri'wɔ:diŋ) : geliştirici, doyurucu

/to/ expose (ik'spəuz) : afişe etmek

**Y**ears ago, on a cold, frosty evening, about six o'clock, Holmes and I returned home. As Holmes **turned up the lamp**, a card fell on the floor. I picked it up and read.

Charles Augustus Milverton  
Appledore Towers,  
Hampstead.  
Agent.

"Who is he?" I asked.

"The worst man in London," Holmes answered. "Is anything on the back of the card?"

I turned it over.

"Will call at 6:30 a.m.," I read.

"Hum. He is about to come."

"Do you feel a **creeping sensation**, Watson, when you see **snakes**? Well, that is what I feel when I see Milverton. I've seen fifty murderers in my life. But even the worst of them did not **repel** like this man does. And yet, I have to work with him. He is here on my **invitation**."

"But who is he?"

"I'll tell you, Watson. He is the king of the **Blackmailers**. He has a smiling face and a heart of stone. He will **squeeze** and squeeze his **victims** until they are dry. His method is like this. He tells people that he will pay a lot of money for letters which **compromise** important and rich people. A **treacherous** maid or a bad friend brings the letters to Milverton and gets the money. Milverton keeps these letters, and when the time comes, he gets lots of money for the letters.

"And why is he here?"

"Because Lady Eva Blackwell, who is a **client** of mine, is going to be married in about fifteen days. This man has several love letters written by Lady Blackwell to another person. If her fiancé learns, he will leave her. If she doesn't give Milverton a large sum of money, he will send the letters to him. She wanted me to meet Milverton, and make the best **terms**." At that moment there was a noise in the street below. The maid opened the door, and a minute later, a small **stout** man was in the room.

**C**harles Augustus Milverton was fifty years old. He had a large head, a round, **plump**, hairless face, a frozen smile, and two grey eyes. He wore **gold-rimmed** glasses.

**SIMPLE!**

# The Adventure of Charles Augustus Milverton

Adapted for Bizim readers from a story

by **Sir Arthur Conan Doyle**



"Can we speak in front of this gentleman?" said he.

"Dr. Watson is my friend and partner."

"Very good, Mr. Holmes. I was only thinking of your client."

"Dr. Watson has already heard of the letters."

"Then we can talk about the business. You say that you are speaking for Lady Eva.

Are you **authorized** to accept my terms?"

"What are your terms?"

"Seven thousand pounds."

"That's too much!"

"My dear sir, if the money is not paid on the 14th, there will be no marriage on the 18th."

Holmes thought for a little.

"**In that case**, I shall **advise** my client to tell her fiancé the whole story."

Milverton smiled.

"You don't know him," said he. "But if he will not leave her, then you'd be stupid to pay so much money for the letters." He got up and took his coat. Holmes was grey with anger.

"Wait a little," he said. "You go too fast. We should do what we can to stop a scandal."



**M**ilverton sat back into his chair.

"I was sure that you'd understand," he said.

"At the same time," Holmes continued, "Lady Eva is not a rich woman. She can't find so much money. Give the letters back and we will pay you two thousand pounds.

"I know that she is not rich," Milverton said. "But, some friend and relatives can give her **valuable** wedding gifts."

"It is impossible," said Holmes.

"**What a pity!**" cried Milverton.

"Look at this!" He showed a group of letters. "It is **pitiful**. These will be in the hands of the Lady's husband by tomorrow morning."

"What I say is true," said Holmes.

"The money cannot be found. Isn't it better for you to take two thousand pounds than to **ruin** this woman's future?"

"There you make a mistake, Mr. Holmes. I have other letters like that. If people hear about what I did to Eva, they will pay the money I ask. You understand me?"

Holmes jumped up from his chair.

"Get behind him, Watson? Don't let him out! Now, sir, let's see the letters!"

"Mr. Holmes, Mr. Holmes," said Milverton, showing a large **revolver**. "I thought you'd do something like this. You should know that I am **armed**. I am not stupid enough to bring the letters here. And, now, gentlemen, I have some more business this evening."

He took his coat, put his hand on his revolver and turned to the door. I picked up a chair, but Holmes shook his head, and I put it down.

Holmes sat silent for half an hour. Then he jumped to his feet and went to his bed-room. A little later he came back as a young workman with a beard. "I'll be back some time later, Watson," said he and **disappeared** in the night.

**F**or some days Holmes came and went in this suit. At last, one evening he came in, took off his **disguise**, and sat before the fire and laughed.

"Do you think I am a marrying man, Watson?"

"Of course, not."

"Well, I'm **engaged!**"

"My dear fellow! I..."

"I'm engaged to Milverton's housemaid!"

"Good heavens, Holmes!"

"I wanted information, Watson. And now I know Milverton's house very well. I want to **burgle** Milverton's house."

"For heaven's sake, Holmes, think what you are doing," I cried.

"My dear fellow, let us look at it clearly and **justly**. To burgle his house is not different from taking his notebook by force. It is only technically **criminal**."

I thought about it.

"Yes," I said. "It's all right, if we don't steal anything valuable. I still don't like it, but I think it must be. When do we start?"

"You are not coming."

"Then, you are not going," said I. "I **swear** that if you don't let me come with you. I will go to the police and tell them."

"Well, well, well, my dear fellow, all right. Do you have a pair of silent shoes?"

"I have tennis shoes."

"Good! And a mask?"

"I can make one."

"Very good. You make two masks. We shall be at work before midnight. Milverton is a heavy sleeper, and goes to bed at ten thirty. If we're lucky, we should be back here by two, with Lady Eva's letters in my pocket."

**H**olmes and I put on our clothes. In Oxford Street we took a taxi and drove to an address in Hampstead. We paid off our taxi, put on our masks, and walked to the silent house.

"That's his bedroom," Holmes **whispered**. "This door opens into a **study** which opens into his bedroom, but it is locked. Come round here. There is a **greenhouse** which opens into the **drawing-room**."

The place was locked, but Holmes **removed** a piece of glass and turned the key from the inside. A moment later he was in. He held my hand in the darkness and took me to a door. He opened it silently. We entered a room full of furniture. Holmes walked amongst the furniture, opened another door and closed it behind us. I felt several coats hanging on the wall, and I understood that we were in a corridor. We passed along it, and Holmes very gently opened a door on the right. A fire was burning in this new room. Holmes entered **on tiptoe**. He waited for me to follow and then very gently closed the door. We were in Milverton's study which opened into his bedroom. Holmes went to the door of the bedroom and listened carefully. No sound came from within. I controlled the outerdoor, the one which opened into the garden. I wanted to unlock it. It was not locked. I showed it to Holmes. "I don't like it," he **whispered**. "I can't understand, but let's work, we have very little time." "Can I do anything?"

"Yes, stand by the outerdour. If you hear anyone come, lock it on the inside. We can get away as we came. If they come through the greenhouse, then we can go through the outerdour."

Holmes started to work on the **safe**. I knew that opening up safes was his hobby. He worked for half an hour. At last, I heard a click and the green door of the safe was opened. Inside the safe there were a lot of paper packets.

Suddenly I saw him stop and listen carefully. In a second, he closed the safe, put the paper package into his pocket, and went quickly behind the curtains. I followed him.

**T**here was a noise in the house. A door closed somewhere. There were people in the corridor outside the room. They stopped at the door, and someone walked in. Then a key clicked in a lock, and I heard the sounds of papers. I watched through the curtains and saw Milverton. He was sitting in the red arm-chair across from the safe **looking through** the papers. He sat there for a long time. I saw that he often looked at his watch **impatiently**. I never thought that he might be waiting for someone. Then I heard a weak sound from the veranda outside. Then came a gentle knock at the door. Milverton got up and opened it.

"Well," he said. "You are almost half an hour late!"

A tall, thin, dark woman, with a **veil** over her face, stood in front of him.

"Well," said Milverton, "I lost a good night's sleep, my dear. Couldn't you come any other time?"

The woman shook her head.

"Well," said Milverton, "If you couldn't you couldn't. Now let's talk about the business. You say you have five letters which compromise Countes Albert. You want to sell them. I want to buy them. Well, first I want to see the letters..."

Great heavens, is that you?"

The woman, without a word, had raised her veil and showed her face.

"It is, I" she said, "the woman whose life you have ruined."

Milverton laughed, but not without fear.

"You were very **stubborn**. You did not pay."

"So you sent the letters to my husband. He was the best man in the world. The letters broke his heart, and he died. You remember I came to

you and begged for your pity, but you laughed. Well, Charles Milverton, have you got anything to say?"

"Don't think you can frighten me. I can call my servants and have you **arrested**."

Leave the room at once, and I will say no more."

The woman stood with a **deadly** smile on her lips.

"You will ruin no more lives as you have ruined mine. Take that you, **hound**, and that! and that! and that! and that!"

The woman had pulled out a revolver, and **fired bullets** into Milverton's body one after another. He rolled upon the floor. The woman looked at him carefully. There was no sound or movement. The **avenger** was gone.

A second after the woman had gone out, Holmes and I heard voices in the house. With great coolness Holmes said, "This way, Watson." and we were out the door.

We ran two miles before we stopped and listened. The night was very silent. We were **safe**.

**T**he next morning after we had our breakfast and were smoking our pipes, Mr. Lestrade of Scotland yard come to see us.

"Good morning, Mr. Holmes. May I ask if you are very busy just now?"

"Not too busy to listen to you."

"Then perhaps you can help us with the case which happened last night."

"Dear me! What was that?"

"A murder, a very strange murder! If you will help us with it, it will be a great **favour**. It is not a simple **crime**."

We have been watching this Milverton for some time. He was a blackmailer and a **villain**. Nothing valuable was taken, so we think the murderers were men of good positions."

"Did you say criminals?"

"Yes, there were two of them. We have their **footmarks** and **description**. One of them was a middle sized, strongly built man-square jaw, moustache, a mask over his eyes."

"That's very **vague**," said Sherlock Holmes. "It might be a description of Watson."

"It is true," said the **inspector** with **amazement**. "It might be a description of Watson."

"Well, I am afraid I can't help you, Lestrade," said Holmes. "I knew this Milverton. He was one of the most dangerous men in London. In this case my sympathies are with the criminals rather than the victim. No, it's no use arguing. I have made up my mind. I will not take the case."

## Yardım Çantası

- /to/ turn up the lamp (t3:n ʌp ðə læmp) : lambayı yakmak  
creeping sensation (kri:pɪŋ sen'seɪʃn) : ürperme duygusu  
snake (sneɪk) : yılan  
/to/ repel (ri'pel) : iğrendirmek  
invitation ('ɪnvɪ'teɪʃn) : davet  
blackmailer (blækmeɪlə(r)) : şantajcı  
/to/ squeeze (skwi:z) : sıkmak  
victim ('vɪktɪm) : kurban  
/to/ compromise ('kɒmpromaɪz) : (burada) kötü durumda bırakmak  
treacherous ('tretʃərəs) : hain  
/to/ blackmail (blækmeɪl) : şantaj yapmak  
innocent ('ɪnəsnt) : masum, suçsuz  
client ('klaɪənt) : müşteri  
term (t3:m) : şart  
stout (staut) : iri kıyım  
plump (plʌmp) : şişko  
gold rimmed glasses (gəʊld rɪmd gla:səs) : altın çerçeveli gözlük  
/to/ authorize ('ɔ:θəraɪz) : yetkilendirmek  
in that case (ɪn ðæt keɪs) : bu durumda  
/to/ advise (əd'vaɪz) : tavsiye etmek  
valuable ('væljuəbl) : değerli  
What a pity (wʌt) : Ne yazık!  
pitiful ('pɪtɪfl) : acınacak durum  
/to/ruin ('ru:ɪn) : mahvetmek  
revolver (ri'vɒlvə(r)) : tabanca  
armed (a:md) : silahlı  
/to/ disappear ('dɪsə'piə(r)) : kaybolmak  
disguise (dɪs'gaɪz) : sahte kıyafet  
engaged (ɪn'geɪdʒd) : nişanlı  
/to/ burgle ('b3:gl) : soymak  
justly (dʒʌstli) : hakça  
criminal ('krɪmɪnl) : suçlu  
/to/ swear (swəə(r)) : yemin etmek  
/to/ whisper ('wɪspə(r)) : fısıldamak  
study (stʌdi) : çalışma odası  
greenhouse (gri:nhaʊs) : ser  
drawing-room ('drɔ:ɪŋrʊm) : salon  
/to/ remove (ri'mu:v) : yerinden kaldırmak  
on tiptoe (ɒn 'tɪptəʊ) : ayak parmaklarının ucuna basarak  
safe (seɪf) : kasa  
/to/ look through (lu:k θru:) : gözden geçirmek  
impatiently (ɪm'peɪʃntli) : sabırsızlıkla  
veil (veɪl) : peçe  
stubborn ('stʌbən) : inatçı  
deadly ('dedli) : ölüm gibi  
/to/ fire ('faɪə(r)) : silahla ateş etmek  
bullet ('bulɪt) : mermi  
avenger (ə'vendʒə(r)) : öç alan, intikamcı  
safe (seɪf) : emniyette, selamette  
favour ('feɪvə(r)) : yardım, lütuf  
crime (kraɪm) : suç  
villain ('vɪlən) : melun  
footmarks (fu:tma:ks) : ayak izleri  
description (dɪ'skrɪpʃn) : tarif, tanımlama  
vague (veɪg) : belirsiz, bulanık  
inspector (ɪn'spektə(r)) : müfettiş  
amazement (ə'meɪzəmənt) : şaşkınlık

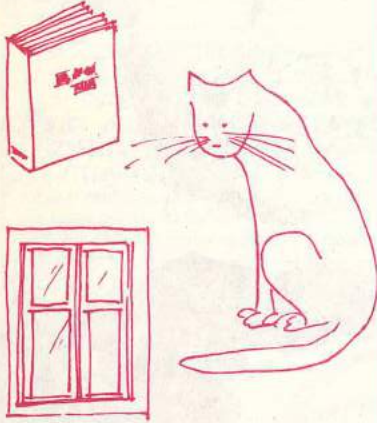
# WORD GAMES

## Sözcük Oyunları

NEVZAT  
ERKMEN, MA  
New York  
Üniversitesi  
Pedagoji Bölümü

### YENİBAŞLAYANLAR İÇİN

Çizimleri verilen nesnelere İngilizce adlarını alttaki harflerin içinde bulun. Üstlerini çizim. Üç harf artacak. Hangi harfler? Bu harflerden İngilizce bir sözcük yapın.



OWCOTONWBKBDIAYO

### SÖZCÜK TAMAMLAMACA

İngilizce abecedeki 26 harfi kullanarak aşağıdaki 10 sözcüğü tamamlayın.

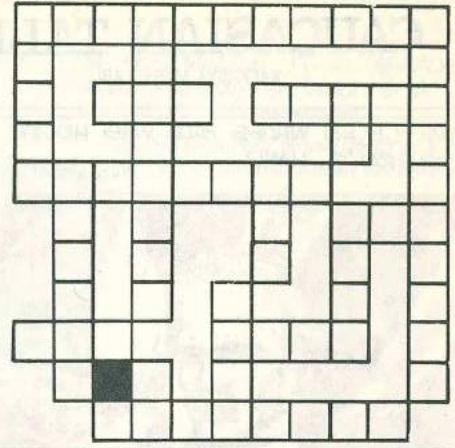
ABCDEFGHIJKLMNO PQR  
STUVWXYZ

1. CON — UEST
2. — A — OR — TY
3. TA — ES
4. O — — — AC — E
5. AUT — — RI — E
6. O — FI — E —
7. — R — SI — ENC —
8. — — ITS
9. SIDE — — L — S
10. AD — ANTA — E

### SÖZCÜKLERİ YERLEŞTİRİN

Dizindeki sözcükleri karelere yerleştirin.

- |            |             |
|------------|-------------|
| ABROAD     | ON          |
| ADD        | SO          |
| AWAY       | SPOON       |
| DICTIONARY | SWITZERLAND |
| HAT        | TERMINAL    |
| HATE       |             |
| INTERVAL   | THEY        |
|            | TRY         |
| MUSIC      | TWO         |
| NATIONAL   |             |

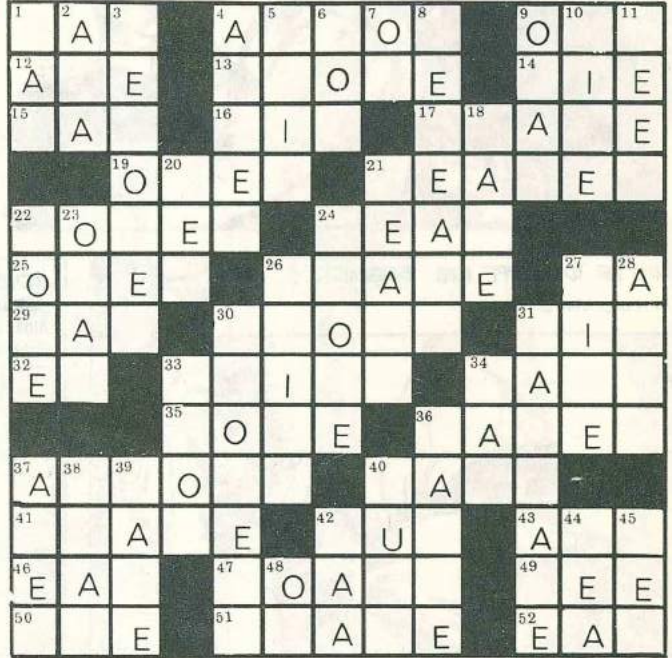


### SESLİ BULMACA

Bu kare bulmacadaki ünlü harfleri ben koydum; ünsüzleri de siz koyun.

#### Soldan Sağa

- 1 Uzak
- 4 Aktör, oyuncu
- 9 Kendi; sahip ol (mak)
- 12 Lemon- -- (limonata)
- 13 Küçük bir iş
- 14 Tart
- 15 TERSİ: Hasır, paspas
- 16 Yar (mak), kes (mek)
- 17 Uçak
- 19 Açık
- 21 İyileşti, şifa buldu
- 22 Avare dolaşır
- 24 Oturulacak yer
- 25 Fırın
- 26 Taş tarıta, kayağantaş
- 27 Pa'nın karısı
- 29 Ufak yastık gibi şey; ıstampa
- 30 Pirzolarlar
- 31 Ambar, kömürlük
- 32 "HAND"ın türkçesi
- 33 Kayar; sürçmeler
- 34 Solu (mak), nefes nefese kal (mak)
- 35 Umut
- 36 Ücretler, maaşlar
- 37 Ortasından, içinden, çaprazvari
- 40 Çınaldı; zili çaldı
- 41 Tabak
- 42 Otobüs
- 43 Orta Avrupa'da bir dağ silsilesi
- 46 Kulak
- 47 Kızartılmış ekmek dilimi



- 10 Şarap
- 11 İhtiyaç
- 18 Geç, gecikmiş
- 20 Kalem
- 21 Yığınlar, öbekler
- 22 İp, halat
- 23 Yumurta biçiminde
- 24 Bayır, yokuş
- 26 Gemiler
- 27 Maden ocağı
- 28 Karıncalar
- 30 Küçük odalar, bölmeler; tuvaletler
- 31 Bagaj
- 33 Ateş etti (silahla)
- 34 Peter \_\_\_\_\_ YA DA TEPSİ; TAVA
- 36 Atılmış, kullanılmaz; çöp
- 37 Taklit etti
- 38 Kil
- 39 Az bulunur, nadir
- 40 Pas
- 42 Koyun melemesi
- 44 Mera, otlak yeri (şiiir)
- 45 Evde beslenen ve çok sevilen hayvan
- 48 Pekil! Doğru (ünlem)
- 49 Hayret ifade eden ünlem: ya? Öyle mi? Allah! Allah!?
- 50 Boya, kumaş boyası, boyayıcı madde
- 51 Paten
- 52 Ye!

#### Yukarıdan Aşağıya

- 1 Şişman; yağ
- 2 "ISLAND"ın Türkçesi
- 3 Uzaklaştırdı; yerini değiştirdi
- 4 .404 hektarlık bir arazi ölçü birimi (çoğul)
- 5 Çene
- 6 En üst, doruk
- 7 Yarıt, veya
- 8 Yineler, tekrar eder
- 9 Panzenirtaşı

# CAUCASIAN TALES

KAFKASYA MASALLARI

YAZAN: TARIK C. KUTLU

ÇİZEN: FARUK KUTLU

THE ÇEÇEN WHOSE FACE WAS HIDDEN UNDER THE BEŞMET SHOOK THE GENERAL'S HAND.

Yüzü beşmet'in altında saklı olan Çeçen, generalin elini sıktı.



I'M VERY HAPPY BECAUSE THERE WILL BE NO BLOODSHED.

Kan dökülmeyeceği için çok memnunum.

THEN HE TOOK OFF HIS BEŞMET...

Sonra beşmetini çıkardı.



HERE IS BİNBOLAT'S HEAD GENERAL. I SACRIFICE IT FOR MY PEOPLE.

İşte Bınbolat'ın başı, General. Halkıma feda ediyorum.

COLONEL BEKOWIC AND THE INTERPRETER WERE AGHAST!

Albay Bekoviç ve çevirmen hayretten donakaldılar!



GOOD GRACIOUS!  
IT'S HIM!

Aman Allahım! Ta kendisi!

YERMALOV DIDN'T UNDERSTAND. HE WAS BAWILDERED.

Yermalov anlayamadı. Hala şaşkındı.

WHO IS HE?  
WHO IS HE?

Kimdir? Kimdir?

BİNBOLAT!  
BİNBOLAT!



FARUK KUTLU

YERMALOV ASKED BIYBOLAT TO SIT DOWN.

Yermalov Biybolat'ın oturmasını rica etti.

HONORABLE ENEMIES CAN EASILY BECOME FRIENDS.  
I TOO HOPE THERE'LL BE NO BLOODSHED. WHAT YOU'VE  
DONE IS HONORABLE AND NOBLE, BIYBOLAT BEY.  
NO WONDER THEY CALL YOU MAYRA.

Şerefli düşmanlar, kolayca dost olabiliyorlar. Ben de kan dökülmeyeceğini umarım.  
Yaptığınız şerefli ve soylu bir hareket, Biybolat Bey. Tevekkeli değil,  
size Mayra (yiğit) diyorlar.

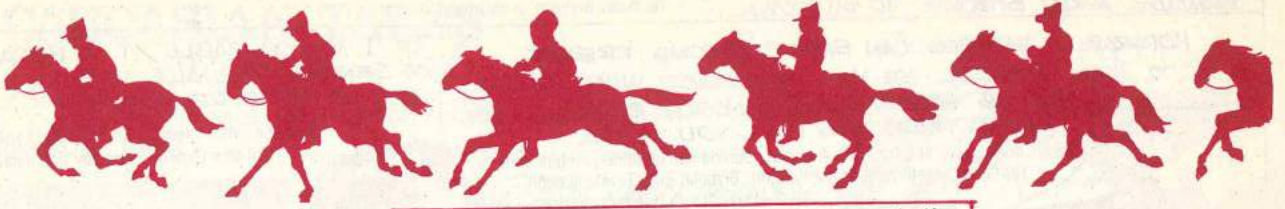
IF I'M HONORABLE IT IS BECAUSE  
OF GENERAL YERMALOV, WHO IS AS  
JUST AS HE IS REKNOWNED.

Eğer ben şerefliysen, bu ünlü olduğun kadar da  
adil olan General Yermolov'dan dolayıdır.



IT OCCURED TO YERMALOV THAT IF HE WERE  
TO BEHAVE SOFTLY TOWARDS BIYBOLAT, THE  
LEADERS IN THE GOVERNMENT WOULD NOT LIKE  
IT AT ALL. HE ASKED BIYBOLAT TO GO TO AKSAY  
FORTRESS IN PERSON AND SET HIS FELLOW  
COUNTRYMEN FREE HIMSELF.

General Yermalov, eğer Biybolat'a karşı yumuşak davranırsa, bunun hükümet  
liderleri tarafından iyi karşılanmayacağını düşündü. Biybolat'a Aksay kalesine şahsen  
gitmesini ve hemşerilerini kendisinin serbest bırakmasını söyledi.



THE GUARDS TOOK BIYBOLAT TO AKSAY. THE COMMANDER OF THE FORTRESS TOLD BIYBOLAT THAT HE WAS UNDER ARREST ON YERMALOV'S ORDERS.

Muhafızlar Biybolat'ı | Aksay kalesine götürdüler. Kale kumandanı Biybolat'a | Yermalov'un emriyle tutuklu olduğunu söyledi.



BUT THE PRISONERS WERE SET FREE. THEY GALLOPED BACK TO THE CEÇEN FORCES WHICH WERE STATIONED NEAR AKSAY. THE NEWS TRAVELLED FAST AND PEOPLE LEARNED ABOUT BIYBOLAT.

Fakat mahkûmlar serbest bırakıldılar. Aksay'ın yakınında konaklamış bulunan Çeçenler'e sürdüler atlarını. Haber çabuk yayıldı ve halk Biybolat'ın durumunu öğrendi.



DRUK KUTU

ONE MAN'S BLOOD WAS AS IMPORTANT TO THEM AS ONE THOUSAND MEN'S BLOOD. SIX THOUSAND ÇEÇEN MOVED TOWARDS AKSAY.

Bir adamın kanı onlar için bin adamın kanı kadar önemliydi. Altı bin Çeçen Aksay'a doğru hareket etti.



TAYMI BIYBOLAT WAS ONCE AGAIN FREE AND TOGETHER WITH HIS PEOPLE, WHO LOVED HIM AS MUCH AS HE LOVED THEM. IN GOD'S FAVOURITE MOUNTAINS, ONE LIVED FOR ALL, AND ALL LIVED FOR ONE. THEY STILL DO.

Biybolat tekrar özgürdü ve halkıyla beraberdi. Onlar da kendisini, onun onları sevdiği kadar seviyorlardı. Tanrı'nın en sevdiği dağlarda bir kişi herkes için herkes bir kişi için yaşardı. Hala da böyle yapıyorlar.



ARUK KUTAL

SON

# İPUÇLARI

**PROGRAM**

Şubat sayısında  
incelendi.

**BÖLÜM 1 : Intransitive Verb Cümleleri**

**1A : Intransitive "be" fiili ile  
yapılan cümleler**

**1A1 : Özne + BE + predicate  
cümleleri**

**1A2 : There + BE + subject  
cümleleri**

**Ş**ubat sayımızda, Intransitive/geçişsiz fiil cümlelerinden; SUBJECT + BE + PREDICATE cinsi cümle yapısıyla THERE + BE + SUBJECT cümle yapısını görmüştük.

Bu sayımızda; IT + BE + ADJECTIVE/NOUN + TO-INFINITIVE, HOW/WHAT + (ADJ/NOUN) + (IT + BE) + (TO INFINITIVE PHRASE), IT + BE (ADJ/NOUN) + GERUND PHRASE SUBJECT + BE + CLAUSE cümle yapılarını göreceğiz.

## I.A.3

IT + BE + ( ADJECTIVE/NOUN) + TO-INFINITIVE PHRASE den oluşur.

Bir cümlede bir özne bir mastar, yani **infinitive**, ise, o zaman cümle IT ile başlar. Örnek verelim: Türkçe'deki "Okumak iyi şeydir." cümlesinin öznesi **OKUMAK** bir **INFINITIVE**'dir. Şimdi bu cümleyi İngilizce'ye çevirelim: **TO READ IS A GOOD THING.** cümlesi yanlıştır. Doğrusu; **IT IS A GOOD THING TO READ.** Cümleyi inceleyelim: **IT IS A GOOD (ADJ/NOUN) TO READ (INFINITIVE).**

**TABLE 1.A.3 IT + BE + (ADJ/NOUN) + TO-INFINITIVE**

It's	so nice	to see you here.
It would	be easy	to go and see her.
It is	so sad	to see him like this.
It was	such a	
	good thing	to watch him eat.
It is	a mistake	to send him there

## Check!

Now it's your turn to try!

Derginizin "Letters to my Pen Friend" bölümünden I.A.3 cümle biçimine uygun 4 cümle bulun. **İpucu:** BE; is, will, was, would biçimlerinden olabilir.

IT BE                      ADJ/NOUN                      TO-INFINITIVE

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Could you find them?

1. It was	so nice	to receive your letter.
2. It was	stupid	to open my mouth so soon.
3. It is	surprising	to see
4. It will be	wonderful	to hear from you again.

Bu cümleleri de, it + be + (adj/noun) + (to-infinitive) biçimine sokun:

1. To hear you laugh again is so nice.
2. To ignore their advice would be a mistake.
3. To waste them is a pity.
4. To see you is so good.

Could you manage?

It is	so nice	to hear you laugh/laughing again.
It would	be a mistake	to ignore their advice.
3. It is	a pity	to waste them.
4. It is	so good	to see you.

- 1A3 : It + BE + adjective/noun cümleleri  
 1A4 : How/what + adjective/noun + (it + BE) + to - infinitive cümleleri  
 1A5 : It + BE + (adj./noun) + gerund phrase  
 1A6 : subject + BE + clause (devam edecek)

- 1A7 : (it + BE + ) + (Noun/Adj.) + CLAUSE  
 1A8 : SUBJECT + BE (to-infinitive phrase)  
 1A9 : (it + BE) + (Adj/Noun) + (for + noun/pronoun) + (to-infinitive phrase)

INTRANSITIVE "BE" FİİLİ İLE YAPILAN CÜMLELERİN SONU

IA TESTLERİ

Table I.A.3 + te gördüğünüz cümleler HOW/WHAT eklenilerek ünlem cümleleri haline getirilirler. Ünlem cümleleri kurulduğunda IT + BE cümle dışında bırakılır.

## I.A.4

TABLE I.A.4 HOW/WHAT + (ADJ/NOUN) + (IT BE) + (TO-INFINITIVE PHRASE)

How	nice	(it is)	to see you here!
How	sad	(it is)	To see him like this!
How	funny	(it is)	to watch him!
What	a mistake	(it is)	to send him there!

Now it's your turn to try!

Aşağıdaki cümleleri HOW veya WHAT kullanarak ünlem cümlesi şekline sokun:

1. It is a lovely day to take a walk.
2. It is nice of you to come.
3. It is an ugly thing to do.
4. It would much wiser to go have been

How about these?

1. What a lovely day to take a walk!
2. How nice of you to come!
3. What an ugly thing to do!
4. How much wiser it would have been to go!

How/What + (adj/noun) + (it + be) + (to-infinitive phrase) cümlelerini gördük. To-infinitive, yani mastar, bazen de yerini isim fiile bırakır. Isim fiil, yani gerund. Örnekleyelim: "Koşmayı severim." cümlesinde "koşma" isim fiildir. İngilizce'ye çevirelim: "I like **running**." Bu cümledeki **running** kelimesi, to run mastarının, ing eki alarak isim fiil haline getirilmiş şeklidir. Table I.A.3'teki cümlelerin (to-infinitive) bölümlerini gerund şeklinde görelim.

TABLE I.A.5 IT + BE + (ADJ/NOUN) + GERUND PHRASE

It's	so nice	seeing you here.
It wouldn't be	any good	my talking to him.
It is	so sad	seeing him like this.
It is	a mistake	sending him there.

Now it's your turn to try!

Aşağıdaki cümleleri it + be + (adj/noun) + gerund phrase biçimine sokun.

1. It was so nice to receive your letter.
2. It was stupid to open my mouth so soon.
3. It is surprising to see.
4. It would be wonderful to hear from you again.

Check!

## I.A.5

Check!

Is this how you did them?

1. It was so nice receiving your letter.
2. It was stupid opening my mouth so soon.
3. It is surprising seeing...
4. It will be wonderful hearing from you again.

## I.A.6

Cümledeki öznenin bir cümlecik tarafından açıklandığı durumlarda kullanılan biçim ÖZNE + BE + CLAUSE biçimidir. Burada dikkat etmeniz gereken nokta, CLAUSE ya da cümlecğin, kendi içinde öznesi olan tam bir cümle olduğudur. Yukarıda I.A.3 nolu tabloda gördüğünüz PHRASE, CLAUS'dan farklı olarak cümle değil, bir sözcükler takımından ibarettir. Derginizin "His and Hers" bölümündeki "I was only kidding" adlı yazıdan SUBJECT + BE + CLAUSE cümle yapısına örnekler görelim: THAT bağlacı ile bağlanan cümleciklere dikkat, clause'in tam bir cümlecik olduğuna dikkat edin.

The trouble with teasing is that it **easily becomes a habit.**

The greatest danger of teasing is that it **can become meaningless and boring.**

Başka örnekler görelim.

Table I.A.6 SUBJECT + BE + CLAUSE

1. The problem is that **all the students are sick.**
2. Is this what **you want?**
3. What made me happy was that **they liked what they were doing.**
4. Everything was as **we left it.**
5. This is where **my father works.**
6. My suggestion is that you see **him yourself.**

## Check!

It's your turn to try!

Aşağıdaki cümleler (bakınız, Stranger in the House adlı öykü), table I.A.6 daki SUBJECT + BE + CLAUSE yapısı cümlelerden değildir. Nedenini söyleyebilir misiniz?

1. I remember that the telephone rang while little Dudley was asking Big Dudley if he could watch Henry kill the dog.
2. It was Henry to say what Sarah Susan had a little girl.
3. Charlotte, you killed that hog in nineteen nineteen.

Could you find the subjects?

Table I.A.6'daki cümlelere bakın: özneleri, sırasıyla, the problem, this, what made me happy, everything, ve my suggestion idi. That what, as, where gibi bağlaçlarla bağlanan cümlecikler (claus) bu özneler hakkında hüküm bildiriyor (statement). Oysa, yukarıdaki cümlelerin öznelerini araştırduğumuzda, sırasıyla, (I), (Henry) ve (you) sözcüklerinin özne olduğunu görüyoruz. Cümlelerin PREDICATE'leri bu özneler hakkında durum bildirmiyorlar.

## Check!

Try and find 4 sentences of SUBJECT + BE + CLAUSE construction in History of Comics.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

How about these?

1. The situation was that we had to go on.
2. The point is that I'm not a writer.
3. The truth is that I write Kara Murat just for the pleasure of it.
4. The hope was that I could make a living.

## A DIALOGUE



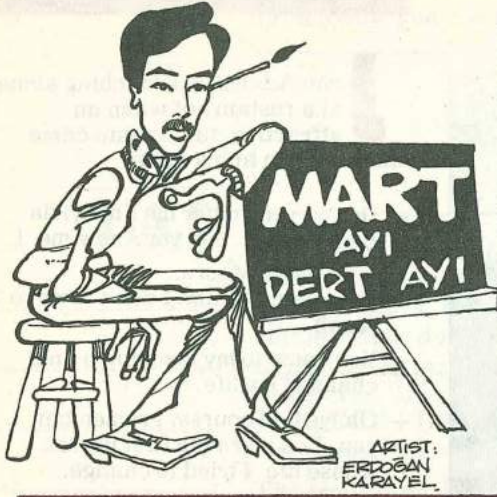
### Yardım Çantası

- attractive (ə'træktɪv) : çekici  
/to/ recall (rɪkə:l) : anımsamak  
/you/ made /me/ marry  
/him/ (meɪd 'mæri) : onunla  
evlenmemi sağladın  
terribly ('terəbli) : çok, aşırı  
derecede  
awkward ('ɔ:kwəd) : biçimsiz,  
sarsak  
/to/ get along (get ə'lonɡ) :  
uymak, geçinmek  
/to/ blame (bleɪm) : suçlamak

# What can they be talking about?

**J**ohn Adams was lunching alone at a restaurant when an attractive, tall woman came and sat down at his table.

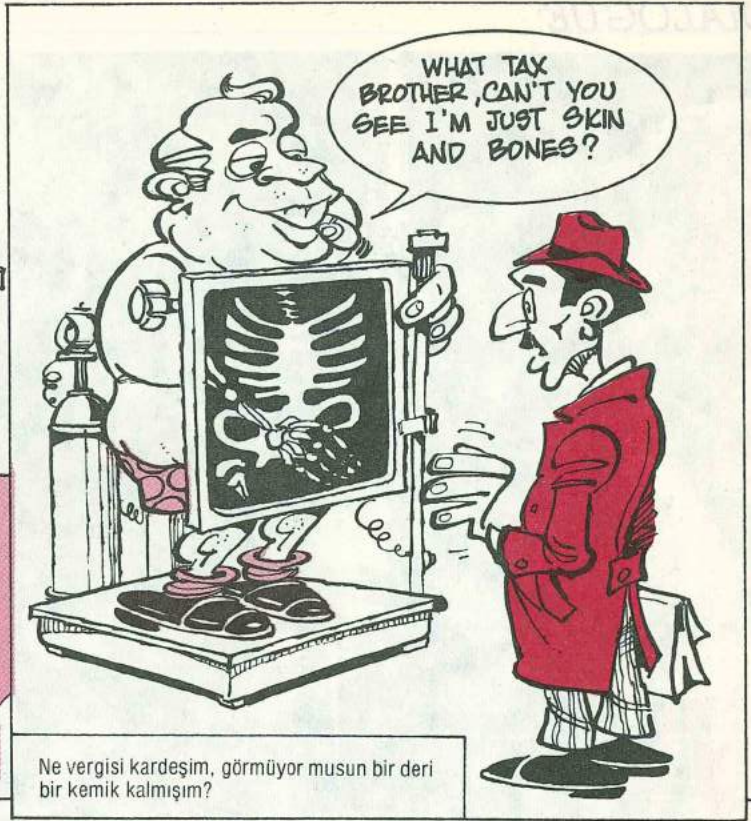
- Do you remember me I'm Sylvia Blackwell. When you knew me, I was Sylvia Moore.
- I'm sorry, Ma'am. I don't seem to recall.
- You came to my hometown and changed my life.
- Oh, yes, of course. I remember you. You were the first person whose life I tried to change.
- You did a very good job.
- You married the boy you were in love with. His name was Jack, wasn't it?
- Yes, it was. I didn't think you'd remember. Also, I didn't think you knew that I was in love with him.
- I have a good memory. When I was in your hometown, I saw you looking at him, and I knew at once that you were in love with him.
- Yes, you made me marry him. It was very funny. I was going with George Orwell and in love with Jack, I was also terribly unhappy and awkward. And you came and said that I was a beauty. So automatically I was a beauty. All the boys were in love with me.
- So, you were able to make Jack fall in love with you.
- Yes, I was.
- Wonderful! And how are you now? How are you getting along?
- That's the difficult part.
- You are not happy?
- No, and I blame you for it!
- Ohh?
- Yes, Jack and I got married but, we did not get along. Not only that, his father lost all his money. Then Jack fell in love with another girl. I had to get a divorce. Now I am working.
- I'm sorry. But, still, wasn't it better than marrying that other boy whom you did not love? I remember also that he was poor.
- Well, perhaps. One can never tell. You see, love goes. Besides, he is not poor any longer. He opened up a shop and now he is the richest and the most important man in the town. I let him get away, and you are to blame.



ARTİST:  
ERDOĞAN  
KARAYEL

### MURPHY'S LAW

Have you ever received a phone call the minute you sat down on the toilet? Has the bus you waited ever come the minute you lit up a cigarette? Has it ever started raining on the day you washed your car? Has it ever stopped raining just after you bought an umbrella? If so, you must realize that you are



Ne vergisi kardeşim, görmüyor musun bir deri bir kemik kalmışım?

NO, THIS ISN'T A HOLD UP OR ANYTHING, IT IS JUST A BUSINESSMAN EMBARRASSED BY THE TAX HE IS PAYING.



Yok canım, soygun falan değil, ödediği vergilerden utanan bir işadamı.



Ah kardeş, eski Mart'lar nerde? Şu halimize bak kaskatı olduk...

facing some universal principle; called the Murphy's Law!

### MURPHY'S LAW:

1. If anything can go wrong, it will.
2. If there is a possibility of more than one thing going wrong, the one that will cause the most damage will go wrong first.
3. If you leave things to themselves, they will get from bad to worse.
4. If you start doing something, you

will find out that there is something else which must be done first.

5. If you correct one mistake, you will find out that there is another.
6. Once you make a mistake, anything you do to correct it only makes it worse.
7. Smile, tomorrow will be worse!

(More to come... wait for our April issue!)

LAST COME LAST SERVED BROTHER! AFTER HAVING PAID THE OTHER TAXES, THIS IS ALL I HAVE GOT TO GIVE YOU...



Sona kalan dona kalır birader!

Diğer vergileri ödedikten sonra, sana yalnız bu kaldı...

I'VE GOT 36 FLATS, 28 APARTMENT BLOCKS, TWO MERCEDES AND 2.000 DÖNÜM OF LAND COME ON ŞÜKRAN, JUST ONCE SAY YES...



WE DID A GOOD THING WHEN WE TOOK ŞÜKRAN ON THE TAX STAFF, WE FIND OUT WHATEVER THE FELLOW HAS.



Şükran'ı maliye kadrosuna almakla iyi ettik, herifin nesi var nesi yok hepsini öğrendik.

36 dairem, 28 apartmanım, iki mercedesim, 2000 dönüm arsam var. N'olur bir kere evet de, Şükran...

ODUN  
TANESİ: 15.000 TL  
KAZMA-KÜREK  
TANE: 5.000 TL.

I THINK, THAT IT IS GOING TO BE A VERY HARD MARCH.



Bu Mart çok sert geçecek anlaşılan...

ESMERİM  
BİÇİM BİÇİM



THE POOR FELLOW HAS ONLY A GOD'S GIFT OF A VOICE, AND NOW HE IS BEING TAXED ON IT.



Garibin bir tek Allah vergisi sesi var, o da onun vergisini veriyor.

## GEÇEN SAYIDA ÇIKAN KISIMIN ÖZETİ

Ayrancı tarafındaki Portakal Çiçeği Sokağında oturan Nebile, hayatından pek memnun değildi. Evin dar çevresi, kocasının gerektiği gibi ilgilenmemesi, çocuklar ve günlük işler onu bunaltmıştı. Süpürgelerin, cilaların bulunduğu küçük odanın duvarını önce tırnağıyla, daha sonra kırık bir çatala kazıyıp, oradan özgürlüğe kavuşmak istiyordu. Duvarın öbür yanından mutlu sesler geliyordu. Nebile'nin dikkatini bu sesler çekmişti. Nebile duvarı kazırken bir arkadaşı uğradığından, işini bırakmış, arkadaşı gittikten sonra tekrar kazmaya başlamıştı. Duvarın öbür yanından evin hanımı ile çocukların sesleri geliyordu.

# MONTE KRISTO

by Nazlı Eray

**F**irst the children arrived from school. Then came her husband. Nebile was in the kitchen making dinner. Her husband said: "Tonight let me take a good bath and sleep." Next morning Nebile went to the hair dressers. "I'll have a cut, a wash and a set, but cut only the tips, don't shorten it," she said. "I'll have my nails done too, finger and toes," she said. As her hair was being dried, and her toes done, she thought about a lot of things. When she came back home, she warmed the lunch and set the table.

When her husband left for work in the afternoon, she wore her **seleeveless** black dress. A pretty dress this was. Nebile wore it for **engagement ceremonies** and new years. It was tight. She wore her smoke colored stockings and high heeled shoes as well.

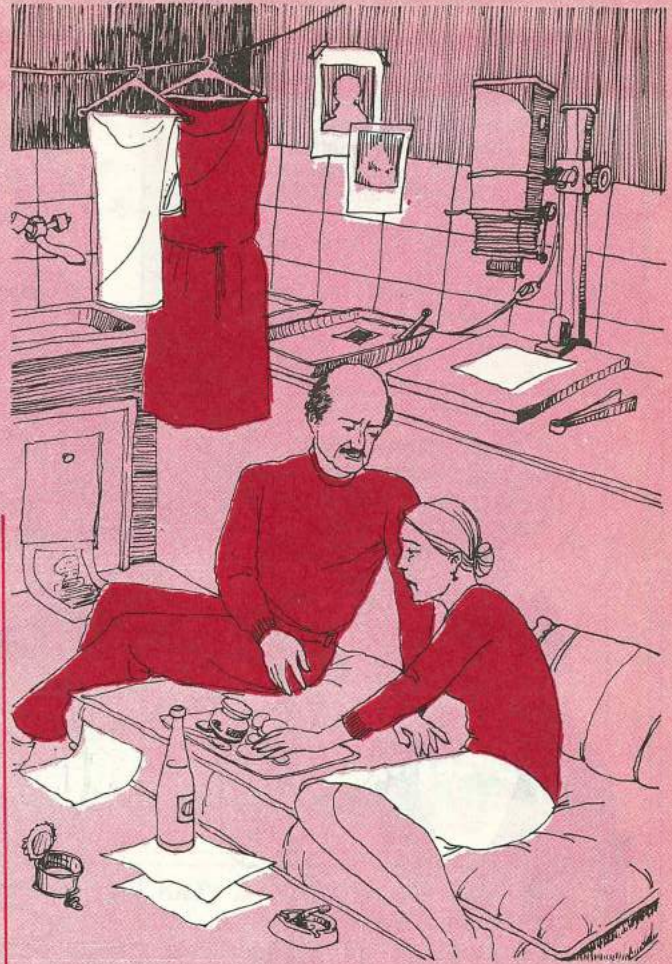
She took a look at the mirror, and filled the teapot from the tap. She watered the flower pot in the living room. There was a philodenron which flourished the best. It liked its place.

She **set** the clock which sat on the buffet. She tidied up the **fringes** of the carpets and **folds** of the curtain. She took a look at the children's room; everything was in order. She drank a glass of water from the fridge, **ran** water over the glass and placed it on the shelf. She thought of leaving a note for her husband; decided not to leave anything. **For all she knew**, no one would notice her absence...

Nebile rubbed the broken fork a few times against the wall. The wall had thinned down to a thin skin, so that a hole opened. Nebile enlarged the hole quietly, until it was big enough for her to crawl through. She pulled the laundry basket behind her to cover the hole.

From then on, nobody could have seen the hole in the room where the dustpans, the brooms, the polish and the soap stood.

Nebile had crawled into a **pitch dark** room. When her eyes got used to the dark, she looked around. This place **was identical to** the little room she came from. It appeared to be used for some other purpose; Nebile could not see things like dustpans, brooms or washing machine. There was a tap in the corner. Nebile went to the door, and started listening out. Every now and then, the lady of the house passed the little room. Some time went by. The door bell rang. The lady of the house opened the door.



**Ö**nce çocuklar okuldan geldi. Sonra kocası geldi. Nebile muutfakta akşam yemeğini hazırlıyordu. Kocası, "Bu akşam iyi bir hamam yapıp yatayım, dedi Nebile ertesi sabah berbere gitti. — Saçım uçlardan kısaltmadan düzeltilecek, yıkanıp mizampli olacak, dedi. — El ve ayak tırnaklarım da yapılacak, dedi. Saçı kurutulup ayak tırnakları yapılırken çok şey düşündü. Eve dönünce, öğlen yemeğini ısıtıp sofrayı kurdu.

Öğleden sonra, kocası işine gittikten sonra **kolsuz** siyah elbisesini giydi. Güzel bir elbiseydi bu. **Nişanlarda** ya da yılbaşında giyerdi onu Nebile. Dardı. Duman renkli kütötlü çorapla, yüksek topuklu pabuçlarını da giydi.

Aynaya bir baktıktan sonra, çaydanlığa musluktan su doldurdu. Salondaki çiçekleri suladı. Bir deve tabanı vardı, en iyi o büyüyordu. Yerini sevmişti. Büfenin üstünde duran saati **kurdu**. Halıların **saçaklarını**, perdelerin **kıvrımlarını** düzeltti. Çocukların odasına baktı, her şey yerli yerindeydi. Buzdolabından bir bardak su içti, bardağı çalkalayıp rafa koydu. Kocasına bir not bırakıp bırakmamayı düşündü. Hiç bir şey bırakmamaya karar verdi. **Belki de** kimse yokluğunun farkına varmazdı bile...

Nebile sapı kırık çatalı duvara bir iki kez sürttü. Duvar zar kadar incelmışti, bir delik açıldı. Nebile sessizce deliği büyüttü. Delik, geçebileceği kadar olunca, sürüklenerek öte yana geçti, ardından da çamaşır sepetini deliğin önüne çekti.

"Welcome home, Selahattinciğim," she said. "Take my bag, I am beat, I worked hard today. What's for dinner?" said the gentleman of the house. Nebile **crouched** in a corner of the dark room. From her own house too, there were mixed sounds coming, but she did not heed them.

Much later, the door of the dark room opened. Light came on. The comer was Selahattin bey. Nebile stood up from where she was crouching. Selahattin bey was very much surprised seeing Nebile. **He came to a complete stop.**

"Forgive me," Nebile said, "I left my house, and **found shelter** in this room."

"This is my dark room, I develop my photographs here," said Selahattin bey.

"No one comes here besides myself. On the weekend I develop my photographs here. It is my hobby."

Then he remembered to ask.

"Have you had anything to eat?"

Selahattin bey was tall, mustached. He looked at Nebile **through squinted eyes.**

Selahattin bey secretly managed to bring two bread and cold slices of tongue to Nebile. He had wrapped them in his handkerchief, and hid them in his pocket. As Nebile ate the bread with tongue, Selahattin bey kept on staring at her. Nebile felt a curious excitement, a feeling close to shivering.

From that day on, Selahattin bey started spending most of his time in the dark room. He brought food and water to Nebile, they sat down talking to each other, whispering for hours at length.

Nebile had told him of her previous way of life. She felt very close to Selahattin bey. She liked being fed and looked after like this.

Selahattin bey was narating:

"I've been married for fifteen years. Feriha does not understand me at all. **We are worlds apart.** If I come home from work tired, she wants to go out; if it is I who wants to go out, then she is tired. Each morning she takes Ömer and goes out shopping for food; that's when you could use the toilet," he said.

Nebile ended up being a close friend of Selahattin bey. Selahattin Bey would secretly bring her **fashionable dresses**, parfumes, extra-thin ash coloured stockings, poly-urethane soled shoes, birth control pills, and, every-now-and-then, flowers.

Nebile **had fastened a rope** to one corner of the darkroom, that's where she hung her clothes. In the other corner, they had spread a mattress. They were happy.

During the day, from where she lay, Nebile would listen to Feriha Hanım doing her housework. She grew into the habit of staying in bed late. Each night she would be together with Selahattin Bey **into the wee hours** of the night. Selahattin Bey would take all kinds of color photographs of Nebile and develop them.

Nebile was very jealous of Selahattin Bey's wife. When Selahattin Bey left her to go to his wife, Nebile would press her ear against the door, and try hearing what they were talking about. But the bedroom was away,

Bundan böyle faraşların, süpürgelerin, cilaların ve sabunların bulunduğu odadaki deliği kimse göremezdi.

Nebile sürünerek **kapkaranlık** bir odaya çıkmıştı. Gözü karanlığa alışınca çevresine baktı. Burası geldiği ufak odanın **eşiği**ydi. Anlaşılan başka bir iş için kullanılıyordu. Faraş, süpürge ya da çamaşır makinası gibi bir şeyler göremedi, Nebile. Köşede bir musluk vardı. Nebile kapının yanına gitti, dışarıyı dinlemeye başladı. Evin hanımı arada odanın önünden geçiyordu. Zaman geçti. Kapı çalındı. Evin hanımı kapıyı açtı.

— Hoş geldin, Selahattinciğim, dedi.

— Al çantamı, çok yorgunum, bugün canım çıktı.

Akşama ne yemek var? dedi evin beyi.

Nebile karanlık odanın bir köşesine **büzülüp oturdu.** Kendi evinden de karışık sesler gelmeye başlamıştı. O yana hiç kulak vermedi.

Çok sonra karanlık odanın kapısı açıldı. Işık yandı. Gelen Selahattin Beydi. Nebile büzüldüğü köşeden doğruluverdi. Selahattin bey, Nebile'yi görünce çok şaşırdı. **Olduğu yerde kalakaldı.**

Nebile,

— Bağışlayın, evmi terkettim, bu odaya **sığındım**, dedi. Selahattin Bey,

— Burası benim karanlık odam, fotoğraflarımı banyo ederim burada. Benden başka kimse giremez bu odaya. Hafta sonları, burada fotoğraflarımı banyo ederim. Benim de merakım bu, dedi.

Sonra aklına geldi,

— Siz yemek yemiş miydiniz, diye sordu.

Selahattin Bey uzun boyluydu. Bıyıklıydı. Nebile'ye **gözlerini kısıp** bakıyordu.

Selahattin Bey, Nebile'ye gizlice iki dilim ekmekle soğuk dil getirebildi. Mendiline sarıp, cebine gizlemişti. Nebile dilli ekmeği yerken Selahattin Bey hep ona bakıyordu. Nebile de tuhaf bir heyecan, ürpermeye benzer bir şey duydu.

O günden sonra Selahattin Bey zamanının çoğunu karanlık odada geçirmeye başladı. Nebile'ye yiyecek, su getiriyor, oturup uzun uzun fısıltıyla konuşuyorlardı.

Nebile eski yaşantısını anlatmıştı ona. Çok yakın duyuyordu kendini Selahattin Bey'e. Böylesine beslenip bakılmak hoşuna gidiyordu.

Selahattin Bey anlatıyordu.

— Onbeş yıllık evliyim. Feriha beni hiç anlamıyor. **Dünyalarımız çok ayrı.** Ben akşam işten yorgun dönersem o gezmek ister, benim canım bir yere gitmek isteyince o yorgun olur. Her sabah Ömer'i alıp alışverişe çıkar, yemeklik bir şeyler alır, işte sen o zaman tuvalete gidersin, diyordu.

Nebile Sabahattin Bey'in yakın arkadaşı oldu sonunda. Selahattin Bey ona gizlice **son moda elbiseler** kokular, incecik kül rengi çoraplar, altı poliüretanlı ayakkabılar, doğum kontrol hapları, ara sıra da çiçek getiriyordu.

Karanlık odanın bir köşesine **ip gerip**, elbiselerini oraya asmıştı Nebile. Öteki köşeye de bir yer yatağı yapmışlardı. Mutluydular.

Nebile gündüzleri Feriha hanımın ev işleri ile uğraşmasını dinliyordu, uzandığı yerden.

Sabahları geç kalkar olmuştu. Her gece **geç zamanlara**

and there was a corridor in between, so nothing could be heard.

Selahattin Bey was saying:

"Our marriage has long been dead. When I am with you, I feel alive. I can't understand why you should worry yourself so..."

There were many things Nebile wondered about Feriha Hanım. She would think by herself, imagine things, and then couldn't stop herself from asking Selahattin Bey:

"I am very curious, Selahattin. What does your wife wash the dishes with? Does she wash them with Çiti or Pril? Please, tell me. I'll go crazy thinking about it."

Selahattin Bey had no idea what his wife used for the washing up.

"Is it important for you to know these things, Nebile? Why are you thinking about these things?" Selahattin Bey would say.

Nebile ended up confessing,

"For me, what the dishes are washed with, the brand of the detergent, and of the kitchen fat are very important, Selahattin. You won't be able to understand. These things were all my life. I can't get them out of my mind," she said.

Selahattin Bey could not stand seeing Nebile worry. This woman's deep thoughts **bewitched** him. He learned one by one the home products his wife used, and to d Nebile.

Nebile, every now and then, cried because of Feriha Hanım.

"Ah, Selahattin," she said, "Ah. Will our love always remain in the dark like this?"

At times like this, Selahattin would say Nebile, this:

"**It is as if we are cross with each other.** Believe me, I haven't touched her for the last three months. If she finds out about us, she will never divorce me. She will make us crawl. She suspects something. We have to be careful. Be patient."

Nebile had, in time, forgotten about her old home on the other side of the wall. / **However** /, there were times when, mostly at night, she listened to the sounds coming from there. Mostly, she heard the thick voice of her husband:

"Ah", said her husband, **painfully**, to their visiting friends. "Ah, what a good woman she was! She seemed to be happy with her life. She loved me very much, very much. Each morning as I left for work, she came running up to me, "Metin, don't forget your clean handkerchief, "she'd say. She was a **chaste** woman. They deceived her. I advertised in the newspaper, saying, 'Nebile, come home.' Maybe she'll read it and come back. Ah! My Nebile, Ah!" he was saying.

Her children went to school and came back. The house ran without her just as well. Her husband **hired** a woman to do the daily work.

Nebile was happy, **as happiness went**. She rested all day, cleaned her face with **lotions**, **filed** her nails, wore the black **lace nightgown** which Selahattin Bey gave her as a present, lay down on the mattress, and waited for the day when she could get out of the dark room and pass into the house.

**kadar** Selahattin Bey'le bareber oluyorlardı. Selahattin Bey, flaşlı makina ile Nebile'nin poz poz renkli resimlerini de çekip banyo ediyordu.

Selahattin Bey'i karısından çok kıskanıyordu Nebile. Selahattin Bey onun yanından çıkıp karısının yanına gidince, kulağını kapiya dayıyor, ne konuştuklarını duymaya çalışıyordu. Ama yatak odası uzaktaydı. Arada koridor vardı. Hiç bir şey duyulmuyordu.

Selahattin Bey,

— Bizim evliliğimiz çoktan ölmüş. Ben senin yanındayken yaşadığımı anlıyorum. Ne diye boşu boşuna üzersin kendini bilmem ki, diyordu.

Nebile'nin Feriha Hanım'la ilgili çok merak ettiği şeyler vardı. Kendi kendine düşünüyor, kafasında bir takım şeyler kuruyor, sonunda dayanamayıp Selahattin Bey'e soruyordu.

— Çok merak ediyorum Selahattin, karın bulaşıkları ne ile yıkıyor? Çiti ile mi yoksa pril ile mi yıkıyor? Ne olur söyle bana. Düşüne düşününe aklımı oynatacağım yoksa, diyordu.

Selahattin Bey bilemiyordu bir türlü karısının bulaşıkları ne ile yıkadığını.

— Önemli mi bunu bilmek senin için Nebile? Bunları niçin düşünüyorsun ki? diyordu.

Nebile sonunda,

— Benim için bulaşıkların ne ile yıkandığı, çamaşır tozunun markası, mutfakta kullanılan yağın cinsi çok önemli, Selahattin. Sen anlayamazsın bunu. Bunlar benim tüm yaşamımdı. Etkilerinden kurtulamıyorum, diyordu.

Selahattin Bey hiç dayanamıyordu Nebile'nin üzülmesine. Bu kadının derin düşünceleri **büyülü**yordu onu adeta. Karısının kullandığı ev gereçlerinin adını bir bir öğrenip Nebile'ye söyledi.

Nebile'nin göz yaşı döktüğü de oluyordu Feriha Hanım'ın yüzünden.

— Ah Selahattin, diyordu. Ah bizim sevgimiz hep böyle karanlıkta mı kalacak? O zaman Selahattin Bey şöyle diyordu Nebile'ye,

— **Zaten dargın gibiyiz.** İnan bana üç aydır elimi sürmedim ona. Bu işi öğrenirse hiç ayrılmaz, süründürür bizi. O da bir şeyden kuşkuluyor. Dikkatli olmamız gerekli. Sabret.

Nebile, geçen zamanla duvarın öte yanındaki eski evini yavaş yavaş unutmuştu. Arada, daha çok geceleri, oradan gelen seslere kulak kabarttığı oluyordu. Kocasının gür sesini duyuyordu çoğunluk.

— Ah diyordu kocası, **yanık yanık**, gelen dostlara. Ah, ne iyi kadındı. Yaşamından da memnun görünürdü. Çok severdi beni, çok. Her sabah işe giderken koşar yanıma gelir, Metin, temiz mendilini unutma, derdi. **Namuslu** kadındı. Aldattılar onu. Gazeteye ilan verdim. Nebile evine dön, diye. Belki okur da gelir. Ah Nebile'm, ah, diyordu.

Çocukları okula gidip geliyorlar, evde işler onsuz da yürüyordu. Kocası gündelik işleri yapan bir kadın da **tutmuştu**.

Nebile mutluydu **mutlu olmasına**. Bütün gün dinleniyor, yüzünü **losyonla**, siliyor, tırnaklarını **törpülüyor**, Selahattin Bey'in hediye ettiği siyah **dantel geceliğini** giyiyor yatağın üstüne uzanıp, karanlık odadan çıkıp evin içine geçeceği günü bekliyordu.

Bu yazıdaki: SUBJECT BE  
CLAUSE yapısındaki cümleler  
için ipuçlarına bakınız.

# a history of comics

## Çizgi Roman Tarihi

**C**haracters inspired by Turkish history, and fictionalized by various writers have helped form a comic strip school. The forerunner was Karaoğlan by Suat Yalaz whom we interviewed in the January issue.

One of the most successful comic strips to follow in Karaoğlan's wake is Kara Murat. It is drawn by Abdullah Turhan and written by Rahmi Muratoğlu. Kara Murat in many ways, differs from Karaoğlan. Both are tall, dark and handsome characters, but Karaoğlan is a "Robin Hood" (1), fighting for the rights of ordinary people. The women in his life can as easily be shepherd's daughters or princesses. Karaoğlan could be from any period of Turkish history, whereas, Kara Murat's adventures are fixed in the epoch of Fatih Sultan Mehmed.

There have been fifteen Kara Murat adventures, all but four of which **have been set** in some despotic Christian country. As a general theme, our hero has a series of adventures, fights and **betrayals**, before he eventually **slays** the despot and **beds** the beautiful princess.

In Karaoğlan, Suat Yalaz uses all the techniques of the modern comic strip to emphasise the action. In Kara Murat, Abdullah Turhan uses the traditional format for the strip. Each frame is of identical size and shape; there is a minimum amount of speech bubbles and nothing written on the pictures. Under each frame is an identical amount of story in print.

Abdullah Turhan and Rahmi Muratoğlu gave a number of reasons Kara Murat uses this format. The main reason is that originally it **was intended** to be a short serial explains Turkish history in dramatic terms. The pictures **were to be no more than** illustrations for the text. However, "The interest shown in it was beyond our hopes," explained Rahmi Muratoğlu. "Before the twentieth day we had had nine separate offers for the film rights. The situation was that we had to go on."

The decision to use the old format was very popular with the readers. Changing it would have been a mistake. Abdullah Turhan added this comment, "The readers first look at the pictures, then the speech bubbles; and then, **if it holds their interest**, they read the story underneath."

Kara Murat has been a great success. There have been eight Kara Murat films. The strip itself has run for a record breaking eleven years.

## Part V The Turkish Scene Bölüm V Türkiye Sahnesi



Kara Murat's adventures are fixed in the epoch of Fatih Sultan Mehmet.

Kara Murat'ın serüvenleri Fatih Sultan Mehmet döneminde yer alır.

**T**ürk tarihinden esinlenen ve çeşitli yazarlar tarafından roman şekline sokulan kişilikler bir çizgi roman ekolünün oluşmasına yardımcı olmuştur. Öncü, Ocak sayısında / kendisiyle / röportaj yaptığımız Suat Yalaz'ın Karaoğlan'ıydı.

# Tarkan

\* MİLANOYA GİDEN YOL



How do Abdullah Turhan and Rahmi Muratoğlu account for this success?

"Kara Murat is a hero straight out of the pages of history," explains Rahmi Muratoğlu. "He is a real Turk, a symbol of **manhood** and **bravery**, a lover and adventurer. In short he is every Turk's fantasy. From the first day we started publication, Kara Murat was loved and enjoyed." Abdullah Turhan agrees with Rahmi Muratoğlu, "The fact that the readers could identify with Kara Murat as a Turkish hero was the key to his success."

In 1971, Rahmi Muratoğlu and Abdullah Turhan were both working at Günaydın.

"The point is that I am not a writer," explains Rahmi Muratoğlu, "I am a journalist. I started my career as a sport reporter in 1957. In 1971 I was editor of Günaydın. We decided to publish a short historical serial. By chance we published Kara Murat. The truth is that I write Kara Murat for the pleasure of it."

Abdullah Turhan started drawing cartoons while at school. His parents wanted him to take up a career in commerce. He left school and managed to find a position as an illustrator at the Yeni Sabah newspaper. "The hope was that I could make a living," explains Abdullah Turhan. Eventually he did make a living. While he was at Yeni Sabah he was able to study the work of Alex Raymond, the creator of Rip Kirby. He considers Raymond to be one of the greatest influences in his career. "For me, the king of strip cartoonists is Alex Raymond."

Sezgin Burak's Tarkan is of the same school. Compared to Karaoğlan and Kara Murat it is somewhat naively drawn. The page and lay out are in the modern format. The caption, balloons and women are kept to a minimum.

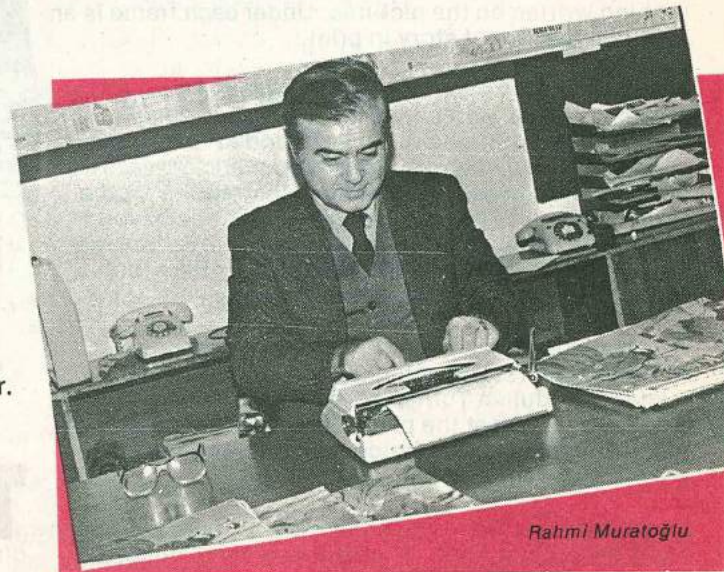
Sezgin Burak'ın Tarkan'ı aynı ekoldendir. Kara Murat ve Karaoğlan'a göre o biraz daha naif çizilmektedir. Sayfa ve mizanpaj modern biçimdedir. Alt yazılar, balonlar ve kadınlar asgaride tutulmaktadır.

Karaoğlan'ın izinden giden çizgi romanların en başarılılarından biri Kara Murat'tır. / Kara Murat / Abdullah Turhan tarafından çiziliyor ve Rahmi Muratoğlu tarafından yazılıyor. Kara Murat birçok yönden Karaoğlan'dan farklılık gösteriyor. İkisi de uzun, esmer ve yakışıklı kişilikler, fakat Karaoğlan sıradan insanların hakları için savaşan bir Robin Hood (1) dur. Yaşamına / giren / kadınlar prenses olabildiği gibi çoban kızı da olabilir. Karaoğlan Türk tarihinin herhangi bir döneminden olabilir, **oysa** Kara Murat'ın serüvenleri, Fatih Sultan Mehmet dönemi esas alınarak düzenlenir.

Kara Murat'ın onbeş serüveninin dördü dışında hepsi despot Hristiyan ülkelerinde **geçmektedir**. Genel bir tema olarak, kahramanımız sonunda despotu (müstebit) **kılıçtan geçirmeden** ve güzel prensesle **yatmadan önce**, bir dizi macera, kavga ve **hiyanet** yaşar (görür).

Karaoğlan'da, Suat Yalaz hareketi vurgulamak için modern çizgi romanın tüm tekniklerini kullanıyor. Kara Murat'ta /ise/, Abdullah Turhan çizgi romanın geleneksel biçimini kullanıyor. Her kare aynı boyutlarda ve biçimdedir; konuşma balonu miktarı asgaridedir ve resimlerin içine hiçbir şey yazılmaz. Her çerçevenin altındaki öykünün miktarı da aynıdır.

Abdullah Turhan ve Rahmi Muratoğlu Kara Murat'ın bu biçimi kullanmasının nedeni olarak bazı nedenler belirttiler. Ana neden, /öykünün/ başlangıçta Türk tarihini dramatik bir tarzda anlatma amacına yönelik kısa bir seri olarak düşünülmesiydi. Resimler metnin illüstrasyonu **olmaktan öteye gitmeyecekti**. Ancak, /ona/ gösterilen ilgi umduğumuzun çok ötesindeydi, /diye/ açıkladı Rahmi Muratoğlu. "/Daha/ yirminci güne varmadan film hakları için dokuz ayrı teklif aldık. Durum /olayı/ sürdürmemizi gerektiriyordu." Eski biçimi kullanma kararı okuyuculardan çok **rağbet** gördü. /Onu/ değiştirmek bir hata olacaktı. Abdullah Turhan şu yorumu ekledi, "Okuyucular önce resimlere



Rahmi Muratoğlu

## DEDEKTİF NİK



Despite the fact that the film industry has had to introduce a "Son of Kara Murat", the original is as young and full of life as ever. There is no sign of Kara Murat hanging up his sword yet; and Kara Murat is as popular as ever with a new generation of readers.



Abdullah Turhan

## DUBLÖR

Abdullah Turhan considers Alex Raymond to be the king of strip cartoonists. Raymond drew Rip Kirby (Dedektif Nik) until his death in a car accident.

Abdullah Turhan, Alex Raymond'ı çizgi öykücülerin kralı sayıyor. Raymond Rip Kirby'yi çizdi (Dedektif Nik). 1956'daki bir otomobil kazasındaki ölümüne kadar sürdürdü.

bakarlars, sonra konuşma balonlarına; ve daha sonra, eğer ilgilerini çekerse alttaki öyküyü okurlar."

Kara Murat büyük bir başarı olmuştur. Kara Murat'ın sekiz filmi oldu. Çizgi Romanın kendisi /de/ rekor kıracak /bir şekilde/ on bir yıl sürmüştür.

Abdullah Turhan ve Rahmi Muratoğlu bu başarının nedenini nasıl açıklıyorlar?

"Kara Murat doğrudan doğruya tarih sayfalarından /çıkan/ bir kahramandır." /diye/ anlatıyor Rahmi Muratoğlu. "O gerçek bir Türk'tür, bir erkeklik ve yiğitlik sembolü, bir aşık ve serüvenci. Kısacası, o her Türk'ün hayalidir. Yayına başladığımız ilk günden beri, Kara Murat sevildi ve beğenildi." Abdullah Turhan Rahmi Muratoğlu'yla aynı fikirdedir, "Okuyucunun Kara Murat'ı bir Türk kahramanı olarak benimseyebilmesi /gerçeği/ /Kara Murat'ın başarısının anahtarıdır.

1971'de Rahmi Muratoğlu ve Abdullah Turhan'ın ikisi de Günaydın'da çalışıyorlardı. "Aslında" ben bir yazar değilim." /diye/ anlatıyor Rahmi Muratoğlu. "Ben bir gazeteciyim. Mesleğime 1957'de bir spor muhabiri olarak başladım. 1971'de Günaydın'ın başyazarıydım. Kısa bir tarihi seri yayınlamaya karar verdik. Tesadüfen Kara Murat'ı yayımladık. Aslında, Kara Murat'ı zevk için yazıyorum."

Tolga is another character created by Abdullah Turhan. He resembles Tarkan more than Kara Murat. Tolga was a weekly publication.

Tolga, Abdullah Turhan tarafından yaratılan başka bir kişiliktir. Kara Murat'tan daha çok Tarkan'a benzer. Tolga haftalık bir yayındı.

Abdullah Turhan okuldakken karikatür çizmeye başladı. Anne-babası onun ticaret alanında bir meslek edinmesini istiyorlardı. Turhan okuldan ayrıldı ve Yeni Sabah gazetesinde çizer olarak bir iş bulabildi. "Umudum ekmek paramı kazanabilmektir." /diye/ anlatıyor Abdullah Turhan, giderek kazanabildi de. Yeni Sabah gazetesindeyken Rip Kirby'nin yaratıcısı Alex Raymond'ın çalışmalarını inceleyebildi. Raymond'ı mesleğindeki en büyük etkilerden biri sayıyor. "Bana göre çizgi öykücülerin kralı Alex Raymond'dur."

Film sanayinin "Kara Murat'ın Oğlu"nu yaratmak zorunda kalması gerçeğine rağmen, aslı her zamanki gibi genç ve yaşam doludur. Henüz Kara Murat'ın kılıcını asmasının bir belirtisi yoktur; ve Kara Murat yeni bir okuyucu kuşağında rağbet görmektedir.

Dipnot: (1) Robin Hood: 12. yüzyılda, İngiltere'de yaşamış olduğu söylenen, zengini soyup fakire yardımcı olan efsanevi halk kahramanı

# DIET and HEALTH

## CALORIES

### It's All Right If You Skip Once



**D**ieting to lose weight can be problematic if you **associate** the word "calorie" with something bad or **forbidden**. We know it takes about 3500 calories to produce half a kilo of fat. So, even if you spend the day doing nothing at all, that is, no exercise, and then go out to eat a hamburger (360), a hot-dog (250), a slice of watermelon (80), spaghetti with sauce (250), and chocolate pudding (170) and drink two glasses of beer (190), you would **consume** about 1300 calories.

If you are trying to lose weight, this is an entire day's calories. But, that one meal won't cause your gaining a single gram.

Any **weight** that shows up the next morning would be due to water and salt **retention**. The **real** danger when you overeat is that you may feel you have **blown your diet**. If you break it once, then you **may feel that you may as well continue overeating**. Don't panic if you **slip off** once in a while. If you return to your diet the next day, **no harm's done**.

But how and what you eat everyday **does matter**. Those **snacks** you **munch** all through the day can have a more negative effect on your diet than one big dinner. This is because you don't often notice the little snacks. Even if they add 100 calories, you need to **maintain** your weight, in five weeks, you will gain half a kilo and in a year, five kilos. So learn your calorie arithmetic and **regulate** your eating.



Food	Amount	CALORIES
cheese pizza	1 slice	250
pop corn	1 cup	40
potato	1	90
potato purer	1/2 cup	65
bologne	1 slice	100
butter	1 table spoon	100
cat sup	1 table spoon	25
chocolate pudding	1 table spoon	170
kaşar cheese	2,5 cm cube	100

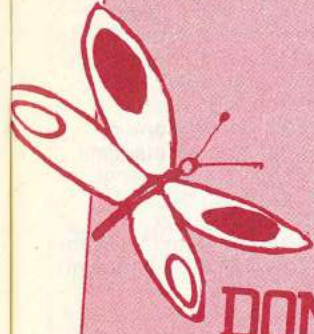
## Bir Kere Atlamanızda Zarar Yoktur

**K**ilo kaybetmek için rejim yapmak, eğer "kalori" kelimesini kötü veya **yasaklanmış** bir şeyle **bağdaştırırsanız**, sorunlu hale gelebilir. Yarım kilo yağ üretmek için yaklaşık 3500 kalori gerektiğini biliyoruz. Dolayısıyla, bütün bir günü hiçbir şey yapmayarak, yani, egzersizsiz, geçirirseniz, ve sonra dışarı gidip bir hamburger (360), bir **sosisli sandviç** (250), bir dilim karpuz (80), salçalı makarna (250), çukulatalı muhallebi (170), yeseniz ve iki bardak bira (190) içerseniz dahi, yaklaşık 1300 kalori **tüketmiş** olursunuz. Eğer kilo kaybetmeye çalışıyorsanız, bu bütün bir günün kalorisidir. Fakat o bir yemek, tek bir gram kazanmanıza neden olmayacaktır.

Ertesi gün ortaya çıkan herhangi bir **kilo artışı** /vücutun/ su ve tuz **biriktirmesinden** kaynaklanacaktır. Fazla yediğiniz zamanlardaki **esas** tehlike, sizin rejiminizi **bozduğunuzu** düşünebilmenizdir. Eğer bir kere bozarsanız, o zaman **fazla yemeğe devam etsem de olur hissine kapılabilirsiniz**. Eğer arada bir **atlırsanız** paniğe kapılmayın. Eğer ertesi gün rejiminize dönerseniz, **hiç bir zarar görmezsiniz**.

Fakat, hergün nasıl ve ne yediğiniz **önemlidir**. Gün boyunca **atıştırdığınız abur-cubur** şeyler, rejiminizi koca bir yemeğin etkilediğinden daha olumsuz etkiler. Bunun nedeni sizin çoğunlukla aburcuburun farkına varmamanızdır. Kilonuzu **sabit tutmak** için gereksinim duyduğunuz kalorilere günde 100 kalori dahi ekleseler, beş hafta içinde yarım kilo, yılda /ise/ beş kilo kazanırsınız. Dolayısıyla, kalori aritmetiği öğrenin ve yemeklerinizi **düzene sokun**.

honey	1 table spoon	60
milk chocolate	100 grams	625
beer	1 cup	95
white wine	120 grams	135
carbonated beverage	120 grams	70
sweet wine	100 grams	160
lemonade	1 cup	110
water melon	1 slice	40
fresh cherries	1/2 cup	40
raisins	1/2 cup	235
dried apricots	10 cups	91



## Diet DOS and DON'Ts for a High-Strees Life



## Gergin Bir Yaşamı /Önlemek/ için 'YAP'lar ve 'YAPMA'lar

**W**hat you eat and don't eat can help you feel better any time, especially when you are under stress. Follow these dos and don'ts and feel your best.

**DON'T** eat foods containing refined sugar-they raise your blood sugar quickly, then it drops just as quickly, and you'll feel even more 'down'.

**DO** eat foods high in calcium, such as milk products and dark green, leafy vegetables. Calcium is important for your nervous system and the strength of your bones, and it's quickly depleted when you are under stress.

**DON'T** drink too much alcohol. Alcohol is actually a depressant, and after the initial high you'll feel even more let down.

**DO** eat foods high in vitamins A and C, such as citrus fruits, dark green and yellow vegetables, and dairy products, to help your body resist infection.

**DO** eat foods high in iron-dark green leafy vegetables, most fish and meat-to help prevent fatigue.

**DO** use caution when adding salt, and try to avoid salty foods or foods with visible salt on them, such as mustard, bouillon and crackers. Too much salt can cause you to retain excess fluids, making you feel irritable. It may in the long term, have an adverse effect on your blood pressure.

**DON'T** beverages containing caffeine, such as coffee, colas and tea. Caffeine stimulates your nervous system, can make you feel more jumpy. Herb teas and milk will soothe you.

**DO** eat poultry, fish, nuts, wholegrains and berries, which contain thiamine, one of the B-complex vitamins important for your nervous system.

**Y**edikleriniz veya yemedikleriniz, herhangi bir zamanda ama özellikle de gergin olduğunuzda kendinizi daha iyi hissetmenize yardımcı olabilir. Kendinizi çok iyi hissetmeniz için "Yap"lar ve "Yapma"ları izleyin.

**YAPMA:** Şeker içeren besinleri YEMEYİN, kanınızdaki şekeri çabucak artırır, sonra da aynı hızda düşürür, ve kendinizi daha da kötü hissedersiniz.

**YAP:** Süt ürünleri ve çok yapraklı, yeşil sebzeler gibi kalsiyum/oranı/ yüksek besinleri YEYİN. Kalsiyum sinir sisteminiz ve kemiklerinizin sağlamlığı için önemlidir, ve gergin olduğunuz anlarda çabuk tükenir (azahr).

**YAPMA:** Alkollü içkileri fazla İÇMEYİN. Alkol aslında yatıştırıcı (faaliyet azaltıcı) dir, ve ilk keyiflenmeden sonra kendinizi daha da kötü hissedersiniz.

**YAP:** Vücudunuzun enfeksiyona karşı durmasına yardımcı olması için turuncgiller, yeşil ve sarı sebzeler, ve süt ürünleri gibi, C ve A vitamini fazla yiyecekler YEYİN.

**YAP:** Yorgunluğu önlemesi için, demir/oranı/yüksek yiyecekler YEYİN- yeşil çok yapraklı sebzeler, balık ve etlerin çoğu.

**YAPMA:** Yemeğe tuz koyarken dikkatli OLUN, ve hardal, et suyu çorbası ve kraker gibi tuzlu ya da üzerinde tuz görülen yiyeceklerden kaçınmaya çalışın. Çok fazla tuz vücudunuzda fazla su birikmesine neden olur, sizi asabileştirebilir. Uzun dönemde, tansiyonunuza da ters etkide bulunabilir.

**YAPMA:** Kahve, kola ve çay gibi kafein içeren içkileri İÇMEYİN. Kafein sinir sisteminizi uyarır/ve/sizi daha da sinirli yapabilir. Bitkisel çaylar (ihlamur gibi) veya ılık süt sizi yatıştırır.

**YAP:** B vitamininin sinir sisteminiz için önemli komplekslerinden biri olan thiamine içeren: kümes hayvanları, balık, fındık fıstık, bütün tahıllar ve çilek-kiraz türü/meyveler/YEYİN.



İngilizce'de bir işin nasıl yapılacağını, ya da bir ürünün nasıl kullanılacağını gösteren kullanım talimatını / directions anlamak oldukça zordur. Bunun nedeni, kullanım talimatlarının, kısaltma gereksinimleri nedeniyle, neredeyse kendine özgü, gramer kurallarını izlemede titizlik göstermeyen bir İngilizce ile yazılmış olmasıdır. Crafts Corner'da değişik el işlerinin nasıl yapılacağını vermemizin nedeni, sizlerin geçen sayıdaki gibi hasır sepet boyamak isteyeceğinizden, ya da resim çerçevelerinizi süslemeye kalkışacağınızı zannetmemizden çok, İngilizce kullanım talimatını okumaya alışabilmemizdir. Erkek okuyucularımızın da kaçırmamalarını öneririz.



## Brand New Mats

Using raw materials you have at home, you can make mats (backings for pictures) as pretty as the pictures themselves.

You will need bits of wallpaper, lace, dried leaves, ribbons and a good quality glue.

### Romantic set for an old photo:

Glue old fashioned wall paper to a mat. Trim each corner with crocheted lace. Then glue a border of lace around the photo.

### The glass sandwich mat:

Buy two pieces of glass of the same size. Paste the photo on one. Use the second glass to sandwich it. Scatter leaves between the glasses and around the picture. Have it framed.

### A bright mat from a bundle of ribbons:

Cover the area around the art work with rows of ribbon. Snip strips of ribbon and lay them out in a graphic pattern.

### More mat ideas:

Cover a mat with bright felt. Cover the mat with the same fabric or wall paper you've used in the rest of the room.

## Yepyeni Paspartolar

Evdeki malzemeleri kullanarak, resimlerin kendileri kadar güzel paspartolar yapabilirsiniz. Duvar kağıdı parçaları, danteller, kuru yapraklar, kurdeleler, ve iyi cins bir yapıştırıcıya ihtiyacınız olacak.

**Eski bir fotoğraf için romantik bir yerleştirme:** Eski model bir duvar kağıdını bir pasparto kartonuna yapıştırın. Her köşesini tığla örülmüş dantelle süsleyin. Sonra, dantelin kenarlarını (bordürünü) fotoğrafın çevresine yapıştırın.

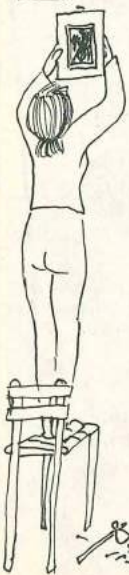
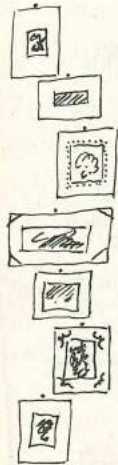
### Cam sandviç paspartosu:

Aynı ölçülerde iki parça cam alın. Fotoğrafi bir tanesine yapıştırın. İkinci camı onu sandviç gibi sıkıştırarak şekilde kullanın. Yaprakları iki camın arasına resmin etrafına dağıtarak yerleştirin. Çerçeveletin.

**Kurdele yumaklarından parlak bir pasparto:** Sanat eserinin çevresindeki sahayı sıra sıra kurdelelerle kaplayın. Kurdele parçalarını makasla kesin ve onları grafik şekilde yerleştirin.

### Daha başka pasparto fikirleri:

Pasparto kartonunu parlak renkli bir keçe ile kaplayın. Pasparto kartonunu odanın diğer taraflarında kullandığınız kumaş veya duvar kağıdı ile kaplayın.



Öncelikle böyle bir dergi çıkarttığınız için sizlere çok teşekkür ederim. Ayrıca sizlere şunu belirtmeği arzu ediyorum. Bende 250'ye yakın adres vardır. Bunların hepsi yabancı olup, hepsi de İngilizce bilmektedir. Bu adreslerden size 10 tane gönderiyorum. Lütfen yayınlayın ki arkadaşlarımız yararlı olsunlar. Bunlardan başka 4 tane de klüp adresi gönderiyorum. Bu klüplerden adres (kalem arkadaşı) isteyenler; 1-kendisi hakkında biraz bilgi, 2-bir fotoğraf, 3-bir tane International Reply Coupons. Şu iş için gereklidir. Onlar size içinde adres bulunan kimselerin fotoğraflarıyla beraber bir katalog göndereceklerdir. Bu kupon pasta masrafları içindir. Fotoğraf ise, onlar sizin fotoğrafınızı bir katalogda yayınlayacaklar, bu sayede birçok arkadaş edineceksiniz. Eğer benimle arkadaş olup da dış ülkelerden arkadaş isteyenlere yığınlarca adres gönderebilirim. Yalnız gönderebilmem için 10 TL'lik posta pulu lütfen gönderin. Bu bilgileri lütfen dergimizde yayınlayın ki arkadaş bulmaları kolaylaşsın. Bu bilgileri insanîyet namına sunuyorum, lütfen kabul edin. Selamlarımı ve saygılarımı sunarım.

## okuyucu mektupları



**İsmail TURNA**  
Adres: Camikebir Mah. Aydın Cad. No.20  
Havran/BALIKESİR

**Yabancı Arkadaş Adresleri:**

Kristen Klinger (18, kız)  
Alte Kirch str. 24 D-4950  
Minden-Westf./Deutschland

Silvia Schmuckli (16, kız)  
Fichten str. 1 CH-9535  
Wilten/V/Switzerland

Cristine Wengrut (16, kız)  
PL 2561, 77800 Norberg  
Sweden

Sandra Fowler (16, kız)  
PO BOX 431 Gallipolio  
Ferry Va. 0431-25515  
U.S.A.

Marisa Cotungo (19, kız)  
Via Cupa Angara 17  
Posillipo, Napoli 80123  
Italy

**Klüp Adresleri:**

Jane Scott  
50 (TIB) Madow str.  
London WIR QLY England

Elizabeth Merry (16)  
250 King str. London W6  
OSP T 41-1278 England

Sayın TURNA,  
Çok teşekkür ederiz.

İlk olarak kendimi tanıtmak istiyorum. Adım: Fatma PARLAKIŞIK, 30/6/1968 yılında İstanbul'da doğdum. Şu anda 15 yaşındayım. Halen Karabiga'da Karabiga Lisesinin 1. sınıfında okumaktayım. Yabancı dilim İngilizcedir. İngilizcem şu seneye kadar zayıf olmadı, ama bu seneden sonra ne olacağını bilemem. Gerçekte şu ki derginiz çok enfes. İngilizce okumak isteyen herkes derginizden yararlanabilir. Tabi derginizden yararlananların başında da ben geliyorum. Yalnız şu var ki derginiz Karabiga'ya gelmiyor. Onun için bulunduğumuz yerden daha büyük olan Biga'dan almak zorunluluğu doğuyor. Onun için de derginizi tam olarak takip edemiyoruz. Kimi kendimiz, kimi de sınıf içinde olanlardan ancak yararlanabiliyoruz. Benim sizden dileğim benim gibi İngilizce öğrenimi gören arkadaşlarla mektuplaşmaktır. Dileğim şu ki bu isteğimi geri çevirmeyin, derginizde yayınlarsınız. Şimdiden sizlere çok, çok teşekkür ediyorum ve başarılar diliyorum. Hepinize benden selamlar.  
Adres: Fatma PARLAKIŞIK  
Yalı Mah. Mehmet Bey Cad. No:38  
Karabiga/ÇANAKKALE

Sayın PARLAKIŞIK,  
Niçin abone olmuyorsunuz? Daha da hesaplı olur.

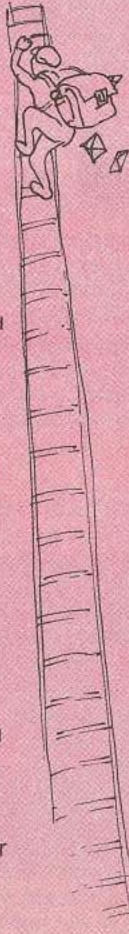
Sayın Bizim ENGLISH yetkilileri,  
Derginizin İngilizce öğrenenler için büyük bir boşluğu doldurduğunu samimiyle söyleyebilirim. Fakat daha çok İngilizce bilgisi ortanın üzerinde olanlara hitap ediyorsunuz. Eğer gramere daha fazla ağırlık

vererseniz, emin olunuz ki okuyucu kitleniz daha da artacaktır. Ben, derginizden çok şey öğrendim. İngilizce olarak mektuplaşmak istiyorum. Adresimi yayınlarsanız çok sevinirim. Teşekkürlerimi sunar, başarılarınızın devamını dilerim.  
Serdar BAĞCI (21)  
Ordu Cad. 241 Gaziosmanpaşa İSTANBUL

Sayın BAĞCI,  
Aralık sayısında yayınladığımız Anket'in sonuçlarına göre, yıldönümü sayımız olan, Şubat 1983'de derginizde önemli değişiklikler yapmayı planlıyoruz. Bunların arasında gramer de var.

Sayın Bizim ENGLISH Yöneticileri,  
Derginizi bir-iki sayıdır alıyorum. Bu kısa zaman içinde gerçekten yararını gördüm. Hepinize teşekkür ederim. Yalnız 250 T.L. bana ve sanıyorum çok kişiye fazla geliyor. Bu kadar renkli ve birinci hamur kağıda basılması zorunlu muydu. En azından siyah-beyaz ayrıca gazete kağıdına basılsa da olurdu kanısındayım. Bulmacanızı çözdüm. Adresim şöyle,  
Eski Demiryolu Cad. No.44/1  
Soğanlıköy/BURSA  
Okulum: Uludağ Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fak.  
Tekin Kurtuluş GÜR

Sayın GÜR  
250 T.L.'den biz de şikayetçiyiz, inanın! Gelin görün ki üçüncü hamur o kadar kötü sonuç veriyor ki, bırakın İngilizce'yi sevdirmeyi, insanın okuma hevesini bile kaçırıyor!



## SPORTS

### Group 1.

This is a very interesting group. All the teams are strong and capable of qualifying. At the moment Belgium seem to be the clear favorite. Scotland has lost two away-games but it is a completely different proposition when at home. Switzerland and East Germany both have strong teams. Belgium plays two matches against E. Germany. Scotland meets Switzerland in a very important match for both sides.

### Group 2.

The USSR is the favorite in this group even though they have only played



Kaltz of West Germany.

one match. Portugal has won all their matches and appear to be an improved team. Poland is a pale shadow of its former self. The USSR play Portugal next month, which should be an important match for both sides.

### Group 3.

England's surprise draw against Denmark was followed up with two good wins against Greece and Luxembourg. England is the present favorite, but Hungary has yet to play

Denmark manager Sepp Piontek (left) admires the newly grown beard worn by captain Per Ronved.



# European Championship

March and April are two months for the preliminary rounds of the European Football Championship. They mark its half-way point. There are two very important matches for Turkey. We will give a preview of these matches as well as an appraisal of the different groups at this stage.



Balaci of Rumania.

a match and Denmark can never be discounted, when they have players of the calibre of Simonsen. Hungary plays its first match against Luxembourg and England plays Greece. Next month the Hungarians go to Wembley hoping to repeat the success of the 1953 team. Denmark will play Greece.

### Group 4.

There is no clear favorite in this group. Wales and Norway share the lead. Norway could be the surprise team of the preliminaries; they beat Yugoslavia 3-1. Yugoslavia should be the strongest team in the group and there are enough matches left for them to prove themselves. Wales cannot be overlooked either.

### Group 5.

Italy has not been playing at all well since they won the World cup. From the present results Romania is the leader and unless Italy starts winning, they might remain so. Czechoslovakia have not lost a match yet and are a strong team. This group could remain undecided until the last matches. Sweden is capable of upsetting the order of things, too.

### Group 6.

Turkey's disappointing performance in Vienna leaves Austria the group leader and the clear favorite. West Germany made a poor start by losing to the unpredictable Northern Irish. This month Turkey goes to Northern Ireland to play what should be a very hard-fought game. Everyone is hoping for a successful result but

Oleg Blokhin of the USSR.



most of all that the team will settle down and play together. If Turkey can beat Northern Ireland and then follow it up by doing the same against West Germany the following month, there is still a chance of qualifying for the finals. The fact that Northern Ireland beat Germany proves the German team is not invulnerable.

### Group 7.

Despite Holland's surprise draw with Iceland, they are still the group's favorite team to qualify. The Republic of Ireland has a strong team and so do the Spanish. As these three teams seem to be so evenly matched, final results could be decided by how many goals score against weak Malta; Holland has already scored six. This month Malta plays Ireland and next month Spain plays Ireland.

Wembley action as Hans-Peter Briegel holds off a challenge from England's Ricky Hill.



<b>Group 1.</b>		
6.10.82	Belgium Switzerland	3-0
13.10.82	Scotland E.Germany	2-0
17.11.82	Switzerland Scotland	2-0
15.12.82	Belgium Scotland	3-2
30.3.83	Scotland Switzerland	
30.3.83	E.Germany Belgium	
27.4.83	Belgium E.Germany	
<b>Group 2.</b>		
8.9.82	Finland Poland	2-3
22.9.82	Finland Portugal	0-2
10.10.82	Portugal Poland	2-1
13.10.82	USSR Finland	2-0
17.4.83	Poland Finland	
27.4.83	USSR Portugal	
<b>Group 3.</b>		
22.9.82	Denmark England	2-2
9.10.82	Luxembourg Greece	0-2
10.11.82	Luxembourg Denmark	1-2
17.11.82	Greece England	0-3
15.12.82	England Luxembourg	9-0
27.3.83	Luxembourg Hungary	
30.3.83	England Greece	
27.4.83	England Hungary	
27.4.83	Denmark Greece	
<b>Group 4.</b>		
22.9.82	Wales Norway	1-0
13.10.82	Norway Yugoslavia	3-1
27.10.82	Bulgaria Norway	2-2
17.11.82	Bulgaria Yugoslavia	0-1
15.12.82	Yugoslavia Wales	4-4
27.4.83	Wales Bulgaria	
<b>Group 5.</b>		
1.5.82	Romania Cyprus	3-1
8.9.82	Romania Sweden	2-0
6.10.82	Czechoslovakia Sweden	2-2
13.11.82	Italy Czechoslovakia	2-2
4.12.82	Cyprus Sweden	0-1
4.12.82	Italy Romania	0-0
12.2.83	Cyprus Italy	
27.3.83	Cyprus Czechoslovakia	
16.4.83	Czechoslovakia Cyprus	
16.4.83	Romania Italy	
<b>Group 6.</b>		
22.9.82	Austria Albania	5-0
13.10.82	Austria N.Ireland	2-0
27.10.82	Turkey Albania	1-0
17.11.82	N.Ireland W.Germany	1-0
17.11.82	Austria Turkey	5-0
15.12.82	Albania N.Ireland	0-0
30.3.83	N.Ireland Turkey	
30.3.83	Albania W.Germany	
23.4.83	Turkey W.Germany	
27.4.83	Austria W.Germany	
27.4.83	Ireland Albania	
<b>Group 7.</b>		
5.6.82	Malta Iceland	2-1
1.9.82	Iceland Holland	1-1
22.9.82	Holland R.Ireland	2-1
13.10.82	R.Ireland Iceland	2-0
27.10.82	Spain Iceland	1-0
17.11.82	Ireland Spain	3-3
19.12.82	Malta Holland	0-6
16.2.83	Spain Holland	
30.3.83	Malta R.Ireland	
27.4.83	Spain R.Ireland	

## Yardım Çantası

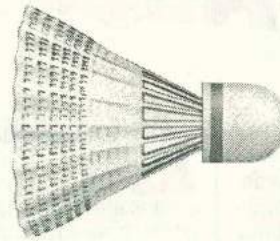
### European Championship

preliminary (pri'līmīnəri) : elemeler  
 preview ('pri:vju:) : ilk izlenim  
 appraisal (ə'preizl) : değerlendirme  
 favorite ('feivərit) : favori  
 away-game (ə'wei geim) : rakip takımın sahasında yapılan karşılaşma  
 pale shadow (peil 'jædəu) : silik gölge  
 former self ('fɔ:mə(r) self) : eski hali  
 draw drɔ:w) : kura

/to/ discount (dis'kaunt) : önemsememek  
 calibre ('kælībə(r)) : çap, yetenek, kapasite  
 /to/ overlook ('əuvə'luk) : gözden kaçır-mak  
 /to/ disappoint (disə'pɔint) : düş kırıklığına uğratmak  
 unpredictable (ʌn'pri'diktəbl) : ne yapacağı belli olmayan  
 invulnerable (in'vʌlnərəbl) : yenilemez  
 despite (di'spaɪt) : rağmen

The games  
we don't  
play

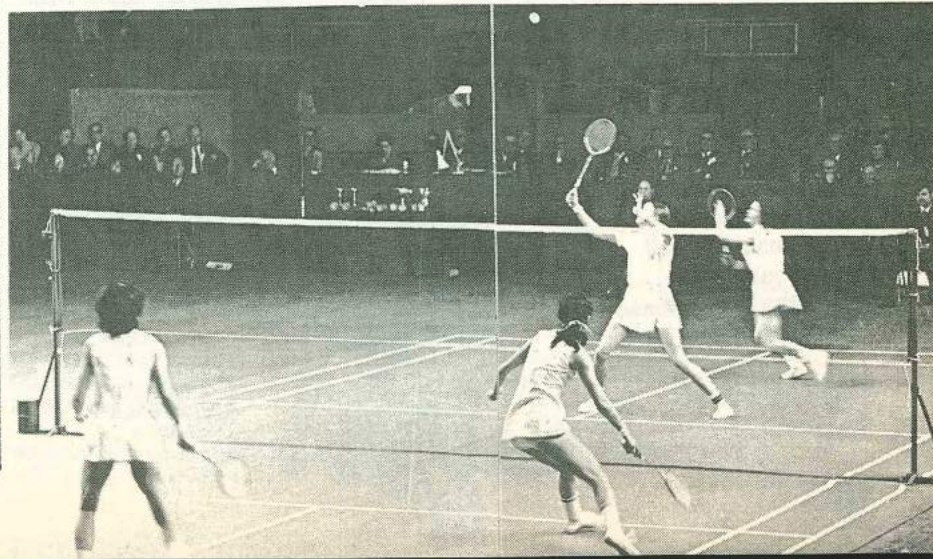
# BADMINTON



◀ The 4.75–5.50 gram "shuttlecock" should have 14-16 feathers 70 mm. (2¾ in.) long with a spread of 46 mm. (1¾ in.) at the base to 65 mm. (2½ in.) at the top. Today many clubs use nylon shuttlecocks which are cheaper.

/to/ volley ('vɒli) :  
 topu yere değdir-  
 meden oynatmak  
 flat wooden bats  
 (flæt 'wudn bæts) :  
 yassı tahta sopalar  
 cork (kɔ:k) : mantar  
 feather ('feðə(r)) :  
 kuş tüyleri

**B**adminton is a **volleying** game played by 2 to 4 players. The game developed from a game played at Badminton, England, by army officers. Badminton soon became very popular because it required much less space than tennis, it could be played both indoors and outdoors, and the surface of the court was not important. It is also much less expensive than tennis and it is a game that a beginner can play and enjoy. Badminton is now played all over the world. It is most popular in the Far Eastern countries. No wonder: More than 2.000 years ago, the Chinese played a game using flat **wooden bats** to hit a **cork** with feathers stuck in it.





woodblock of English village football, made in 1612 when the game was played mainly on public holidays.

HISTORY OF

# FOOTBALL



**I**n the early days, organised football games were limited to the type of young man who was fairly well off and whose parents had sent him to some sort of private school. The great mass of young men who worked on the land, in the mines and in the factories knew only the cruder forms of football. They worked a six day week and on their Sunday off, the law did not allow any rough games like football.

The organised games of football were free and easy. They were played in heavy country clothes, not in any special sports clothes. Goal Posts were made of whatever was available in the way of sticks and poles. The field on which they played might have had sheep or cattle grazing. It was rough and uneven.

The game itself was quite different too. It was far slower and less accurate, for the skill of passing had not yet been devised. The game mostly involved kicking and rushing. But the players and spectators obviously both enjoyed it. Within twenty years it had spread to all levels of society, not just the rich.

In 1885 the English Football Association decided to allow professional football. Three years later the football league was formed.

(To be continued)

**E**ski günlerde, örgütlenmiş futbol oyunları, sadece, durumu oldukça iyi olan ve ailesinin bir çeşit özel okula yolladığı türden genç adam/ların oyunu olarak kalmıştı. Toprakta, madenlerde ve fabrikalarda çalışan büyük gençlik kitlesi futbolun sadece daha kaba biçimlerini biliyordu. Haftada altı gün çalışıyorlardı ve tatil olan pazar'larında da, yasa futbol gibi sert oyunlara izin vermiyordu.

Örgütlenmiş futbol oyunları herkese açık ve kolaydı. Özel spor kılıklarıyla değil, ağır açık hava giysileriyle oynanıyordu. Kaleler, elde, çubuk ve direk türü ne varsa onunla yapıyordu. Oynadıkları sahada otlanan koyunlar ya da sığırlar olabilir. Saha sert ve engebeliydi.

Oyunun kendisi de oldukça değişti. Çok daha yavaş ve daha dağınıktı, çünkü pas verme becerisi henüz oluşturulmamıştı. Oyun çoğunlukla tekme atmak ve koşturmadan oluşuyordu. Ama oyuncuların ve seyircilerin ikisinin de oyundan zevk aldıkları açıktı. Yirmi yıl içinde /oyun/ toplumun tüm

katlarına yayıldı, salt zenginlerin/olarak kalmadı/. 1885'de

İngiliz Futbol federasyonu profesyonel futbola izin vermeye karar verdi. Üç yıl sonra futbol ligi oluşturuldu.



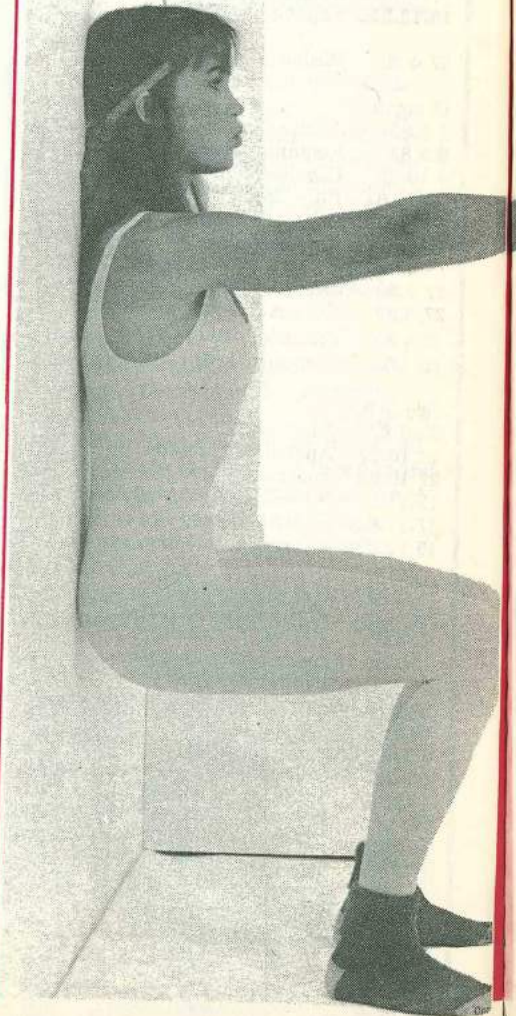
Ladies roller-skate football was a craze at the turn of the century.

# RATE YOUR SHAPE

**U**nless you work out on a regular basis, you won't be as strong as you could be. And that's not good for your looks or health. If you want to have a firm body, you need muscular strength and endurance. Take the following tests to find out where you need improvement. Then begin these exercises for strength and endurance.

## 1. Upper-body strength and endurance

Take a push-up position with feet on a chair seat. Arms should be straight, back flat. Now lower body from shoulders until nose touches



# How Strong Are You?



floor. Your elbows should bend outwards. Keep your body at a **slant** and your back flat. How long you can hold the position shows your body strength and endurance.  
EXCELLENT-30 seconds or more  
AVERAGE-11-19 seconds

ABOVE AVERAGE-20-29 seconds  
POOR-10 seconds or less

## 2. Abdominal strength and endurance

Lie on back with knees bent, feet on floor and hands behind head. **Roll up** and touch elbows to knees. Then slowly roll back down and repeat the action. The number you can do in 60 seconds measures **abdominal** strength and endurance.  
EXCELLENT-50 or more  
AVERAGE-21-36

ABOVE AVERAGE-37-49  
POOR-20 or less

## 3. Leg Strength

Lean against a wall. Extend your arms straight out in front of you. Now slide down against the wall until your thighs are parallel to floor. Keep this position as long as you can. The number of seconds you can hold this position **determines** your leg strength.

EXCELLENT-60 seconds or more  
AVERAGE-30-49 seconds

ABOVE AVERAGE-50-90 seconds  
POOR-29 seconds or less

## EXERCISES TO HELP YOU BUILD MUSCLE STRENGTH AND ENDURANCE

### A. Upper body and back strength

Lie face down. Extend your arms out to your sides. Each hand should hold a one kilo weight. **Lengthen** your spine and **press pubic bone** into floor. **Contract** your buttock muscles. Then, raise upper body, keeping legs and elbows straight, head and arms off floor, as you inhale to a count of 3. Return to starting position as you exhale to a count of 3. Repeat ten times.

### B. Abdominal strength

Sit on floor, with knees bent, hands

touching knees, arms straight. Roll spine down a bit to make shoulders and back round. Next bring left arm behind you as you roll down spine even more. Touch the left side of the waist to floor. Then roll up spine and touch left hand to right knee, as you bend upper body to right. Do 10 times on each side.



### C. Leg Strength

Sit on a chair with 1.5 kilo weights tied to your ankles. Keeping back strength, inhale and slowly extend right leg upward, keeping it straight until it's parallel to floor. Flex foot and hold for two seconds. Then lower leg as you exhale. Repeat 15 times on each leg.

## Ne Kadar Güçlüsünüz?

**D**üzenli bir biçimde çalışmadığımız sürece, olabileceğiniz kadar güçlü olmazsınız. Ve bu görüntüştünüz veya sağlığınız için iyi değildir. Eğer sıkı (sağlam) bir vücuda sahip olmak istiyorsanız, **kas kuvveti** ve **dayanıklılığın**a gereksiniminiz var. Nerenizde **gelişme** gerektiğini öğrenmek için aşağıdaki testleri uygulayın. Daha sonra kuvvet ve sağlamlık egzersizlerine başlayın.

### 1. Vücutun üst kısmının kuvvet ve dayanıklılığı

Ayaktığınız bir sandalyenin oturma kısmında olmak üzere **esneme** pozisyonu alın. Kollar gergin sırt düz olmalı. Şimdi burnunuz döşemeye değinceye kadar vücudunuzu alçaltın. Dirsekleriniz dışa doğru bükülmeli. Vücudunuzu **eğik** ve sırtınızı düz tutun. Bu pozisyonda kalabildiğiniz sürenin uzunluğu vücudunuzun üst kısmının kuvvet ve sağlamlığını gösterir.

MÜKEMMEL-30 saniye ve daha fazla  
ORTA-11-19 saniye

ORTA ÜSTÜ-20-29 saniye  
ZAYIF-10 saniye ve daha az

### 2. Karın kuvveti ve dayanıklılığı

Dizleriniz bükük, ayaklar yerde ve eller başın arkasında olmak üzere sırt üstü uzanın. **Doğrulun**, dirsekleri dizlere değdirin. Sonra yavaşça geri yuvarlanın ve hareketi tekrarlayın. 60 saniye içinde yapabildiğiniz sayı **karın** kuvvet ve sağlamlılığınızı ölçer.

MÜKEMMEL-50 ve daha fazla  
ORTA-21-36

ORTA ÜSTÜ-37-49  
ZAYIF-20 ve daha az

### 3. Bacak kuvveti

Bir duvara dayanın. Ellerinizi dik olarak öne uzatın. Şimdi, baldırlarınız yere paralel oluncaya kadar, duvara dayanarak kendinizi aşağı bırakın. Bu durumda kalabildiğiniz kadar kalın. Bu pozisyonda durabildiğiniz saniyelerin sayısı, sizin bacak kuvvetinizi **belirler** (saptar).

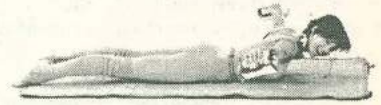
MÜKEMMEL-60 saniye ve daha fazla  
ORTA-30-49 saniye

ORTA ÜSTÜ-50-59 saniye  
ZAYIF-29 ve daha az

## KAS KUVVETİ VE DAYANIKLILIĞI SAĞLAMANIZA YARDIMCI EGZERSİZLER

### A. Vücutun üst kısmı ve sırt kuvveti

Yüzüstü uzanın. Kollarınızı yana uzatın. Her el bir kilo ağırlık taşımalıdır (tutmalıdır). **Omurganızı** (sırtınızı) **gerin** ve **kasık kemiginizi** duvara dayayın. **Kalça** kaslarınızı **kasın**. Sonra, bacaklar ve dirsekleri düz, baş ve kolları yerden ayrı tutarak, 3'e sayıncaya kadar soluk alarak, vücutun üst kısmını kaldırın. 3'e sayıncaya kadar soluk vererek başlangıç vaziyetine dönün. On kere tekrarlayın.



### B. Karın kuvveti

Dizler çekik (bükük), eller dizlere dokunmuş, kollar düz olarak yerde oturun. Omuzları ve sırtı bükme için omurgayı biraz aşağı indirin (kuvırın). Sonra omurgayı biraz daha indirirken, sol kolu arkanıza getirin. Belinizin sol kısmını yere değdirin. Daha sonra, vücutun üst kısmını sağa doğru bükerken, omurgayı yukarı kaldırın ve sol eli sağ dize değdirin. Her/iki/tarafa/doğru/on kere yapın.

### C. Bacak kuvveti

Ayak bileklerinize 1,5 kilo ağırlık bağlı olmak üzere bir sandalyede oturun. Sırtınızı dik tutarak soluk alın ve sağ bacağınızı dik tutarak yere paralel oluncaya kadar yukarı doğru uzatın (kaldırın). Ayağınızı bükün ve iki saniye /öyle/tutun. Sonra soluk verirken bacağı indirin. Her bacak için 15 kere tekrarlayın.

March 1, Tuesday

Cinema: 'The country girl'. A light comedy starring the late Grace Kelly.



March 2, Wednesday

The first round of the quarter finals of the Champions Cup. The holders Aston Villa play Juventus. Live and in colour.

March 4, Friday

The fifth part of 'Smiley's people'. Adapted from the novel of the same name by John Le Carré.

March 5, Saturday

Cinema: 'To kill a mockingbird'. A taught drama

about racial tension in the southern states of America.

March 6, Sunday

Cinema: 'The pirate'. An action packed adventure film. -Dallas continues. Will J.R. be able to get control of the company.



- A music programme starring the French singing star Sylvie Vartan.



March 8, Tuesday

Cinema: 'Hell is for heroes'. A tense war film.

March 12, Saturday

Cinema: 'A big hand for the little lady'. Light musical comedy starring Doris Day.

March 13, Sunday

Cinema: 'Adventures of Marco Polo'. A thrilling adventure film about the first European explorer to travel to the court of the Chinese Emperor. -Dallas.

March 18, Friday

Part one of the 'Valley of the dolls'. Based on the novel by Jacqueline Susann. The series reveals the truth about Hollywood.

March 19, Saturday

Cinema: 'Love me or leave me!'. A light musical comedy starring the ubiquitous Doris Day.

March 22, Tuesday

Cinema: 'The conversation'. A very exciting espionage film.

March 28, Monday

A new series about the American civil war called: 'The blue and the grey'

March 29, Tuesday

Cinema: 'The Boston strangler'. The fascinating study of a mass murderer and his capture. An Oscar award winning performance by Tony Curtis.

Yardım Çantası

- box office (bɒks 'ɒfɪs) : bilet gişesi
- extra-terrestrial ('ekstrə tɪ'restriəl) : uzaylı
- squat (skwɒt) : bodur
- to suggest (sə'dʒest) : önermek
- frightening (fraɪtɪŋ) : korkutucu
- to fuss (fʌs) : telaşlandırmak
- interference ('ɪntə'fɪərəns) : etkileme, karışma
- dull (dʌl) : tekdüze, sıkıcı
- to replace (rɪpleɪs) : yer değiştirmek
- right-wing bias (raɪt wɪŋ baɪəs) : sağcı önyargı
- left wing bias (left wɪŋ baɪəs) : solcu önyargı
- to offend (ə'fend) : darıltmak
- producers (prə'dju:səz) : (burada) prodüktörler
- nervous ('nɜ:vəs) : sinirli
- boring (bɔ:ɪŋ) : sıkıcı
- to suffer (sʌfə(r)) : canı sıkılmak
- cabinet ministers ('kæbɪnɪt mɪnɪstə(r)s) : hükümet üyeleri
- private commercial ('praɪvət kə'mɜ:ʃl) : özel ticari
- opponents (ə'pəʊnənts) : karşı çıkanlar
- to ignore (ɪɡnə:(r)) : savsaklamak
- public interest ('pʌblɪk 'ɪntrest) : kamu yararı
- commercials (kə'mɜ:ʃls) : reklamlar
- peak (pi:k) : zirve
- talented ('tæləntəd) : kabiliyetli

Shogun is a Great Success

**R**ichard Chamberlain (as is at the peak of his acting career as Captain Blackthorne in the American TV series Shogun. Chamberlain was born on March 31; 1940 in Los Angeles. He is a 1.86 cm tall, blue eyed, blond man. He loves sports and is a talented musician. He was the famous singer of "Dutzend Hits," between the years 1962-64. He is best known for his parts in the Bremen Musicians, The Tomb of Monte Christo and as Dr. Kildare, of the TV series of the same name.

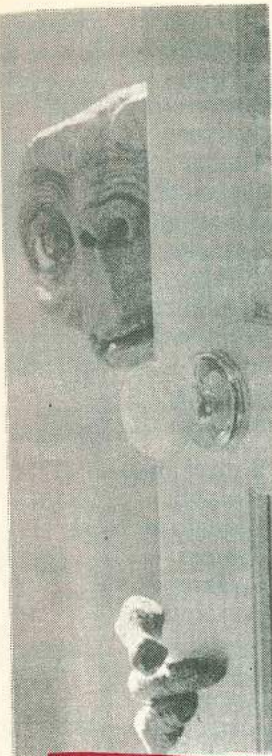


It is Not Only TRT

**F**rench television is still fussed by political interference and its programs are dull. President Mitterand promised reform. However, since Mitterand's election, it has replaced right-win bias with left wing bias. At the same time, the fear of offending politicians has made many television producers so nervous that they make more and more boring programmes about culture. Ordinary television viewers are suffering. Even the cabinet ministers turn it off. The Agriculture Minister said that the only program she watches is Dallas. A large majority of viewers want private commercial television together with state television, as in Britain. Opponents of commercial television say that this would mean ignoring the public interest. The French TV monopoly also earns huge profits from commercials, which, the viewers say, are better than the programmes.

## E.T. Is Breaking Boxoffice Records

**E**T (Extra-Terrestrial), an American film by Steven Spielberg, has begun to be shown in Europe. It is clearly a movie that reaches the parts other movies don't reach. It is a **phenomenon**—one of the most popular films ever made. The real reason for its popularity is not the money spent on it or the cleverness of the director. E.T. is successful because we are all children at heart and we all love to hear a good bedtime story. E.T. himself is a **squat** and ugly little thing from outer space. When his spaceship leaves without him, the Los Angeles police catch him. He becomes friends with a child. The boy hides him. The friendship between the two **suggests** that the world may be a better place. E.T. is a very modern film. It is a little bit strange and a little bit **frightening**, but it has a happy ending. It is the kind of film that the great Walt Disney would surely have loved.



## Fikret Kızıllok Does It Again!

**A**fter a ten year interval, Fikret Kızıllok was once again on T.V. last month. He sang his latest song, "zaman, zaman"—"from time to time", accompanying with his guitar and ud alternatively. This we believe was the first presentation of its kind. Fikret Kızıllok is one of the pioneers of modern Turkish music. In early seventies he was best known for his songs, "Vurulmuşum", lyrics Ahmet Arif, and "Anadolu'yum tanır mısın?". Kızıllok, has since then, been practising as a dentist.



**SURVIVOR**



## EYE OF THE TIGER

Risin' up back on the street  
Did my time, took my chances  
Went the distance.  
Now I'm back on my feet.  
Just a man and his will to survive

**song of last month!**

So many times it happens too fast  
You trade your passion for glory.  
Don't loose your grip on the  
Dreams of the past.  
You must fight just to keep them  
alive.  
It's the eye of the tiger  
It's the thrill of the fight  
Risin' up to the challenge of our rival.  
Rival

And the last known survival stalks  
His prey in the night  
And he's watchin' us all with the  
Eye of the tiger

Face to face out in the heat  
Haning' though starving hungry  
They stack the odds; still we take  
To the street  
For the kill with the will to  
Survive



Risin' up straight to the top,  
Had the guts, got the glory.  
Went the distance.  
Now I'm not gonna stop  
Just a man and his will to  
Survive

**B**izim English Achievement Test'lerinden ikincisini sunuyoruz. Test geçen sayımızda olduğu gibi üç bölümden oluşuyor. Bölümlerden birincisi, Derginizin bu sayısından seçtiğimiz sözcükleri içeriyor. Bakın bakalım kaç tanesi aklınızda kalmış. Yalnız bir uyarımız var. Buradaki kelimelerin karşılıkları, derginizdeki yazıda kullanıldığı anlamda verildi. Sözcüklerden farklı karşılıklar bulabilirsiniz, şaşırmayın. İkinci bölümde yine bu sayıda geçen anlatım biçimleri ve deyimler yer alıyor. Üçüncü bölümde dergideki konuları ne kadar anladığınızı saptamak için Reading Comprehension soruları yer alıyor. Tekrar edelim: Her sayıda, o sayıya mahsus sözcüklerden sımanacaksınız. Bu nedenle bu sayıda yüksek, diğer bir sayıda küçük puan tutturmanız olasıdır. Notunuzun genelde yükselmesi için sabırlı olmanız gerekir. Ancak, her sayıda belirli bir puanı tuttarabiliyorsanız, İngilizce dağarcığınız mükemmelen doluyor demektir.

## Part 1: Selected Vocabulary

İngilizce sözcüklerin yanındaki boşluklara, Türkçe sözcüklerin arasından bulduğunuz karşılıkların numaralarını yazın. Kolaylık olması için, sözcükler yirmilik bölümler halinde verilmiştir.

### A

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| 1.attitude ( )       | 1. işçi, memur      |
| 2.co-education       | 2.üreme             |
| 3.tutor ( )          | 3.verimli           |
| 4.law ( )            | 4.kısır             |
| 5.fee ( )            | 5.tartışmalı        |
| 6.lawyer ( )         | 6.ahlak             |
| 7.fine ( )           | 7.ahlaki            |
| 8.employment ( )     | 8.tutum             |
| 9.residential ( )    | 9.karma eğitim      |
| 10.awkward ( )       | 10.eğitmen          |
| 11.employer ( )      | 11.ücret            |
| 12.fertilization ( ) | 12.para cezası      |
| 13.employee ( )      | 13.iş               |
| 14.fertile ( )       | 14.işveren          |
| 15.fertilizer ( )    | 15.din              |
| 16.infertile ( )     | 16.dindar           |
| 17.controversial ( ) | 17.sarsak           |
| 18.ethics ( )        | 18.mesken           |
| 19.ethical ( )       | 19.yerleşim bölgesi |
| 20.religion ( )      | 20.kanun            |
| 21.religious ( )     | 21.avukat           |
| 22.residence ( )     | 22.gübre            |

### B

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 1.population ( ) | 1.kısıtlamalar    |
| 2.populous ( )   | 2.kampüs          |
| 3.tax ( )        | 3.kendine has     |
| 4.qualified ( )  | 4.mezunlar        |
| 5.adequate ( )   | 5.topluluk        |
| 6.phobia ( )     | 6.erkek           |
| 7.minorities ( ) | 7.meslek (yaşamı) |
| 8.campaign ( )   | 8.yönlendirme     |

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 9.challenge ( )        | 9.öz-güven       |
| 10.male ( )            | 10.belirleyici   |
| 11.career ( )          | 11.vergi         |
| 12.orientation ( )     | 12.nitelikli     |
| 13.self-confidence ( ) | 13.yeterli       |
| 14.predominant ( )     | 14.fobi          |
| 15.exclusive ( )       | 15.azınlıklar    |
| 16.alumni ( )          | 16.kampanya      |
| 17.community ( )       | 17.tutum         |
| 18.dormitory ( )       | 18.nüfus         |
| 19.campus ( )          | 19.kalabalık     |
| 20.restrictions ( )    | 20.öğrenci yurdu |

### C

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1.privilege ( )     | 1.iyilik            |
| 2.unfair ( )        | 2.merhamet          |
| 3.equality ( )      | 3.inatçı            |
| 4.rights ( )        | 4.ahlaksal, törel   |
| 5.morals ( )        | 5.suçlu             |
| 6.obligations ( )   | 6.sabırsız          |
| 7.objectionable ( ) | 7.uygun             |
| 8.performance ( )   | 8.tabanca           |
| 9.rewarding ( )     | 9.hırsız            |
| 10.innocent ( )     | 10.müşteri          |
| 11.client ( )       | 11.masum            |
| 12.suitable ( )     | 12.geliştirici      |
| 13.revolver ( )     | 13.başarı (gösteri) |
| 14.burgler ( )      | 14.sakıncalı        |
| 15.morality ( )     | 15.görevler         |
| 16.criminal ( )     | 16.eşitlik          |
| 17.impatient ( )    | 17.haklar           |
| 18.stubborn ( )     | 18.töreler          |
| 19.mercy ( )        | 19.haksız           |
| 20.favour ( )       | 20.ayrıcalık        |

### D

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1.habit ( )          | 1.tertemiz           |
| 2.mean ( )           | 2.ters               |
| 3.nasty ( )          | 3.alcak gönüllülük   |
| 4.hostility ( )      | 4.kibirli            |
| 5.consequence ( )    | 5.istemeyerek        |
| 6.dishonesty ( )     | 6.kırıntı            |
| 7.intense ( )        | 7.idareci            |
| 8.eager ( )          | 8.yönetici           |
| 9.self-deprecation   | 9.kâr                |
| 10.spick and span    | 10.muhasabe          |
| 11.misguided ( )     | 11.açık seçik        |
| 12.modesty ( )       | 12.kendini aşağılama |
| 13.conceited ( )     | 13.hevesli           |
| 14.unintentional ( ) | 14.yoğun, gergin     |
| 15.crumb ( )         | 15.dürüst olmama     |
| 16.executive ( )     | 16.sonuç             |
| 17.manager ( )       | 17.düşmanlık         |
| 18.profit ( )        | 18.çirkin            |
| 19.accounting ( )    | 19.haince            |
| 20.obvious ( )       | 20.alışkanlık        |

### E

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| 1.theology ( )        | 1.kendine yeterli |
| 2.missionary ( )      | 2.din bilim       |
| 3.self-supporting ( ) | 3.misyoner        |
| 4.navy ( )            | 4.sosisli sandviç |
| 5.installation ( )    | 5.lastik ayakkabı |

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 6. duty ( )               | 6. bakım, onarım         |
| 7. maintenance ( )        | 7. görev                 |
| 8. sneakers ( )           | 8. cinsel bağınazlık     |
| 9. hot-dog ( )            | 9. bahriye               |
| 10. chocolate pudding ( ) | 10. dantel               |
| 11. snacks ( )            | 11. kurdele              |
| 12. lace ( )              | 12. fırsat eşitliği      |
| 13. ribbon ( )            | 13. çukulatalı muhallebi |
| 14. equal opportunity ( ) | 14. abur cubur           |
| 15. sequel bias ( )       | 15. baldırlar            |
| 16. flexibility ( )       | 16. kaslar               |
| 17. strength ( )          | 17. güç                  |
| 18. muscles ( )           | 18. dayanıklılık         |
| 19. thighs ( )            | 19. esneklik             |
| 20. endurance ( )         | 20. tesis                |

## F

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1. to advocate ( )    | 1. öngörmek         |
| 2. to graduate ( )    | 2. atmak (ıskarta)  |
| 3. to apply ( )       | 3. kıpırdanmak      |
| 4. to advance ( )     | 4. tereddüd etmek   |
| 5. to conduct ( )     | 5. görünmek         |
| 6. to conceive ( )    | 6. kaybolmak        |
| 7. to discard ( )     | 7. tavsiye etmek    |
| 8. to fidget ( )      | 8. katkıda bulunmak |
| 9. to hesitate ( )    | 9. tutuklamak       |
| 10. to appear ( )     | 10. emekli etmek    |
| 11. to pension ( )    | 11. gebe kalmak     |
| 12. to arrest ( )     | 12. idare etmek     |
| 13. to contribute ( ) | 13. ilerlemek       |
| 14. to recommend ( )  | 14. başvurmak       |
| 15. to suffer ( )     | 15. mezun olmak     |
| 16. to release ( )    | 16. ileri sürmek    |
| 17. to order ( )      | 17. sıkıntı çekmek  |
| 18. to resent ( )     | 18. ilan etmek      |
| 19. to predict ( )    | 19. emir vermek     |
| 20. to disappear      | 20. alınmak         |

## G

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. to merge ( )  | 1. yokolmak     |
| 2. to demand ( ) | 2. mahvetmek    |
| 3. to expose ( ) | 3. yetki vermek |

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| 4. to impress ( )    | 4. önemsemek             |
| 5. to advise ( )     | 5. kötü durumda bırakmak |
| 6. to compromise ( ) | 6. nasihat etmek         |
| 7. to mind ( )       | 7. etkilemek             |
| 8. to authorise ( )  | 8. afişe etmek           |
| 9. to ruin ( )       | 9. ayrılmak              |
| 10. to vanish ( )    | 10. dikizlemek           |
| 11. to peep ( )      | 11. kastetmek            |
| 12. to break off ( ) | 12. şaka yapmak          |
| 13. to kid ( )       | 13. takılmak             |
| 14. to tease ( )     | 14. kötölemek            |
| 15. to denounce ( )  | 15. özür dilemek         |
| 16. to apologize ( ) | 16. teftiş etmek         |
| 17. to inspect ( )   | 17. kusmak               |
| 18. to throw-up ( )  | 18. kaydolmak            |
| 19. to enroll ( )    | 19. birleşmek            |
| 20. to mean ( )      | 20. talep etmek          |

## H

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. to squeeze ( )   | 1. nefes almak       |
| 2. to associate ( ) | 2. dinlenmek         |
| 3. to forbid ( )    | 3. yuvarlanmak       |
| 4. to consume ( )   | 4. uzatmak           |
| 5. to slip off ( )  | 5. yaslanmak         |
| 6. to regulate ( )  | 6. kol üstüne kalmak |
| 7. to glue ( )      | 7. eğilmek           |
| 8. to skip ( )      | 8. dedikodu yapmak   |
| 9. to dominate ( )  | 9. başı çekmek       |
| 10. to gossip ( )   | 10. muamele etmek    |
| 11. to lean ( )     | 11. yapıştırmak      |
| 12. to push up ( )  | 12. düzenlemek       |
| 13. to bend ( )     | 13. sıkıştırmak      |
| 14. to breathe ( )  | 14. bağdaştırmak     |
| 15. to rest ( )     | 15. yasaklamak       |
| 16. to roll ( )     | 16. tüketmek         |
| 17. to extend ( )   | 17. kaymak, atlamak  |
| 18. to denounce ( ) | 18. varsaymak        |
| 19. to treat ( )    | 19. dışlamak         |
| 20. to suppose ( )  | 20. atlamak          |

### Part 2: Selected Expressions

Bu anlatım biçimleri ve deyimler, Bizim English'in bu sayısında yer alıyor. Bakalım doğru anlamlarını anımsayabilecek misiniz?

#### 1. to have contact with (somebody)

- birisiyle kontrat yapmak
- birisiyle konferansa oturmak
- birisiyle temas halinde olmak

#### 2. to take after (somebody)

- birisini kovalamak
- birisine çekmek (benzemek)
- birisinin arkasından toplamak

#### 3. to take advantage of (somebody)

- birisini sömürmek
- birisinin hakkını almak
- birisine şans tanımak

#### 4. I would as soon have

- tercih ederim
- çabucak alırdım
- çabucak almak isterdim

#### 5. to be too clever to do (something)

- bir şeyi yapmayacak kadar akıllı olmak
- çok akıllı bir şey yapmak
- bir şeyi akıllıca yapmak

#### 6. to make terms (with somebody)

- birisiyle kelime türetmek
- birisiyle anlaşmaya varmak
- birisiyle zaman ayarlamak

#### 7. to be authorized to do (something)

- bir şey yapmaya yetkili olmak
- bir şey yapmak için yetki almak
- bir şey yapmak için yetki vermek

#### 8. to look through (something)

- bir şeyi gözden geçirmek
- bir şeyin içinden bakmak
- bir şeyin kanalıyla bakmak

9. in that case  
a. bu durumda  
b. şu çantada  
c. bu davada

10. to be engaged  
a. nişanlı olmak  
b. angaje olmak  
c. meşgul olmak

11. to be matter-of-fact  
a. düzeni savunmak  
b. abartmadan gerçekçi olmak  
c. bulgulara esir olmak

12. to look a mess  
a. yüzüne gözüne bulaştırmak  
b. dağınık görünmek  
c. dağınıkliğe bakmak

13. to put (someone down)  
a. aşağıya indirmek  
b. aşağıya kadar geçirmek  
c. alçaltmak, aşağılamak

14. to wait on somebody  
a. birisinin üstünde beklemek  
b. birisinin başını beklemek  
c. birisine hizmet etmek

15. to put someone at ease  
a. birini iyi bir işe yerleştirmek  
b. birisini rahatlatmak  
c. birisini kolaylaştırmak

16. to come in handy  
a. avuç avuç satılmak  
b. el içinde gelmek  
c. işe yaramak

17. to take a vow  
a. yemin etmek  
b. adamak  
c. hayretle bağırarak

18. to blow some job  
a. bir işi bozmak  
b. duman çıkartmak  
c. rüzgarın önüne katmak

19. to give condolence  
a. başsağlığı dilemek  
b. özür dilemek  
c. mutluluklar dilemek

**Part 3: Reading Comprehension**

Aşağıdaki sorular, bu sayımızdaki metinleri ne kadar iyi anladığınızı ölçümenize yardımcı olacaktır. Bakalım dikkatli bir okur musunuz? Cevaplarınızı işaretleyin.

**The World We Live In:**

- |  | True  | False |
|--|-------|-------|
| 1. One in ten British adults could not answer this question: How much would it cost to buy a cup of coffee at 17 pence and a sandwich at 24 pence? | _____ | _____ |
| 2. A recent report said that 75% of French scientists are publishing their research papers in French.  | _____ | _____ |
| 3. The latest report shows that in the U.S. females get as good scores on university entrance examinations as males.                               | _____ | _____ |

**Monte Kristo:**

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 4. Nebile enlarged the hole quietly until it was big enough for her to crawl through. | _____ | _____ |
| 5. The room Nebile walked in was Selahattin bey's bedroom.                            | _____ | _____ |

**Stranger in the house:**

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 6. Mr. Perkins was a self-confident young man who liked meeting people                  | _____ | _____ |
| 7. The people whom Mr. Perkins visited were very much interested in what he had to say. | _____ | _____ |

**The Adventure of Augustus Milverton:**

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 8. Sherlock Holmes thought Augustus Milverton was like a snake. | _____ | _____ |
| 9. Watson and Holmes were not sorry to see Milverton die.       | _____ | _____ |

**An Interview with Mrs. Nuran Direk:**

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 10. Mrs. Direk says that "For a Turkish woman, freedom comes only through education."   | _____ | _____ |
| 11. She also says, "If our children do not get to know the opposite sex in the schools, it may remain forever a secret for them." | _____ | _____ |

**Through the Veil of Venus**

- |  |       |       |
|--|-------|-------|
| 12. Venus is a planet with a surface as hot as the inside of a self-cleaning oven. | _____ | _____ |
| 13. Scientists expect human beings to live on Venus                                | _____ | _____ |

**What can they be talking about?:**

- |  |       |       |
|--|-------|-------|
| 14. Sylvia Blackwell was happily married.                | _____ | _____ |
| 15. Sylvia Blackwell blamed John Adams for her marriage. | _____ | _____ |

**Sports:**

- |  |       |       |
|--|-------|-------|
| 16. Badminton is very popular in the far eastern countries.                          | _____ | _____ |
| 17. The English Football Association decided to allow professional football in 1885. | _____ | _____ |

**Letters to my Pen Friend:**

- |  |       |       |
|--|-------|-------|
| 18. Mehmet says that they both know little about each other's countries.                         | _____ | _____ |
| 19. Mehmet was pleased because Judy had sent her condolence for the people killed in Diyarbakır. | _____ | _____ |

**Personal Pages:**

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 20. Most of Bizim English readers thought that the man-made heart transplant was the foreign event of the year. | _____ | _____ |
| 21. The Co-Education survey is designed to find out why Bizim English readers favor single-sex schools.         | _____ | _____ |

## SONUÇLAR:

### Part 1: Selected Vocabulary

Bu bölümde yer alan 162 seçilmiş İngilizce sözcüğün arasından önceden bildiğiniz sözcükleri ayıklayın. BİZİM ENGLISH'in bu sayısından aklınızda kalanları sayın. Bizim English'ten,

- 80-100 yeni sözcük hatırlayabildiyseniz, günde ortalama 3-4 sözcük öğreniyorsunuz demektir! Düzenli okumanızı sürdürdüğünüzde, yılda 1200'ü aşkın yeni kelime öğreneceksiniz. Bizim English 4.000-5.000 civarında bir sözcük dağarcığı kullandığından, bir yıl içinde ulaşacağınız seviye dergide çıkan her yazıyı büyük bir rahatlıkla anlayacağınız seviye olacaktır. Gidişatınız mükemmel!
- 60-80 sözcük hatırlayabildiyseniz, günde ortalama 2-3 sözcük öğreniyorsunuz demektir. Bu pek çok öğrencinin başarabildiğinin kat kat üstündedir. Çok iyi gidiyorsunuz!
- 40-60 Günde bir-iki kelime, düzenli olduğu takdirde, sizin İngilizce dağarcığınızı süratle büyütecektir. Zamanınızı kısıtlıysa, derginizi hergün azar azar okuyarak, hem bildiklerinizi unutmayın hem de seviyenizi muhafaza edin.
- 20-40 sözcük öğrendiyseniz, günde bir sözcüğün altına düşmemeye çalışın. Derginizden gerektiği gibi yararlanmak sizin elinizde. Biraz daha dikkatli okursanız aklınızda daha çok kelimenin kaldığı görceksiniz. Her türlü İngilizce sorununuzu bize yazabileceğinizi hatırlatırız.

### Part 2: Selected Expressions:

Bu sayınızdan,

- 15-20 tabir (anlatım) öğrendiyseniz, derginizden mükemmel yararlanıyorsunuz demektir. Öğrendiklerinizi kullanmaya bakın.
- 5-10 tabir öğrendiyseniz, derginizi ÇOK iyi kullanıyorsunuz demektir.
- 5'den az tabir öğrendiyseniz, hiç yoktan iyi ama derginizi bir kere daha okumakta yarar var.

### Part 3: BİZİM ENGLISH'te baştan sona okuduğunuz konuları sayın. Bulduğunuz sayıyı iki ile çarpın.

- Doğru cevaplarınız, bulduğunuz sayının %90'ından fazla ise, çok dikkatli ve okuduğunu tümüyle anlayan bir okursunuz. Kutlarınız.
- Doğru cevaplarınız, bulduğunuz sayının %75-90'ı arasındaysa, dikkatli bir okursunuz, ancak eksikleriniz var.
- Doğru cevaplarınız, bulduğunuz sayının %50-75'i arasındaysa, daha dikkatli olmanızda yarar var. Yardım Çantalarına veya çevirilere bir kez daha bakın.
- Doğru cevaplarınız %50'nin altındaysa, BİZİM ENGLISH'i, değişik zamanlarda, tekrar tekrar gözden geçirmenizi öneririz. Geçmiş sayıları zaman zaman okumanın da büyük yararlarını görceksiniz.

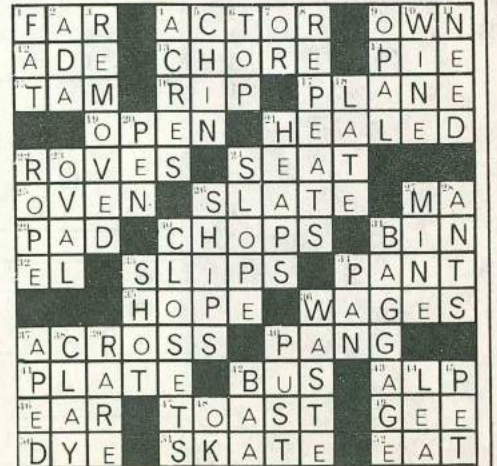
Reading Comprehension	Selected Expressions	Selected Vocabulary	DOĞRU CEVAPLAR	BİZİM ENGLISH ACHIEVEMENT TEST
1. x	1.c	1.18	1.20	1.8
2. x	2.b	2.20	2.19	2.9
3. x	3.a	3.15	3.18	3.10
4. x	4.a	4.16	4.17	4.20
5. x	5.a	5.17	5.18	5.11
6. x	6.b	6.12	6.15	6.21
7. x	7.a	7.11	7.14	7.12
8. x	8.a	8.20	8.13	8.13
9. x	9.a	9.9	9.12	9.19
10. x	10.a	10.8	10.13	10.17
11. x	11.b	11.10	11.14	11.14
12. x	12.b	12.6	12.3	12.2
13. x	13.c	13.7	13.11	13.1
14. x	14.c	14.1	14.5	14.3
15. x	15.b	15.2	15.6	15.22
16. x	16.c	16.3	16.8	16.4
17. x	17.a	17.4	17.7	17.5
18. x	18.a	18.19	18.9	18.6
19. x	19.a	19.10	19.15	19.7
20. x		20.11	20.18	20.15
21. x		20.6	20.11	22.18

### SÖZCÜKLERİ YERLEŞTİRİN

YENİ BAŞLAYANLAR İÇİN  
Çözüm: B O Y

### SÖZCÜK TAMAMLAMACA

1. CONQUEST
2. MAJORITY
3. TAXES
4. OBSTACLE
5. AUTHORIZE
6. OFFICER
7. PRESIDENCY
8. UNITS
9. SIDEWALKS
10. ADVANTAGE



**BİZİM  
ENGLISH  
Dictionary**  
**Okuma  
Kılavuzu**



İNGİLİZCE SESLERİ (IPA Simgeleri)	SESLERİ ÇIKARAN HARFLER	TÜRKÇE ÖRNEKLER	İNGİLİZCE ÖRNEKLER
a:	A ve (O)	tatil'in a'sı	are, arch
æ	A	a ve e arası	mat, fat
eɪ	A	mey'in ey'i	cape, ate
ə	A ve (E, O, U)	ıtır'in i'si	attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s	C	soy'un s'si	city, civil
k	C	kedi'nin k'si	cat, coat
f	Ch	şerit'in ş'si	chassis, champagne
tʃ	Ch	çimen'in ç'si	chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e	E	elek'in e'si	error, egg
i:	E	bitap'in i'si	ease, evil
ɪə	E	ise'nin i'si	era, ear
ə	E	ıtır'in i'si	token, father
ɪ	E	ipek'in i'si	it, kin
3:	E	örtü'nün ö'sü	earn, her
f	F	fındık'in f'si	four, few
g	G	gelin'in g'si	go, got
dʒ	G	cam'in c'si	giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
aɪ	I	Ay'la'nın ay'ı	item, idea
ɪ	I	ipek'in i'si	it, kin
dʒ	J	cam'in c'si	Joy, jump
k	K	kale'nin k'si	key, king
l	L	lale'nin l'si	lamp, low
m	M	mehmet'in m'si	mat, more
n	N	nane'nin n'si	none, night
ɪŋ	N	ng sesi	sing, thing
a:	O	tatil'in a'sı	our, ours
ə	O	ıtır'in i'si	atom, common
ɔ:	O	ot'un o'su	corn, torn
əu	O	o ile a arası	grown, stone
3:	O	örtü'nün ö'sü	worth, world
ɒ	O	o ile a arası	plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'in k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s	S	su'nun s'si	sausage, sea
ʒ	S	jale'nin j'si	treasure, measure
ʃ	Sh	şeker'in ş'si	shop, short
t	T	top'un t'si	time, tomorrow
ð	Th	peltek (z)	that, these
θ	Th	peltek (s)	thing, thick
e	U	ıtır'in i'si	signature
3:	U	örtü'nün ö'sü	fur, turn
ʌ	U	kat'in a'sı	cut, up
ju	U	yuva'nın yu'su	use, unit
u	U	uç'un u'su	full, put
v	V	vişne'nin vsi	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks	X	ekstra'nın ks'si	ox, axe
g	X	gıda'nın g'si	exert, exist
j	Y	yulaf'in y 'si	yellow, yes
ɪ	Y	ayla'nın ay'ı	july, cry
z	Z	zil'in z'si	zebra, zenith
ʒ	Z	jale'nin j'si	azure

# Bizim English DICTIONARY

## A

admit (**əd'mit**) vt, vi : f. kabul etmek, izin vermek  
appropriate (**ə'prəʊpriət**) : s. uygun, yerinde  
appropriateness (**ə'prəʊpriətneəs**) : uygunluk  
arrest (**ə'rest**) vt : f. tutuklamak, durdurmak, kesmek, çekmek (dikkat), i. tutuklama, hapis, tevkif, durdurma

## B

betrayel (**bi'treɪəl**) : i. hıyanet, ele verme  
billow (**'biləu**) vi : f. dalga dalga kabarmak, yükselmek, i. dalga dalga yükselen bir şey, büyük dalga  
blow-out (**bləu aut**) : i. lastik patlaması  
boil (**bɔil**) vi, vt : f. kaynamak, köpürmek, haşlamak, haşlanmak, kaynatmak, i. kaynama  
böil (**bɔil**) : i. çiban  
bravery (**'breivəri**) : i. yiğitlik, cesaret, kahramanlık

## C

cab (**caeb**) : i. taksi, kamyon sürücüsünün oturduğu kısım, tek atlı araba  
chart (**tʃɑ:t**) vt : f. plan yapmak, harita çıkarmak, i. plan, çizelge, deniz haritası  
checkbook (**tʃekbu:k**) : i. çek defteri  
circuit (**s3:kɪt**) vt : f. devretmek, dolaşmak  
circuit (**'s3:kɪt**) : i. daire, turne  
clue (**klu:**) : i. ipucu, iz  
conceited (**kən'si:təd**) : s. kibirli  
constant (**'kɒnstənt**) : s. sürekli, sabit, değişmez, i. değişmez olan şey  
contract (**kən'trækt**) vt, vi : f. kasmak, büzmek, kısaltmak, kaş çatmak, anlaşma yapmak, yakalanmak  
contract (**'kɒntrækt**) : i. anlaşma, mukavelename, kontrat  
contribute (**kən'tribju:t**) vt, vi : f. bağışlamak, katkıda bulunmak, yardım etmek  
cream (**kri:m**) vt : f. kaymak, köpüklenmek, kaymaklamak  
cream (**kri:m**) : i. kaymak, krema, krem, krem rengi  
crocchet (**'krəufjei**) vt, vi : f. tığ ile işlemek, i. kroşe, tığla işlenen dantel  
crouch (**krəufj**) vi : f. çömelmek

## D

deathtrap (**deəθræp**) : i. ölüm tuzağı, tehlikesi olan yer  
deceive (**dɪ'si:v**) vt : f. yalan söylemek, aldatmak  
denounce (**dɪ'nauns**) vt : f. ihbar etmek, suçlamak, anlaşmanın feshini haber vermek  
deprecate (**'deprəkeɪt**) vt : f. karşı koymak, protesto etmek, küçümsemek

deprecation (**'deprə'keɪʃn**) : i. protesto, karşı koyma, itiraz

determine (**dɪ'tɜ:mɪn**) vt, vi : f. karar vermek, niyetlenmek, tayin etmek, belirlemek, tanımlamak  
diffident (**'dɪfɪdənt**) : s. utangaç, çekingen  
discompose (**'dɪskəm'pəuz**) vt : f. şaşırtmak, rahatını

bozmak, sinirlendirmek  
distinct (**dɪ'stɪŋkt**) : s. farklı, bağımsız, belli, açık  
disturbance (**dɪ'stɜ:bəns**) : i. karışıklık, rahatsızlık  
dump (**dʌmp**) vt : f. boşaltmak, fiyatları düşürmek, düşmek, i. çöplük, çöp yığını

## F

fetch (**fetʃ**) vt, vi : f. alıp getirmek, gelir sağlamak, memnun etmek, i. alıp getirme, alma, hile  
fictionalize (**'fɪkʃənəlaɪz**) vt : f. roman şekline sokmak  
fidget (**'fɪdʒɪt**) vi, vt : f. kıpırdanmak, rahat oturamamak, yerinde duramamak  
fidget (**'fɪddʒɪt**) : i. huzursuzluk, yerinde duramama  
fine (**faɪn**) vt : f. para cezasına çarptırmak, i. para cezası  
fine (**faɪn**) : f. güzelleşmek i. güzel, ince, saf, duygulu, mükemmel, berrak  
fold (**fəuld**) vt, vi : f. katlamak, bükmek, sarmak, bükülmek, bürünmek, aşırı yorulmak  
fold (**fəuld**) : i. kıvrım, kat, büküm  
fold (**fəuld**) : f. ağıla kapamak, i. ağıl  
fortress (**'fɔ:trɪs**) : i. kale, hisar  
fringe (**frɪndʒ**) : f. saçak takmak, i. saçak, kenar

## H

hazy (**'heɪzi**) : s. sisli, puslu, belirsiz  
herring (**'herɪŋ**) : i. ringa  
hesitant (**'hezɪtənt**) : s. tereddütlü  
hog (**hɒg**) : i. büyük domuz, açık göz kimse  
hot-dog (**hɒt dɒg**) : i. soslisli sandviç, sosis

## I

inconsistent (**'ɪnkən'sɪstənt**) : s. uyuşmaz, tutarsız, kararsız  
insecure (**'ɪnsɪ'kjʊə(r)**) : s. emniyetli olmayan, sağlam olmayan, tehlikeli  
intimacy (**'ɪntɪməsi**) : i. yakın dostluk

## L

lace (**leɪs**) : i. dantel, şerit, kaytan  
lace (**leɪs**) vt, vi : f. dantel ile süslemek  
lava (**'lə:və**) : i. lav, püskürtü  
lead (**led**) : i. kurşun, grafit  
lead (**li:d**) vt, vi : f. yol göstermek, rehberlik etmek, götürmek, başkanlık etmek, çekmek, başta gelmek, i. rehberlik, önce gelme, baş rolü oynayan kimse, bağlama teli

## M

manhood (**'mænɦud**) : i. yiğitlik, erkeklik, insanlık  
map (**mæp**) vt : f. haritasını yapmak, ayrıltılı bir şekilde planlamak, i. harita, plan  
melt (**mel't**) vt, vi : f. eritmek, erimek, yumuşatmak, yumuşamak, yok etmek, i. eritme, erime  
molten (**'məultən**) : s. erimiş, dökme  
munch (**mʌntʃ**) vt, vi : f. atıştırmak

## N

narrate (**nə'reɪt**) vt : f. nakletmek, hikâye etmek, anlatmak  
nasty (**nɑ:sti**) : s. iğrenç, çirkin, ayıp, sinirlendirici  
nostril (**'nɒstrəl**) : burun deliği

## O

occasional (ə'keɪʒənəl) : s. ara sıra olan, fırsat oldukça yapılan  
occasionally (ə'keɪʒənəli) : z. ara sıra, bazen  
orbiter ('ɔ:bɪtə(r)) : i. uydu

## P

pail (peɪl) : i. kova  
pension (penʃn) vt : f. emekli maaşına bağlamak, i. emekli aylığı  
pension (pənʃən) : i. pansiyon, pansiyon ücreti, yatılı okul  
pepper (pepə(r)) vt : f. üzerine biber ekmek, bir şeyi (yazı, konuşma) çekici hale getirmek, i. biber, kırmızı biber  
permanent ('pɜ:mənənt) : s. sürekli, daimi  
pierce (pɪəs) vt, vi : f. delmek, delip geçmek, içyüzünü ortaya çıkarmak, etkilemek  
pike (paɪk) : f. kargı ile delmek, i. kargı, mızrak, sivri uç, ana yol, asfalt  
present (prɪ'zent) vt : f. sunmak, tanıştırmak, göstermek, nişan almak  
present ('preznt) : i. armağan  
present ('preznt) : i. şimdiki zaman, s. şimdiki, hazır  
probe (prəʊb) vt : f. araştırmak, incelemek, sondaj yapmak, i. insansız uzay roketi, araştırma, sondaj  
promenade ('prɒme'nɑ:d) vi, vt : f. gezinmek, i. gezme, gezinti, gezinti yeri  
prospect ('prɒspekt) vi : f. maden araştırmak, i. ümit, bekleme, bakış, görünüş, olasılık  
pubic ('pju:bɪk) : i. kasık kemiğine ait  
pubic bone ('pju:bɪk beun) : i. kasık kemiği

## R

regular ('regjələ(r)) : s. düzenli, muntazam, usule uygun, i. katolik papazı  
residential ('rezi'denʃl) : s. ikâmete ait, içinde oturulur  
resultant (rɪ'zʌltənt) : s. oluşan, i. sonuç  
retention (rɪ'tenʃn) : i. alıkoyma, zihinde tutma  
rev (rev) vt, vi : f. hızını arttırmak i. devir, bir dönüş  
revolve (rɪ'vɒlv) vt, vi : f. döndürmek, devretmek, bir devre içinde dönmek, düşünmek  
roe (roʊ) : i. balık yumurtası  
roe (roʊ) : i. karaca  
ruin ('ru:ɪn) vt : f. harap etmek, mahvetmek, alt üst etmek, batırmak, ifal etmek  
ruin ('ru:ɪn) : i. harap olma, yıkılma, iflas, harabe, çökme

## S

sacrifice (sækrɪfaɪs) vt, vi : f. kurban etmek, feda etmek, i. kurban  
salt (sɔ:lt) vt : f. tuzlamak, tuz koymak, i. tuz, tuzluk, maden tuzu, lezzet, tat, hoş söz  
sausage ('sɔ:sɪdʒ) : i. sucuk, sosıs  
scrub (skrʌb) vt, vi : f. ovalamak, fırçalamak, yıkamak, i. temizleme, ovalama  
scrub (skrʌb) : i. çalılık, maki, bodur şey, kısa kıllı fırça  
shad (ʃæd) : i. tirsi balığı  
slant (sla:nt) vt, vi : f. yana yatmak, meyilli olmak, gerçeği çarpıtmak, s. meyilli, eğri i. eğim, yan bakış  
slay (sleɪ) vt : f. katletmek, kesmek, kılıçtan geçirmek  
snack (snæk) : i. kısım, hisse, lokma, abur cubur  
space (speɪs) vt : f. aralık koymak, aralıklara bölmek  
space (speɪs) : i. yer, alan, aralık, müddet, uzay

space craft (speɪs kra:ft) : uzay aracı  
spew (spju:) vt, vi : f. kusmak  
spick-and-span (spɪk ænd spæn) : yepyeni, tertemiz  
spine (speɪn) : i. omurga, bel kemiği, diken, kılıç  
squint (skwɪnt) vi : f. gözlerini kısarak bakmak, şaşkı olmak, yan bakmak  
stub (stʌb) vt : f. kökünden sökmek, i. kütük, dip koçanı  
swallow ('swɒləʊ) vt, vi : f. yutmak, emmek, tahammül etmek, geri almak (söz)  
swallow ('swɒləʊ) : i. kirlangic

## T

tail (teɪl) vt, vi : i. kuyruk, arka, tuğ, kış, f. kuyruk takmak, peşinden gitmek  
tail (teɪl) : i. şarta bağlı tasarruf, s. mahdut, koşullu  
taint (teɪnt) vt, vi : f. lekelemek, zehirlemek, bozmak, bozulmak  
tease (ti:z) vt : f. kızdırmak, tedirgin etmek, takılmak  
throw (θrəʊ) vt, vi : f. atmak, fırlatmak, düşürmek, giyivermek, yavırlamak, i. atış, atma  
tick (tɪk) vt, vi : f. tıklamak, i. tıkırtı, tıklama, kene, kılıf, kredi, itibar, borç  
trigger (trɪgə(r)) vt : f. başlatmak i. tüfek tetiği, dürtü  
twist (twɪst) vt, vi : f. bükmek, sarmak, şaşırtmak, bozmak, kıvrımlar meydana getirmek, i. bükülme, sarılma, düğüm, dönüş, twist dansı

## U

unintentional (ʌnɪn'tenʃənəl) : s. istemeyerek yapılan

## W

wee (wi:) : s. minnacık, mini mini, küçücük, az  
wee hours (wi: əwə(r)s) : i. gece yarısından sonraki zaman  
writhe (raɪð) vi : f. kıvrırmak, kıvrınmak, debelenmek, i. kıvrılma, kıvrınma

## Yardım Çantası

### Letters to my Pen-Friend

/to/ spend new year's eve (spend nju: ɪi:s i:v) : yılbaşı gecesini geçirmek  
fun (fʌn) : eğlenceli  
apologies (ə'pɒlədʒɪəs) : özürler  
/to/ apologize (ə'pɒlədʒaɪz) : özür dilemek  
ignorance (ɪgnərəns) : bilgisizlik, cehalet  
stereo-types ('steriətaɪps) : önyargının yarattığı tipler; örneğin, Amerikalılar uzun boylu ve sarışındırlar ve hep jilet çığnerler gibi.  
bowler hat ('bəʊlə(r) hæp) : melon şapka  
beret ('bereɪ) : bere  
striped shirt (stript ʃɜ:t) : çizgili gömlek  
elected government (ɪ'lektə 'gʌvənmənt) : seçimle işbaşına gelen hükümet  
ordinary ('ɔ:dɪnri) : sıradan  
neighborhood ('neɪbə(r)hʊd) : mahalle  
arranged married (ə'reɪndʒd 'mæriɪd) : görücü usulü evlenme  
facilities (fa'sɪlətɪəs) : tesisler  
/to/ send /one's/ condolences (veya to give) (send (kən'dəʊlənsəs) : başsağlığı dileme

# Toplum ve insanlar

MART: 1983 SAYI: 1  
250 LİRA



**KOÇ VE SABANCI  
MÜZELERİ**

**ARA GÜLER'İN ÜNLÜLERİ**

**TÜRKAN ŞORAY ANLATIYOR**

ASIMOV: YA DÜNYA İNSANA DAR GELİRSE...

MART 1983

150 LİRA

# BİLİM DERGİSİ

**Bilim ruhu arıyor**

**Dünyanın  
merkezindeki  
enerji hazinesi**

**Terörün kökleri  
beynimizde mi?**

**Ateşte yürüyen insanlar  
doğaüstü mü?**

**Kalabalık  
ruhsal bunalım  
yaratıyor**

**BİLİMDE BİR YIL**